

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解英语的发音规律，从而提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，学习英语不仅仅是为了考试，更是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解英语的发音规律，从而提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，学习英语不仅仅是为了考试，更是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解英语的发音规律，从而提高听力和口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 内战经历, (civil War Experiences,) 000001

2. 内战经历, (civil War Experiences,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

内战经历，(Civil War Experiences,)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['bɑ:rbrə] -
E - text prepared by Barbara Kosker
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 -
电子文本由芭芭拉·科斯克撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɑ:n'lain][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队
以及在线分布式校对团队

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过
页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案
互联网档案馆

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织)
(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / civilwarexperien00robb
See http : / / www . archive . org / details / civilwarexperien00robb
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / civilwarexperien00robb
参见 http://www.archive.org/details/civilwarexperien00robb

[ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] Experiences1862 - -
Civil War Experiences1862 - 1865
民用 战争 Experiences1862 - -
内战经历（1862-1865）

[,tʃɪkə'mɔ:ɡə]
CHICKAMAUGA
奇卡莫加
奇卡莫加

[ˈmɪʃ(ə)n] [rɪdʒ]
MISSION RIDGE
使命 岭
米申里奇

[ˈbʌzəd] [ruːst]
BUZZARD **ROOST**
秃鹰 栖息地

秃鹰栖息地

[rɪˈsɑ:kə]
RESACA
雷萨卡

雷萨卡

[roʊm]
ROME
罗马

罗马

[nu:] [hoʊp] [tʃɜ:rtʃ]
NEW **HOPE** **CHURCH**
新的 希望 教会

新希望教会

[ˈkenə,sɔ] [ˈmaʊnt(ə)n]
KENNESAW **MOUNTAIN**
肯尼索 山

肯尼索山

[pi:tʃ] [tri:] [kri:k]
PEACH **TREE** **CREEK**
桃 树 溪

桃树溪

[ætˈlæntə]
ATLANTA
亚特兰大

亚特兰大

[ˈdʒoʊnzbəroʊ]
JONESBORO
琼斯伯勒

琼斯伯勒

-
AVERYSBORO
-

艾弗里斯伯勒

[ˈbentən,vɪl]
BENTONVILLE
本顿维尔

本顿维尔

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
DR :
博士 :

博士

[ˈedwərd] [em] . [ˈrɑ:binz]
EDWARD **M** . **ROBBINS**
爱德华 M 罗宾斯

爱德华·M·罗宾斯

[ˈkɑ:rθɪdʒ] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [noʊˈvembər] , -
Carthage , Illinois , November , 1919
迦太基 , 伊利诺伊州 , 十一月 , -
伊利诺伊州迦太基, 1919年11月

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
DR :
博士 :

博士

[ˈedwərd] [mə:t] [ˈrɑ:bɪnz]
EDWARD MOTT ROBBINS
爱德华 莫特 罗宾斯
爱德华·莫特·罗宾斯

[ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] [ɪksˈpiəriənsɪz]
CIVIL WAR EXPERIENCES
民用 战争 经历
内战经历

[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][kæpt] . [dʒɑ:n] [ˈælənz] [ˈkʌmpəni] [dʒu:n] 7th , - .
Enlisted in Capt . John Allen's company June 7th , 1862 :
入伍 在 船长 : 约翰 艾伦的 公司 六月 7th , - :
1862年6月7日加入约翰·艾伦上尉的连队。

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] " [ˈdʒɪni,dʒeni] [ˈ(h)wɪpl] " [æt; ət][ˈdæləs] [ˈsɪti] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Went on board the steamer " Jennie Whipple " at Dallas City , Sunday morning ,
去 在 木板 这 汽船 " 珍妮 惠普尔 " 在 达拉斯 城市 , 星期日 早晨 ,
[dʒu:n] 15th ,
June 15th ,
六月 15th ,
6月15日星期日早上, 我在达拉斯市登上了“珍妮·惠普尔”号汽船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tu:; tə][ˈkwɪnsɪ] , [ɪl] . , [pleɪs] [ʌv; əv]
and with company went down the Mississippi to Quincy , Ill . , place of
和 和 公司 去 向下 这 密西西比州 到 昆西 , 患病的 , , 地方 的
[ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
rendezvous :
会合 :

他们一行人沿密西西比河而下, 到达了会合地点伊利诺伊州昆西市。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkændɑ:t] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n] .
On the way an incident occurred which I cannot pass without mention .
在 这 方式 一个 事件 发生 哪个 我 不能 经过 没有 提到 .
途中发生了一件事, 我不得不提一下。

[wen] [wi:; wi] [pæst] [æɪgˈzændriə] , [moʊ] . ,
When we passed Alexandria , Mo : ,
什么时候 我们 通过了 亚历山大 , 莫 : ,
当我们经过密苏里州亚历山大市时,

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,
the river shore was lined with people and to our ears came the shout ,
这 河 支撑 曾是 衬里 和 人们 和 到 我们的 耳朵 来了 这 喊 ,
河岸边挤满了人, 我们听到有人喊叫:

" [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][dʒef][ˈdeɪvɪs] !
" Hurrah for Jeff Davis !
" 欢呼 为了 杰夫 戴维斯 !
“杰夫·戴维斯万岁! ”

" [ænd; ənd][tuː; tə][,ei di: 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ɪn][, 'aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]
" and to add to the insult they waved the black flag in our faces
" 和 到 添加 到 这 侮辱 他们 挥手 这 黑色的 旗帜 在 我们的 面孔
,
.
.
.

“更令人愤慨的是，他们还在我们面前挥舞黑旗。”
([wɪtʃ] [ɪn'tɜːrprətid] [ment] [noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə] ['jæŋkiːz]) .
(which interpreted meant no quarter to Yankees) .
(哪个 翻译 意思是 不 四分之一 到 洋基队) .
(这意味着对洋基队毫不留情) .

['pæsɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz]['kæntən, 'kæntɑːn] , [wer] [ðə; ði] [seɪm]
Passing on down the river the next town was Canton , where the same
通过 在 向下 这 河 这 下一个 镇 曾是 广州 , 在哪里 这 相同的
['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ,
greeting was given us ,
问候 曾是 给定 我们 ;
沿着河流继续往下走，下一个城镇是广州，在那里我们也受到了同样的欢迎。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es]['veri] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [nɪr] [hoʊm][wiː; wi][ʊd; ʊd][biː; bi]
all of which made us very indignant to think so near home we should be
全部 的 哪个 制成 我们 非常 愤怒 到 思考 所以 靠近 家 我们 应该 是
[ɪn'sʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
insulted in such a manner .
受辱 在 这样的 一个 方式 :
想到离家这么近的地方竟然会受到这样的侮辱，我们感到非常愤慨。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəbl̩] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [taʊnz] [sɪns] ,
I have never had a very favorable opinion of those two towns since ,
我 有 绝不 有 一个 非常 有利 观点 的 那些 二 城镇 自从 ;
从那以后，我对那两个城镇的印象一直都不太好。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] ,
and while I hope there is more loyalty and patriotism now than then ,
和 尽管 我 希望 那里 是 更多的 忠诚 和 爱国主义 现在 比 然后 ;
虽然我希望现在的人们比那时更有忠诚和爱国精神，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [pʊt][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi]
I feel that their forefathers put a blot on their little cities that will never be
我 感觉 那 他们的 祖先 放 一个 印迹 在 他们的 小的 城市 那 将要 绝不 是
['iːrɪzd] .
erased .
已擦除 :
我觉得他们的先辈给他们的小城市留下了永远无法抹去的污点。

[æt; ət][kæmp] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ][ʌv; əv] [sep'tembər] , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] .
At Camp Wood on the 1st day of September , was mustered into the U . S .
在 营 木头 在 这 1st 天 的 九月 , 曾是 集结 进入 这 U . S .
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ;
9月1日，在伍德营地正式入伍，加入美国军队。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['ʌðər] ['kʌmpənɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] 78th [ɪl] . ['vɑːl] .
together with nine other companies , forming the 78th Ill . Vol .
一起 和 九 其他 公司 , 成型 这 78th 患病的 . 沃尔 .
连同其他九家公司，组成了第 78 伊利诺伊州志愿兵团。

[ɪnf] .
Inf .
信息：

信息。

([ɪn] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][pə'zi(ə)n][ɪn][laɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [dru:] [ðə; ði] ['letər] " [ertʃ] " [wɪtʃ] [pleɪst]
(**In casting lots for position in line my company drew the letter " H " which placed**
(在 铸件 很多 为了 位置 在 线 我的 公司 画 这 信 " H " 哪个 放置
[ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləz] ,
us on the left of the colors ,
我们 在 这 左边 的 这 颜色 ,
(在抽签决定排队位置时, 我的公司抽到了字母“H”, 这使我们排在了颜色的左边,
[ænd; ɐnd] ['kʌmpəni] " [si:] " [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .)
and Company " C " on the right .)
和 公司 " C " 在 这 正确的 .)

以及右侧的“C”公司。)

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [deɪ][ʌv; əv] [sep'tembər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][koʊl][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] [leɪd]
On the 19th day of September we were put on coal cars with boards laid
在 这 19th 天 的 九月 我们 是 放 在 煤炭 汽车 和 板 铺设
[ə'krɔ:s][fɔ:r; fər] [si:ts] ,
across for seats ,
穿过 为了 座位 ,
(在9月19日, 我们被安排上煤车, 车厢里铺着木板当座位。

[noʊ][ˈkʌvər][ˈoʊvər][ˈəʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
no cover over our heads ;
不 覆盖 超过 我们的 头部 ;

我们头上没有任何遮蔽物；

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][destɪ'nei(ə)n][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ˈprɒvɒst][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [deɪz] ,
on arrival at destination were put on provost duty for a few days ,
在 到达 在 目的地 是 放 在 教务长 责任 为了 一个 很少 天 ,
(在到达目的地后, 他们被安排执行几天的宪兵任务。
[ʌn'tɪl][dʒen] . [ˈbju:əl][wʌz; wəz] ['kwɪpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [dʒen] . [bræg] .
until Gen . Buell was equipped for his campaign against Gen . Bragg .
直到 Gen . 布埃尔 曾是 配备 为了 他的 活动 反对 Gen . 布拉格 .
(直到布埃尔将军为对抗布拉格将军的战役做好了准备。

[ɑ:k'tɔʊbər] 5th [maɪ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['ʃepərdz,vɪl] , ['kaɪ] . ,
October 5th my regiment was marched to Shepardsville , Ky . ,
十月 5th 我的 团 曾是 行军 到 谢泼兹维尔 , 肯塔基州 . ,
(10月5日, 我的部队行军至肯塔基州谢泼兹维尔。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] 14th [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [dɪ'tætʃmənts] [ˈʌndər][dʒen] . ['gɪlbərt][tu:; tə] [gɑ:rd]
and on the 14th was divided into detachments under Gen . Gilbert to guard
和 在 这 14th 曾是 分割 进入 分遣队 在下面 Gen . 吉尔伯特 到 警卫
['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lu:ɪvɪl] [ænd; ɐnd] ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] .
railroad bridges on the Louisville and Nashville railroad .
铁路 桥梁 在 这 路易斯维尔 和 纳什维尔 铁路 .
(14日, 该部队被分成若干分遣队, 由吉尔伯特将军指挥, 负责守卫路易斯维尔和纳什维尔铁路上的铁路桥。

[dɪ'sembər] 26th
December 26th
十二月 26th

12月26日

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [dʒɑ:n][ˈmɔ:rgən] , ['kæptʃərd] ['kʌmpənɪz] [bi:][ænd; ɐnd][si:][æt; ət] - [hɪl] ,
the guerrilla John Morgan , captured Companies B and C at Muldrose Hill ,
这 游击队 约翰 摩根 , 捕获 公司 B 和 C 在 - 爬坡道 ,
(游击队员约翰·摩根在穆尔德罗斯山战役中俘虏了B连和C连。

[tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
two and one - half miles from Elizabethtown , Ky . , and they were
二 和 一 - 一半 英里 从 伊丽莎白镇 , 肯塔基州 . , 和 他们 是
[pə'rould] .
paroled .
假释 .

距离肯塔基州伊丽莎白镇两英里半，他们获得了假释。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dæk] . 30th , ['mɔ:rgən] [ə'tækt] [si: 'oʊ] . [ertʃ][æt; ət]
On the same raid on the morning of Dec . 30th , Morgan attacked Co . H at
在 这 相同的 袭击 在 这 早晨 的 12月 . 30th , 摩根 遭到攻击 合作 . H 在
[nu:] ['heɪv(ə)n] ,
New Haven ,
新的 避风港 ,

在12月30日上午的同一次突袭中，摩根袭击了纽黑文的H连。

['kaɪ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Ky . , and was driven away without accomplishing his purpose .
肯塔基州 . , 和 曾是 驱动 离开 没有 完成 他的 目的 .

Ky.，结果未能达成目的便被驱逐了。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
About the last of January , 1863 ,
关于 这 最后的 的 一月 , - ,

大约在1863年1月底，

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['lu:ɪvɪl] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] "
the companies were collected at Louisville and embarked on the steamer"
这 公司 是 集 在 路易斯维尔 和 启航 在 这 汽船 "
[dʒɑ:n][ertʃ] . - " [fɔ:r; fər] ['næʃvɪl] ['vaɪə][ðə; ði][oʊ'hɑɪoʊ][ænd; ənd] ['kʌmbərland] ['rɪvəz] ,
John H . Grosbeck " for Nashville via the Ohio and Cumberland rivers ,
约翰 H . - " 为了 纳什维尔 通过 这 俄亥俄州 和 坎伯兰 河流 ,

这些公司在路易斯维尔集合，然后登上“约翰·H·格罗斯贝克”号汽船，经俄亥俄河和坎伯兰河前往纳什维尔。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ['februəri] [θri:] , - , [ɪn][taɪm][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] 83rd [ɪl] . ,
arriving at Fort Donelson February 3 , 1863 , in time to relieve the 83rd Ill . ,
抵达 在 堡 唐纳森 二月 3 , - , 在 时间 到 缓解 这 83rd 患病的 . ,

1863年2月3日抵达唐纳森堡，及时接替了第83伊利诺斯步兵团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɔrəsts] [ænd; ənd]['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z]['kæv(ə)lri]
which was surrounded by a superior force of Forest's and Wheeler's cavalry
哪个 曾是 包围 经过 一个 优越的 力量 的 森林的 和 惠勒的 骑兵
.
:
.

被福雷斯特和惠勒的优势骑兵包围。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'proutʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['næʃvɪl] , ['ten] .
The enemy retired on our approach and we passed on to Nashville , Tenn .
这 敌人 退休 在 我们的 方法 和 我们 通过了 在 到 纳什维尔 , 田纳西州 .
 , [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪsem'bɑ:kt] .
, where the regiment disembarked .
 , 在哪里 这 团 下船 .

敌人在我们逼近时撤退了，我们继续向田纳西州纳什维尔进发，该团在那里下船。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [brɪgə'dɪr] [dʒen] . [si:] . [si:] . [gɪlbərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The regiment was in the command of Brigadier Gen . C . C . Gilbert of the
这 团 曾是 在 这 命令 的 准将 Gen . C . C . 吉尔伯特 的 这
[ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
Army of Kentucky ,
军队 的 肯塔基州 ,

该团由肯塔基军团的准将C.C.吉尔伯特指挥。

[ˈʌndər][ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔːrdn] [ˈgreɪndʒər] , [rɪˈzɜːrv] [kɔːr] [kəˈmændər] .
under Major General Gordon Granger , reserve corps commander .
在下面 主要的 一般的 戈登 格兰杰 , 预订 兵团 指挥官 .

在预备役军司令戈登·格兰杰少将的指挥下。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [kənˈtʌki] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsoʊ(ə)l] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz]
During our stay in Kentucky there were many social features with the citizens
期间 我们的 停留在 肯塔基州 那里 是 许多 社会的 特征 和 这 公民
[ðæt] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] ,
that made our stay among them quite pleasant ,
那 制成 我们的 停留 之中 他们 相当 令人愉快的 ,

我们在肯塔基州逗留期间，与当地居民的交往互动非常愉快，这让我们感到非常开心。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈmen](ə)n] .
one of which is worthy of mention .
一 的 哪个 是 值得 的 提到 .

其中一位值得一提。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪft] [tuː; tə][əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈtend]
As a few of us wished to avail ourselves of an opportunity to attend
作为 一个 很少 的 我们 希望 到 可用 我们自己 的 一个 机会 到 出席
[ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈplæntər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
a dance to be given by a planter by the name of Sphink ,
一个 舞蹈 到 是 给定 经过 一个 播种机 经过 这 姓名 的 - ,

我们当中有几个人想抓住机会去参加一位名叫斯芬克的种植园主举办的舞会，

[huː] [sent] [ɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə]
who sent in to our lines an invitation for about a half a dozen to
WHO 发送 在 到 我们的 线条 一个 邀请 为了 关于 一个 一半 一个 打 到
[kʌm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [naɪt] .
come out on a certain night .
来 出去 在 一个 肯定 夜晚 .

他们向我们发出邀请，邀请大约六个人在某个晚上出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkreɪzi][tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd]
Of course we were crazy to go , but how were we to get outside
的 课程 我们 是 疯狂的 到 去 , 但 如何 是 我们 到 得到 外部
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

当然，我们去那里是疯了，但我们怎么可能越界呢？

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] .
We decided to ask the officers for a pass , but this failed .
我们 决定 到 问 这 警官 为了 一个 经过 , 但 这 失败的 .

我们决定向警官申请通行证，但失败了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] [kleɪmd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes][aʊt]
Our officers claimed this was a plan made up to get a lot of us out
我们的 警官 声称 这 曾是 一个 计划 制成 向上 到 得到 一个 很多 的 我们 出去
[ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes] [ˈprɪzənəz] ,
there and take us prisoners ,
那里 和 拿 我们 囚犯 ,

我们的军官声称这是个阴谋，目的是把我们很多人引到那里，然后把我们俘虏。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmɔːrgənz] [men][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
as a lot of Morgan's men were in that vicinity at that time ,
作为 一个 很多 的 摩根的 男人 是 在 那 附近 在 那 时间 ,

当时摩根的许多手下都在附近。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .
and we decided it was all off .
和 我们 决定 它 曾是 全部 离开 .

于是我们决定全部取消。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [nuːz]
But as the time came near for the event and there was less news
但 作为 这 时间 来了 靠近 为了 这 事件 和 那里 曾是 较少的 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔrgənz] [nɪr] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][juː 'es] ,
of the Rebel General Morgan's near proximity to us ,
的 这 反叛 一般的 摩根的 靠近 邻近 到 我们 ,

但随着事件发生的时间临近，关于叛军将军摩根即将抵达我们附近的消息也越来越少，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [jæŋks] - [hiːlz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
a few of us Yanks ' heels began to tickle for a dance and a desire
一个 很少 的 我们 扬克斯 - 高跟鞋 开始 到 痒痒 为了 一个 舞蹈 和 一个 欲望
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][roʊst] [ˈtɜːrki] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to have a chance at the roast turkey that was promised for the
到 有 一个 机会 在 这 烤 火鸡 那 曾是 承诺 为了 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

我们几个美国佬的脚后跟开始蠢蠢欲动，想要跳舞，也想要有机会吃到为这次活动承诺的烤火鸡。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [baɪ]
So we made up our minds that we would take our chances on getting by
所以 我们 制成 向上 我们的 思想 那 我们 会 拿 我们的 机会 在 获得 经过
[ðə; ði] [ˈpɪkɪts] .
the pickets .
这 纠察队 .

于是我们决定冒险越过纠察队。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪɡ] [snəʊ] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['hevɪst] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] ,
In the mean time there came a big snow storm , the heaviest , the natives said ,
在 这 意思是 时间 那里 来了 一个 大的 雪 风暴 , 这 最重 , 这 本地人 说 ,
与此同时，一场大雪袭来，当地人说，这是有史以来最猛烈的一场雪。

[ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [kənˈtʌki] .
that had ever been known in Kentucky .
那 有 曾经 到过 已知 在 肯塔基州 .

这是肯塔基州有史以来所知的。

[,aɪ 'tiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] .
It covered the earth to a depth of a little more than two feet .
它 涵盖 这 地球 到 一个 深度 的 一个 小的 更多的 比 二 脚 .

它覆盖了地面，深度略超过两英尺。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈdʒɔnɪz] , [snəʊ] , [ˈpɪkɪts] ,
The night for the party arrived , and not Johnnies , snow , pickets ,
这 夜晚 为了 这 派对 到达的 , 和 不是 约翰尼 , 雪 , 纠察队 ,
派对之夜到来了，但来的不是约翰尼，而是雪、纠察队。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðæt] [ɡæŋ] .
nor anything else would have stopped that gang .
也不 任何事物 别的 会 有 停止 那 帮派 .

除此之外，别的办法都阻止不了那伙人。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] , [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the day we located the guards on picket duty , quite a ways from the
期间 这 天 我们 位于 这 守卫 在 纠察 责任 , 相当 一个 方式 从 这
[meɪn] [roʊd] ,
main road ,
主要的 路 ,

白天, 我们发现警卫们在离主干道相当远的地方执勤。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ]
and planned to go as close to them as possible without attracting
和 计划 到 去 作为 关闭 到 他们 作为 可能的 没有 吸引
[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
their attention ,
他们的 注意力 ,

并计划在不引起他们注意的情况下尽可能靠近他们。

[ðen] [tuː; tə][draːp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]
then to drop on our hands and knees and crawl through the snow to
然后 到 降低 在 我们的 双手 和 膝盖 和 爬行 通过 这 雪 到
[ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
a safe distance on the outside ,
一个 安全的 距离 在 这 外部 ,

然后我们手脚并用, 爬过雪地, 到达外面的安全距离。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
which we did , and arrived safely at Mr . Sphink's .
哪个 我们 做过 , 和 到达的 安全 在 先生 : - :

我们照做了, 安全抵达了斯芬克先生家。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
We had taken the precaution to take our side arms with us ,
我们 有 已采取 这 预防 到 拿 我们的 边 武器 和 我们 ,
[ˌwɪːə] [ˈpɹɛdɪkəʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
我们事先采取了预防措施, 随身携带了手枪。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [trʌst]
for we had seen service enough to be always on the alert and trust
为了 我们 有 已见 服务 足够的 到 是 总是 在 这 警报 和 相信
[ˈnoʊbəːdi][ɔːr] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði][draːp][ɑːn][juː ˈes] .
nobody or allow them to get the drop on us .
无人 或者 允许 他们 到 得到 这 降低 在 我们 :

因为我们见识过太多次这样的事情, 所以时刻保持警惕, 不信任任何人, 也不让任何人占我们便宜。

[wen] [wiː; wi][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːsənz][wiː; wi][met][wɜːr; wər][men]
When we went into the house almost the first persons we met were men
什么时候 我们 去 进入 这 房子 几乎 这 第一的 人 我们 遇见 是 男人
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
wearing the gray uniform ,
穿着 这 灰色的 制服 ,

我们走进房子后, 几乎最先遇到的就是穿着灰色制服的男人们。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz][hoʊm][ɑːn]
and the host introduced them to us as Confederate soldiers home on
和 这 主持人 介绍 他们 到 我们 作为 南方邦联 士兵 家 在
[ˈfɜːrloʊ] .
furlough .
休假 :

主人向我们介绍说, 他们是休假回家的南方邦联士兵。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˌdɪskənˈsɜːrtɪd][ʌnˈtɪl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [əˈfɔrd] [ˌjuːˈes][ðæt]
At first we were just a bit disconcerted until our host assured us that
在 第一的 我们 是 只是 一个 少量 不安 直到 我们的 主持人 保证 我们 那
[ɔːl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
all was on the square ,
全部 曾是 在 这 正方形 ,
起初我们还有些不安, 直到主人向我们保证一切都在掌控之中。

[ðæt][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
that we need not fear any trouble ,
那 我们 需要 不是 害怕 任何 麻烦 ,
我们无需担心任何麻烦。

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][hoʊm] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
as they were home boys and had heard of our coming and for
作为 他们 是 家 男孩们 和 有 听到 的 我们的 未来 和 为了
[ˌjuːˈes][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
us to pitch in and have as good a time as we could ,
我们 到 沥青 在 和 有 作为 好的 一个 时间 作为 我们 可以 ,
因为他们都是本地人, 听说我们要来, 所以希望我们能帮忙, 尽情享受。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈrɔɪəl] [ˈsʌpər] ,
and we sure did have a fine time , a royal supper ,
和 我们 当然 做过 有 一个 美好的 时间 , 一个 皇家 晚餐 ,
我们确实度过了一段美好的时光, 享用了一顿皇家晚宴。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoukən][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈklʌmfərt] [ʌv; əv]
and not a word was spoken to mar the peace and comfort of
和 不是 一个 单词 曾是 说 到 马尔 这 和平 和 舒适 的
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .
没有一个人说任何话来破坏他人的平静和舒适。

[wen] [wiː; wi][left][fɔːr; fər][kæmp][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈeni]
When we left for camp we shook hands with the Confeds the same as any
什么时候 我们 左边 为了 营 我们 摇晃 双手 和 这 - 这 相同的 作为 任何
[wʌn] [els] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ˌgʊdˈbaɪ] .
one else and bid them goodbye .
一 别的 和 出价 他们 再见 .
我们离开去营地时, 像对待其他人一样与南方邦联士兵握手告别。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
It was some time before the officers found out about our going out ,
它 曾是 一些 时间 前 这 警官 成立 出去 关于 我们的 去 出去 ,
过了一段时间, 警察才发现我们外出。

[ɪn][fækt][nɑːt][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæd; həd] [left] [kənˈtʌki] ,
in fact not until we had left Kentucky ,
在 事实 不是 直到 我们 有 左边 肯塔基州 ,
事实上, 直到我们离开肯塔基州之后,

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdɪsəplɪnd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ]
consequently we were not disciplined for having the good time , and leaving
最后 我们 是 不是 纪律严明的 为了 拥有 这 好的 时间 , 和 离开
[ðə; ði][kæmp] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪ](ə)n] .
the camp without permission .
这 营 没有 允许 .
因此, 我们玩得开心, 未经允许离开营地, 并没有受到纪律处分。

[ˈfebruəri] 12th [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑ:tʃt] [tuː; tə][ˈfræŋklɪn] , [ˈtɛn] . , [wɜr] [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r]
February 12th the regiment marched to Franklin , Tenn . , where it remained four
二月 12th 这 团 行军 到 富兰克林 , 田纳西州 . , 在哪里 它 剩余 四
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

2月12日，该团向田纳西州富兰克林进军，并在那里驻扎了四个月。

[wiː; wi][wɜ:r; wɜr][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ˈkʌmpəni] , [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [brɪˈgeɪd] [drɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd]
We were diligent in company , battalion and brigade drill , the first good
我们 是 勤奋 在 公司 , 营 和 旅 钻头 , 这 第一的 好的
[ɑ:pərˈtu:nəti] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪns] [ɪnˈlɪstmənt] .
opportunity we had since enlistment .
机会 我们 有 自从 征募 .

我们认真参加了连队、营队和旅队的操练，这是我们入伍以来遇到的第一个好机会。

[ɑ:n][ˈeɪprəl] 11th [wiː; wi][wɜ:r; wɜr] [ˈθreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:rs] [ʌv; əv][væn][ˈdɔrn][ænd; ənd]
On April 11th we were threatened by a heavy force of Van Dorn and
在 四月 11th 我们 是 威胁 经过 一个 重的 力量 的 范 多恩 和
[ˈhwɪləɹ] [ˈkæv(ə)lɹɪ] ,
Wheeler cavalry ,
惠勒 骑兵 ,

4月11日，我们受到了范多恩和惠勒骑兵大军的威胁。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪkˈsept] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd][ˈaʊt.pəʊsts] ,
but no engagement except skirmishing with pickets and outposts ,
但 不 订婚 除了 小规模冲突 和 纠察队 和 前哨站 ,
[bʌt; bət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪkˈsept] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd][ˈaʊt.pəʊsts] ,
但除了与哨兵和前哨发生小规模冲突外，没有其他交战。

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] 4th [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [əˈtæk] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][ˈaʊt.pəʊsts][wɪð; wɪθ]
and on June 4th the enemy made a similar attack on our outposts with
和 在 六月 4th 这 敌人 制成 一个 相似的 攻击 在 我们的 前哨站 和
[laɪk] [rɪˈzʌlt] .
like result .
喜欢 结果 .

6月4日，敌人对我们的前哨发动了类似的攻击，结果也一样。

[ɑ:n][dʒu:n] 9th [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] [əˈkɜ:rd] — [tuː] [kənˈfedərət] [spaɪz] [ˈentərd] [kæmp]
On June 9th a very unhappy affair occurred — two Confederate spies entered camp
在 六月 9th 一个 非常 不开心 事务 发生 — 二 南方邦联 间谍 进入 营
[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ˈfedərəl] [ˈɑ:fəsərz] ,
disguised as federal officers ,
伪装 作为 联邦 警官 ,

6月9日发生了一件非常不幸的事情——两名南方邦联间谍伪装成联邦官员进入了营地。

[ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈfedərəl] [ˈpeɪməstər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:friːz.bə:əu] [ˈvaɪə] [ˈfræŋklɪn]
claiming to be federal paymasters on their way from Murfreesboro via Franklin
声称 到 是 联邦 出纳员 在 他们的 方式 从 默弗里斯伯勒 通过 富兰克林
[tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] ,
to Nashville ,
到 纳什维尔 ,

他们自称是联邦政府的付款人员，正从默弗里斯伯勒经富兰克林前往纳什维尔。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [drɪˈtektɪd] [ðeɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfedərət] [ˈɑ:fəsərz] , [bʌt; bət]
but when they were detected they acknowledged being Confederate officers , but
但 什么时候 他们 是 检测到 他们 已确认 存在 南方邦联 警官 , 但
[drɪˈnaɪd] [ˈbiːɪŋ] [spaɪz] .
denied being spies .
否认 存在 间谍 .

但当他们的身份被发现时，他们承认自己是南方邦联军官，但否认自己是间谍。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈmɑ:rʃ(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪmi:diətli] [ˈɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][traɪd][ænd; ənd]
A court martial was immediately organized , and they were tried and
一个 法庭 武术 曾是 立即地 组织 , 和 他们 是 尝试 和
[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
condemned to death by hanging .
谴责 到 死亡 经过 绞刑 .

立即成立了军事法庭，对他们进行审判，并判处绞刑。

[ðeɪ] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌ:t] [ɪn'stɛd] ,
They requested to be shot instead ,
他们 请求 到 是 射击 反而 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ri'kwɛst] [wʌz; wəz][na:t] [ˈgræntɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [dʒu:n] - .
but their request was not granted and they were hung June 10 .
但 他们的 要求 曾是 不是 的确 和 他们 是 悬挂 六月 - .

但他们的请求没有得到批准，他们于 6 月 10 日被处以绞刑。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][kɑ:l] . [ˈɔrtən] [ænd; ənd][lɛftənənt] .
They gave their names as Col . Orton and Lieut .
他们 给予 他们的 姓名 作为 上校 . 奥顿 和 中尉 .
[ˈpi:təz] .
Peters .
彼得斯 .

彼得斯。

[kɑ:l] . [ˈɔrtən] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ˈju:niən][ˈɑ:rmɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
Col . Orton had been an officer in the Union army before the war .
上校 . 奥顿 有 到过 一个 官 在 这 联盟 军队 前 这 战争 .
[ðə; ði] 78th [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
The 78th constructed the gallows and furnished the guard .
这 78th 建造 这 绞刑架 和 提供 这 警卫 .

第78团建造了绞刑架并提供了守卫。

[ɑ:n][dʒu:n] 23rd [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈmə:frɪz,bə:əu] , [ˈtɛn] .
On June 23rd marched to Trinne and Murfreesboro , Tenn .
在 六月 23rd 行军 到 - 和 默弗里斯伯勒 , 田纳西州 .
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ri:ˈɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] 78th [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The army had now been reorganized and the 78th was assigned to the
这 军队 有 现在 到过 重组 和 这 78th 曾是 分配 到 这

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv][kɑ:l] . [dʒɑ:n][dʒi:] . [ˈmɪtʃəl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][bi:] . [ˈstɛdmənz] [drɪˈvɪz(ə)n] [rɪˈzɜ:rv]
brigade of Col . John G . Mitchell in General James B . Stedman's division reserve
旅 的 上校 . 约翰 G . 米切尔 在 一般的 詹姆斯 B . 斯特德曼的 分配 预订
[kɔ:r] ,
corps ,
兵团 ,
[ˈʌndər][ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɔ:rdn] [ˈgreɪndʒər] .
under Major General Gordon Granger .
在下面 主要的 一般的 戈登 格兰杰 .

在戈登·格兰杰少将的领导下。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒen] . [ˈɡɪlbərt] [fɔ:r; fər][kɑ:l] . [ˈmɪtʃəl] ,
We were glad to exchange Gen . Gilbert for Col . Mitchell ,
我们 是 高兴的 到 交换 Gen . 吉尔伯特 为了 上校 . 米切尔 ,
[ˈhɑ:plɪ] [dʒen] [ˈmɪtʃəl] [kɑ:l] .
我们很高兴用吉尔伯特将军交换米切尔上校。

[hu:] ['eɪbli] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who ably commanded the brigade from that time , with the exception of a
WHO 能够 命令 这 旅 从 那 时间 , 和 这 例外 的 一个
[fju:] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,

从那时起，除了几个月的时间外，他一直出色地指挥着这个旅。

[tu;; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
to the close of the war .
到 这 关闭 的 这 战争 .

直至战争结束。

[ɑ:n][dʒu:n] 28th [mu:vɪd] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['mæ:fri:z,bə:əu] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
On June 28th moved south from Murfreesboro in the rear of the general
在 六月 28th 已搬 南 从 默弗里斯伯勒 在 这 后部 的 这 一般的
[æd'væns] [ə'genst] [brægz] ['ɑ:rmɪ] .
advance against Bragg's army .
进步 反对 布拉格的 军队 .

6月28日，从默弗里斯伯勒向南进军，位于对布拉格军队的总进攻队伍的后方。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['entərd] ['ʃelbi:,vɪl] , ['tɛn] . , [dʒʊ'laɪ] 1st . , [ænd; ənd] [kæmpt] .
The brigade entered Shelbyville , Tenn . , July 1st . , and camped .
这 旅 进入 谢尔比维尔 , 田纳西州 . , 七月 1st . , 和 露营 .

7月1日，该旅进入田纳西州谢尔比维尔，并在那里扎营。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [kɑ:l] . ['benəzən] , [ðə; ði][fɜ:rst]['kɜ:rn(ə)l] ['mʌstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
While at this place Col . Benison , the first colonel mustered with the regiment ,
尽管 在 这 地方 上校 . 本尼森 , 这 第一的 上校 集结 和 这 团 ,
贝尼森上校是该团第一位集结的上校，他在此地集结时.....

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kɑ:l] . ['kɑ:rtər][væn] [vlɛk] , [ðen] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] , [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu;; tə]
resigned and Col . Carter Van Vleck , then lieutenant colonel , was promoted to
辞职 和 上校 . 卡特 范 弗莱克 , 然后 中尉 上校 , 曾是 推广 到
['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
colonel of the regiment ,
上校 的 这 团 ,

他辞职了，当时的陆军中校卡特·范·弗莱克上校晋升为该团上校。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pli:zd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][laɪn]['ɑ:fəsərz][bʌt; bət][ðə; ði][men][æz; əz] [wel] .
a change that pleased not only the line officers but the men as well .
一个 改变 那 高兴 不是 仅有的 这 线 警官 但 这 男人 作为 出色地 .

这一变化不仅令一线军官感到高兴，也令士兵们感到高兴。

[sept] . 6th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mu:vɪd] ['saʊθwərd] , [krɔ:st] [ðə; ði] [tenə'si:] ['rɪvər] , [sept] .
Sept . 6th , 1863 , the regiment moved southward , crossed the Tennessee river , Sept .
九月 . 6th , - , 这 团 已搬 向南 , 交叉 这 田纳西州 河 , 九月 .
- ,
12 ,
- ,

1863年9月6日，该团向南推进，9月12日渡过田纳西河。

[pər'su:d] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] ['lʊkəʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɒs,vɪl] ,
pursued its march around Lookout Mountain , and arrived at Rossville ,
追击 它是 行进 大约 瞭望台 山 , 和 到达的 在 罗斯维尔 ,
[ˈgɑ: , 'dʒɪ:'eɪ , 'dʒɔrdʒə] . , [ɑ:n][sept] . - , - ,
Ga . , on Sept . 14 , 1863 ,
加 . , 在 九月 . - , - ,

军队绕过瞭望山继续行军，于1863年9月14日抵达佐治亚州罗斯维尔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wʌz; wəz][kept]
and for a few days previous to the battle of Chickamauga was kept
和 为了 一个 很少 天 以前的 到 这 战斗 的 奇卡莫加 曾是 保留

[ɑːn][ðə; ði] [muːv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
on the move day and night ,
在 这 移动 天 和 夜晚 ,

在奇克莫加战役爆发前的几天里，这支部队日夜不停地转移阵地。

[ˌmɑːtʃɪŋ] , [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkert][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
marching , skirmishing , trying to locate the weak and strong points of the
行军 , 小规模冲突 , 尝试 到 定位 这 虚弱的 和 强的 积分 的 这

[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

行军、遭遇战，试图找出敌人的弱点和强点，

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
all signs of an approaching engagement being visible .
全部 标志 的 一个 接近 订婚 存在 可见的 .

种种迹象表明，订婚在即。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [tuː; tə][ˈrɪŋɡoʊld] ,
On the 17th of September the division made a reconnaissance to Ringold ,
在 这 17th 的 九月 这 分配 制成 一个 侦察 到 林戈尔德 ,

[ˈɡɑː, ˈdʒɪːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] . ,
Ga : :
加 : ,

9月17日，该师对佐治亚州林戈尔德进行了侦察。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlɒŋˌstriːts] [kɔːr] [frʌm; frəm] [ˈliːz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ]
and there discovered that Longstreet's corps from Lee's army was reinforcing
和 那里 发现 那 朗斯特里特的 兵团 从 李氏 军队 曾是 强化

[bræg] .
Bragg .
布拉格 .

在那里，他们发现李将军麾下的朗斯特里特军团正在增援布拉格。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ɪts] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈrɪŋɡoʊld][ænd; ənd][æt; ət]
The command was followed closely on its return from Ringold and at
这 命令 曾是 随后 密切 在 它是 返回 从 林戈尔德 和 在

[ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] ,
midnight the enemy opened upon us with artillery ,
午夜 这 敌人 打开 之上 我们 和 炮兵 ,

命令从林戈尔德返回后，我们严格执行了该命令。午夜时分，敌人用炮火向我们开火。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbraɪər][wiː; wi] [ɪnˈkɔːrporertɪd] [ɪn][ˈɑʊər; ɑːr] [fiːt] [waɪl] [ˈɡetɪŋ]
with no damage except the briars we incorporated in our feet while getting
和 不 损害 除了 这 荆棘 我们 公司 在 我们的 脚 尽管 获得

[ˈɪntuː][ˈɑʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
into our clothes and into line of battle .
进入 我们的 衣服 和 进入 线 的 战斗 .

除了穿衣服和列队作战时脚上扎进的荆棘外，没有其他损伤。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][reɪl] [fensɪz] [waɪt] [wiː; wi]
Unfortunately we had camped where there were some rail fences which we
很遗憾 我们 有 露营 在哪里 那里 是 一些 轨 栅栏 哪个 我们

[ˌbɜːnd] [tuː; tə] [kʊk] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈsʌpəz] ,
burned to cook our suppers ,
烧伤 到 厨师 我们的 晚餐 ,

不幸的是，我们露营的地方附近有一些木栅栏，我们为了做晚饭，把栅栏烧掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] ['rouz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['blækberi] ['braɪər] .
and the fence rows were full of blackberry briars .

和 这 栅栏 行 是 满的 的 黑莓 荆棘 .

篱笆两旁长满了黑莓荆棘。

([maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [fi:l] [ðoʊz] ['braɪər] [jet] .)

(My , but I can feel those briars yet .)

(我的 , 但 我 能 感觉 那些 荆棘 然而 .)

(哎呀，我仿佛还能感觉到那些荆棘。)

[wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə][ɑ:rmz][ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

We stood to arms until morning .

我们 站立 到 武器 直到 早晨 .

我们一直坚守阵地直到天亮。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] ,

During the commencement of the battle of Chickamauga ,

期间 这 开始 的 这 战斗 的 奇卡莫加 ,

在奇卡莫加战役开始时，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪvɪz(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['rɒs,vɪl] ['ga:diŋ] [ðə; ði][roud] [θru:] [ðə; ði][gæp]

the regiment with the division before Rossville guarding the road through the gap

这 团 和 这 分配 前 罗斯维尔 守护 这 路 通过 这 差距

[tu:; tə] [,tʃætə'hʊ:gə] .

to Chattanooga .

到 查塔努加 .

该团与师一起驻守在罗斯维尔之前，守卫着通往查塔努加的山口公路。

[brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['dʒen(ə)rəl]['greɪndʒər] , [,æprɪ'hendɪŋ] [ðæt][dʒen] .

Before noon on the 20th of September , General Granger , apprehending that Gen .

前 中午 在 这 20th 的 九月 , 一般的 格兰杰 , 逮捕 那 Gen .

['tɒməs] ['ni:ɪdɪd] [ə'sɪstəns] ,

Thomas needed assistance ,

托马斯 需要 协助 ,

9月20日中午之前，格兰杰将军意识到托马斯将军需要援助，

[dʌb(ə)l] [kwɪk] [tu:] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][drɪvɪz(ə)n][tu:; tə][dʒen] . ['tɒməs] - [frʌnt] ,

double quicked two brigades of our division to Gen . Thomas ' front ,

双倍的 快速 二 旅 的 我们的 分配 到 Gen . 托马斯 - 正面 ,

我方立即调集两个旅到托马斯将军的前方，

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][dʒen] . ['tɒməs] ,

which proved a timely assistance to Gen . Thomas ,

哪个 已证实 一个 及时 协助 到 Gen . 托马斯 ,

这对托马斯将军来说是一项及时的援助。

[æz; əz] ['lɒŋstri:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] .

as Longstreet was getting around the Federal right and rear .

作为 朗斯特里特 曾是 获得 大约 这 联邦 正确的 和 后部 .

当时朗斯特里特正在绕过联邦军队的右翼和后方。

[ðə; ði] [tu:] [brɪ'geɪdz] (['mɪtʃəlz] [ænd; ənd] ['wɪtɪkərz]) [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

The two brigades (Mitchell's and Whitaker's) were put into action at once ,

这 二 旅 (米切尔的 和 惠特克) 是 放 进入 行动 在 一次 ,

米切尔旅和惠特克旅立即投入战斗。

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] ['lɒŋstri:t] [ænd; ənd][draʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ]

made a charge on Longstreet and drove him from the west and south

制成 一个 收费 在 朗斯特里特 和 驾驶 他 从 这 西方 和 南

[bendz][ʌv; əv]['sna:d,græs] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][bəʊθ][sɑ:dz] .

bends of Snodgrass ridge with great loss to both sides .

弯曲 的 斯诺德格拉斯 岭 和 伟大的 损失 到 两个都 侧面 .

向朗斯特里特发起冲锋，将其从斯诺德格拉斯山脊的西弯和南弯处驱逐出去，双方都损失惨重。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [iˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 78th [ɑːn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˈsnaːd,græs] [rɪdʒ] ,
A monument erected to the 78th on the west end of Snodgrass ridge ,
一个 纪念碑 竖立 到 这 78th 在 这 西方 结尾 的 斯诺德格拉斯 岭 ;
在斯诺德格拉斯山脊西端竖立了一座纪念第78团的纪念碑。

[berz] [ə; eɪ][ˈtæblət] [dɪˈskrabɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːrɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
bears a tablet describing the terrible carnage in the fearful charge .
熊 一个 药片 描述 这 糟糕的 屠杀 在 这 可怕 收费 .
碑文上描述了那场可怕冲锋中发生的惨烈屠杀。

[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
Thirty - seven per cent of the command gave themselves as a sacrifice for
三十 - 七 每 中心 的 这 命令 给予 他们自己 作为 一个 牺牲 为了
[oʊld][ˈɡlɔːri] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Old Glory in just a few moments .
老的 荣耀 在 只是 一个 很少 时刻 .
短短几分钟内，37%的指挥官为了保卫祖国而献出了自己的生命。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [rɪˈpɔːrt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][pər] [sent] [æz; əz][ˈfɔːrti] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
The adjutant general's report gives the per cent as forty in this awful charge .
这 副官 将军的 报告 给予 这 每 中心 作为 四十 在 这 可怕 收费 .
副官长的报告显示，这项可怕指控的发生率为百分之四十。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [meɪd] [θɪː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] ,
The Rebels made three distinct efforts to retake the positions ,
这 反叛者 制成 三 清楚的 努力 到 重拍 这 职位 ,
反叛军曾三次尝试夺回阵地，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] .
but each time were repulsed with heavy loss .
但 每个 时间 是 反感 和 重的 损失 .
但每次都以惨重的损失告终。

[ɪn][wʌn] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [klʌbd]
In one attempt to take a battery they were so near that muskets were clubbed
在 一 试图 到 拿 一个 电池 他们 是 所以 靠近 那 滑膛枪 是 俱乐部
[ænd; ənd][men] [ˈbiːtn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks] - [ɡʌn]
and men beaten over the head in order to prevent the loss of the six - gun
和 男人 被打败 超过 这 头 在 命令 到 防止 这 损失 的 这 六 - 枪
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .
在一次试图夺取炮台的行动中，他们离目标如此之近，以至于为了防止失去六门大炮，士兵们用棍棒击打火枪，并用棍棒击打士兵的头部。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [dɑːrk] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .
We held the position until after dark , when we were ordered off the field .
我们 握住 这 位置 直到 后 黑暗的 , 什么时候 我们 是 订购 离开 这 场地 .
我们坚守阵地直到天黑后，才接到撤离命令。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
On the march from left to right ,
在 这 行进 从 左边 到 正确的 ,
从左到右行进，

[aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] .
I ran across a Rebel who was shot through the bowels .
我 跑 穿过 一个 反叛 WHO 曾是 射击 通过 这 肠道 .
我遇到一个被子弹击穿腹部的叛军士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'krɔːs][ðə; ði][fens] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][siː][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kɔːld]
He was just across the fence , and I did not see him , until he called
他 曾是 只是 穿过 这 栅栏 , 和 我 做过 不是 看 他 , 直到 他 称为
[ænd; ənd][sed] ,
and said ,
和 说 ,

他就在栅栏那边，我没看见他，直到他喊我一声：

" [hə'loʊ] , [jæŋk] .
" **Hello , Yank .**
" 你好 , 扬克 .

“你好，美国佬。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['wɔːtər] ?
Have you any water ?
有 你 任何 水 ?

你有水吗？

" [aɪ][sed] , " [jes] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['dʒɑːni] ?
" **I said , " Yes , what's the matter with you Johnny ?**
" 我 说 , " 是的 , 是什么 这 事情 和 你 约翰尼 ?

我说：“是的，约翰尼，你怎么了？ ”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ][eɪ 'em] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
" **His answer was , " I am wounded and waiting to die .**
" 他的 回答 曾是 , " 我 是 受伤 和 等待 到 死 .

他的回答是：“我受伤了，等着死。”

" [aɪ][went][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [reɪkt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
" **I went to him , raked the leaves away from him (for the whole**
" 我 去 到 他 , 耙过的 这 树叶 离开 从 他 (为了 这 所有的
[bætlfiːld] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz]) ,
battlefield was ablaze) ,
战场 曾是 燃烧) ,

我走到他身边，把他周围的落叶扫开（因为整个战场都燃起了熊熊大火），

['emptɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
emptied part of the water from my canteen into his ,
清空 部分 的 这 水 从 我的 食堂 进入 他的 ,

我把水壶里的一部分水倒进了他的水壶里，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['gɪθənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
and Dr . Githens gave him a dose of morphine to relieve his
和 博士 : 吉森斯 给予 他 一个 剂量 的 吗啡 到 缓解 他的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

吉森斯医生给他注射了一剂吗啡以减轻他的痛苦。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] .
and left him to die , for he was wounded through the bowels .
和 左边 他 到 死 , 为了 他 曾是 受伤 通过 这 肠道 .

他们任由他死去，因为他腹部中弹。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][nɔːrθ] [end][ʌv; əv]['snɑːd,græs] [rɪdʒ] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['snɑːd,græs]
This occurred at the north end of Snodgrass Ridge , just north of the Snodgrass
这 发生 在 这 北 结尾 的 斯诺德格拉斯 岭 , 只是 北 的 这 斯诺德格拉斯
[haʊs] .
house .
房子 .

这件事发生在斯诺德格拉斯岭的北端，就在斯诺德格拉斯家的北边。

[æz; əz][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [iːst] .
As we started to leave him we started east .
作为 我们 开始 到 离开 他 我们 开始 东方 .

我们开始离开他时，就向东走去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ˈfaɪər][ɑːrmz]
We could hear voices just ahead of us , but the smoke from fire arms
我们 可以 听到 声音 只是 前方 的 我们 , 但 这 抽烟 从 火 武器
,
.
,

我们能听到前方有人说话，但枪声产生的硝烟，

[ˈkænən] [ænd; ɐnd] [ˈbɜːrɪŋ] [liːvz] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [faːr] .
cannon and burning leaves was so dense we could not see far .
大炮 和 燃烧 树叶 曾是 所以 稠密 我们 可以 不是 看 远的 .

炮火和燃烧的树叶密密麻麻，我们看不清远处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈfreɪndɪd] [kɔːld] [ænd; ɐnd] [sed] , " [hoʊld][ɑːn] ,
But the wounded soldier I had just befriended called and said , " Hold on ,
但 这 受伤 士兵 我 有 只是 结交朋友 称为 和 说 , " 抓住 在 ,
但我刚刚结识的那位受伤的士兵打来电话说：“坚持住，

[jæŋk] , [dəʊnt][goʊ] [ðæt] [wei] , [ˈdʒɒnɪz] [ɑːr; ər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [hel] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .
Yank , don't go that way , Johnnies are thicker than hell just beyond those bushes .
扬克 , 不 去 那 方式 , 约翰尼 是 较厚 比 地狱 只是 超过 那些 灌木丛 .

扬克，别往那边走，灌木丛那边到处都是强盗。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [truːps] [pæs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd]
" **I asked him if he heard troops pass before I came and he said they did**
" 我 问 他 如果 他 听到 军队 经过 前 我 来了 和 他 说 他们 做过
[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
but they turned south down the west side of the ridge .
但 他们 转向 南 向下 这 西方 边 的 这 岭 .

“我问他是否听到过我来之前有部队经过，他说确实有，但他们转向南方，沿着山脊西侧向下走。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [brɪˈhaɪnd] ,
We had gotten behind ,
我们 有 获得 在后面 ,

我们落后了，

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈsoʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðə; ði]
ministering to a Michigan soldier who was wounded in the same manner the
服侍 到 一个 密歇根州 士兵 WHO 曾是 受伤 在 这 相同的 方式 这
[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] .
Johnny was :
约翰尼 曾是 .

为一名密歇根州士兵提供医疗救助，这名士兵的受伤方式与约翰尼相同。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [wen] [wʌŋ]
I have mentioned this circumstance to show the feeling among soldiers when one
我 有 提及 这 环境 到 展示 这 感觉 之中 士兵 什么时候 一
[ɪz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ˈæk](ə)n] .
is put out of action .
是 放 出去 的 行动 .

我提到这种情况是为了说明士兵在失去战斗力时的感受。

[aɪ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd][hi; hi][ɪn][tɜ:rn] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
I favored the Confederate and he in turn saved me from walking into the
我 受青睐 这 南方邦联 和 他 在 转动 已保存 我 从 步行 进入 这
[kən'fedərət] [laɪnz] ,
Confederate lines ,
南方邦联 线条 ,

我支持南方邦联，而他反过来又救了我，使我免于误入南方邦联的防线。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
which I would have done .
哪个 我 会 有 完毕 .

我本来也会这么做的。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mænd] [ɪn][taɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
I went down the ridge and came up with my command in time to go into
我 去 向下 这 岭 和 来了 向上 和 我的 命令 在 时间 到 去 进入
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the charge on the west end of the ridge ,
这 收费 在 这 西方 结尾 的 这 岭 ,

我沿着山脊下去，及时赶到指挥部，向山脊西端发起冲锋。

[wɪtʃ] [wi; wi] [tʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ma:ks][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi; wi][wɜ:r; wər]['hɔ:ltɪd]
which we took and a monument marks the place where we were halted
哪个 我们 采取 和 一个 纪念碑 标记 这 地方 在哪里 我们 是 停止
[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
on top of the ridge .
在 顶部 的 这 岭 .

我们走了这条路，路边竖起了一座纪念碑，标志着我们当时在山脊上停下来的地方。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdʒ] ,
I spent the night with wounded comrades ,
我 花费 这 夜晚 和 受伤 同志们 ,

我与受伤的战友们共度了一夜，

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
ministering to them as best I could to relieve their sufferings .
服侍 到 他们 作为 最好的 我 可以 到 缓解 他们的 苦难 .

我尽我所能地照顾他们，以减轻他们的痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['deɪz] [faɪt] ,
During the afternoon of the last day's fight ,
期间 这 下午 的 这 最后的 天 斗争 ,

在最后一天比赛的下午，

[aɪ] [stept] [ɑ:n]['dɑ:ktər] ['gɪθənz] - [spɜ:r][ænd; ənd] [tɔ:r] [maɪ] [ju:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]
I stepped on Doctor Githens ' spur and tore my shoe in such a manner as to
我 步 在 医生 吉森斯 - 刺 和 撕裂 我的 鞋 在 这样的 一个 方式 作为 到
[pər'mɪt] [smɔ:l] ['græv(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [ju:] [ænd; ənd] [fʊt] ;
permit small gravel to work between the sole of my shoe and foot ;
允许 小的 碎石 到 工作 之间 这 唯一 的 我的 鞋 和 脚 ;

我踩到了吉森斯医生的马刺，把鞋子撕破了，以至于小石子可以钻进鞋底和脚之间；

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdʒ] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
after the excitement of battle was over and wounded comrades cared for ,
后 这 激动 的 战斗 曾是 超过 和 受伤 同志们 关心 为了 ,

战斗的刺激过后，受伤的战友们得到了照顾。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:r] [fʊt] .
I realized I had a very sore foot .
我 已实现 我 有 一个 非常 疮 脚 .

我发现我的脚很疼。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː].
I wish here to relate a very peculiar incident which occurred to Dr .
我 希望 这里 到 涉及 一个 非常 奇特 事件 哪个 发生 到 博士 .
[ˈɡɪθənz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
Githens and my horses .
吉森斯 和 我的 马匹 .

我想在这里讲述吉森斯博士和我的马之间发生的一件非常奇特的事情。

[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,
When we started into the fight on the afternoon of the 20th ,
什么时候 我们 开始 进入 这 斗争 在 这 下午 的 这 20th ,
20日下午我们开始战斗时，

[wiː; wi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈfekts] ,
we dismounted and turned the horses , with all of our effects ,
我们 下马 和 转向 这 马匹 , 和 全部 的 我们的 效果 ,
我们下马，调转马头，带着所有行李，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] ,
except the medicine case and surgeon's case of instruments ,
除了 这 药品 案件 和 外科医生的 案件 的 仪器 ,
除了药品箱和外科医生的器械箱之外，

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːɡroʊ] [bɔɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [dʒæk] ,
to the care of a negro boy we called Jack ,
到 这 关心 的 一个 黑人 男生 我们 称为 杰克 ,
交由我们称作杰克的黑人男孩照看。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [soʊ][æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡetɪŋ] [lɔːst] [ɔːr]
and instructed him to keep in the rear so as to avoid getting lost or
和 指示 他 到 保持 在 这 后部 所以 作为 到 避免 获得 丢失的 或者
[ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] ;
being captured by the Rebels ;
存在 捕获 经过 这 反叛者 ;
并指示他留在后方，以免迷路或被叛军俘虏；

[wen] [naɪt] [keɪm] [dʒæk][kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
when night came Jack could not be found , nor did he show up during the night ;
什么时候 夜晚 来了 杰克 可以 不是 是 成立 , 也不 做过 他 展示 向上 期间 这 夜晚 ;
夜幕降临时，杰克不见了踪影，他也没有在夜里出现；

[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [noʊ][dʒæk] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈblæŋkɪts] [ɔːr] [prəˈvɪʒnz] .
morning came and no Jack , horses , blankets or provisions .
早晨 来了 和 不 杰克 , 马匹 , 毯子 或者 条款 .
早晨来临，杰克、马匹、毯子和食物都不在。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [bʌt; bət] [noʊ][dʒæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpər]
I hunted over all that part of the army but no Jack of the proper
我 猎杀 超过 全部 那 部分 的 这 军队 但 不 杰克 的 这 恰当的
[daɪˈmen] (ə)nɪz] [ɔːr] [ɪnˈvaɪrənmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
dimensions or environments could be found ,
方面 或者 环境 可以 是 成立 ,
我搜遍了那部分军队，但始终找不到尺寸或环境合适的杰克。

[soʊ][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡeɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
so the Doctor and I gave up all hope of finding the outfit .
所以 这 医生 和 我 给予 向上全部 希望 的 寻找 这 全套服装 .
于是，我和医生放弃了找到那套衣服的希望。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [dɪsˈkʌmfərt] ,
But to add to the Doctor's discomfort ,
但 到 添加 到 这 医生的 不适 ,
但更令医生感到不安的是，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [nuːn] [rɪ'siːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][drɪ'vɪz(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [teɪk]
he had at noon received orders to report to division headquarters to take
他 有 在 中午 已收到 订单 到 报告 到 分配 总部 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [treɪn][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [men] ,
charge of an ambulance train of wounded men ,
收费 的 一个 救护车 火车 的 受伤 男人 ,
中午时分, 他接到命令前往师部指挥一列载有伤员的救护列车。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [tuː; tə] [ˈbrɪdʒpɔːrt] .
over the mountains , to Bridgeport .
超过 这 山脉 , 到 布里奇波特 .
翻过群山, 到达布里奇波特。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ˈevri] [miːnz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][noʊ][dʒæk] ,
We had exhausted every means we could conceive of , but no Jack ,
我们 有 筋疲力尽的 每一个 方法 我们 可以 构想 的 , 但 不 杰克 ,
我们已经用尽了所有能想到的办法, 但还是没有杰克。

[noʊ][ˈhɔːrsɪz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
no horses or anything else could be found ,
不 马匹 或者 任何事物 别的 可以 是 成立 ,
没有找到马匹或其他任何东西。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪθənz] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [wɪ'ðəʊt] [hɔːrs] [ɔːr]
and Dr . Githens started to take charge of the train without horse or
和 博士 : 吉森斯 开始 到 拿 收费 的 这 火车 没有 马 或者
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈmɪnɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
anything that might minister to his personal comfort ,
任何事物 那 可能 部长 到 他的 个人的 舒适 ,
于是, 吉森斯博士开始独自掌管这列火车, 他没有马匹, 也没有任何其他能让他感到舒适的东西。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr] [ˈkrækər] .
not even so much as a blanket or cracker .
不是 甚至 所以 很多 作为 一个 毯子 或者 饼干 .
连条毯子或饼干都没有。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
As I turned to leave him ,
作为 我 转向 到 离开 他 ,
当我转身离开他时,

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ə'stɔːnɪfmənt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [luːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .
to my great astonishment Jack and the horses loomed in front of me .
到 我的 伟大的 惊讶 杰克 和 这 马匹 迫近 在 正面 的 我 :
令我大吃一惊的是, 杰克和马匹出现在我面前。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪθənz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , " [fɔːr; fər]
I turned and called Dr . Githens , and then said to Jack , " For
我 转向 和 称为 博士 : 吉森斯 , 和 然后 说 到 杰克 , " 为了
[ˈhevənz] [seɪk] ,
heaven's sake ,
天 清酒 ,
我转身给吉森斯医生打电话, 然后对杰克说: “看在上帝的份上,

[dʒæk] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Jack , where did you come from ? "
杰克 , 在哪里 做过 你 来 从 ? "
杰克, 你从哪里来?

" [ˈmæsə] [ed] , [ˌef'ʊʊ][diː] [lɒd] , [aɪ] [dʌn] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" Massa Ed , fo de Lod , I done can't tell you .
" 马萨 艾德 , fo 德 洛德 , 我 完毕 不能 告诉 你 :
“Massa Ed, fo de Lod, 我不能告诉你。”

[hu:z] [ju:; jʊ] [ˈɔlz] [bɪn] .
Wh's you alls been .
谁的 你 所有 到过 .

你们最近都去哪儿了？

[aɪ] [dʌn] [hʌnt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [dis] [hiə] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [bɪn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] .
I done hunt all over dis heah whole country , been in with the Johnnies .
我 完毕 打猎 全部 超过 迪斯 嘿 所有的 国家 , 到过 在 和 这 约翰尼 .

我跑遍了这片土地，整个国家，和约翰尼们待过。

" [aɪ] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ? "
" **I said , " Why did they not take the horses from you ? "**

我说：“为什么他们没有把马从你那里带走？”

" [dəunt] [noʊ] , [ˈsɑ:] ,
" **Don't know , Sah** ,
" 不 知道 , 萨赫 ,

“不知道，萨赫，

- [dʌn] [peɪ] [noʊ] [tɛnʃən] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [kep] [ɑ:n] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiə]
dwey done pay no tenshun to me and I just kep on going until heah
- 完毕 支付 不 天顺 到 我 和 我 只是 保持 在 去 直到 嘿

dwey 没付我任何钱，我就一直走下去直到.....

[aɪ] [ɪz] .
I is .
我 是 .

我是。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **And I said , " Just in time , too , for the Doctor wants his horse** .
" 和 我 说 , " 只是 在 时间 , 也 , 为了 这 医生 想要 他的 马 .

“我说，‘也来得正是时候，因为医生想要他的马。’

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ] [nu:] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ku:n] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **I have often wished I knew what became of that coon , for he was a**
" 我 有 经常 希望 我 知道 什么 成为 的 那 浣熊 , 为了 他 曾是 一个
[ˈdændi] .
dandy .
花花公子 .

“我常常想知道那个黑鬼后来怎么样了，因为他是个花花公子。”

[ˈroʊz,kɹænz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [əˈraʊnd] [tʃætəˈnu:gə] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [bræg] [wʊd] [kənˈtɪnju:]
Rosecrans placed his army around Chattanooga and expected Bragg would continue
罗斯克兰斯 放置 他的 军队 大约 查塔努加 和 预期的 布拉格 会 继续
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] ,
the battle ,
这 战斗 ,

罗斯克兰斯将军队部署在查塔努加周围，预计布拉格会继续战斗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈroʊz,kɹænz]
but he seemed to have enough , so all he did was to place Rosecrans
但 他 似乎 到 有 足够的 , 所以 全部 他 做过 曾是 到 地方 罗斯克兰斯
[ˈɑ:rmɪ] [ɪn] [si:dʒ] ,
army in siege ,
军队 在 围城 ,

但他似乎已经掌握了足够的兵力，所以他所做的只是围攻罗斯克兰的军队。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ju: ˈes] [aʊt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɪp] [ju: ˈes] .
thinking it easier to starve us out than to whip us .
思维 它 更轻松 到 饿死 我们 出去 比 到 鞭 我们 .

他们认为饿死我们比鞭打我们更容易。

[soʊ][hiː hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɑːn] [ˈlɒkaʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
So he placed a force on Lookout Mountain ,
所以 他 放置 一个 力量 在 瞭望台 山 ,
于是他在瞭望山部署了一支部队。

[wɪtʃ] [kʌt] [juː ˈes] [ɔːf][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]
which cut us off from our base of supplies and from the 22nd of
哪个 切 我们 离开 从 我们的 根据 的 补给品 和 从 这 22nd 的
[sepˈtɛmbər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊˈvɛmbər] ,
September until the 25th of November ,
九月 直到 这 25th 的 十一月 ,
这使我们与补给基地失去了联系, 从9月22日到11月25日,

[maɪ][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] , [kæmpt] [ɑːn] [ˈstrɪŋərz] [rɪdʒ] ,
my regiment , with others of the division , camped on Stringer's Ridge ,
我的 团 , 和 其他的 的 这 分配 ; 露营 在 弦乐手的 岭 ;
我的团和师里的其他团一起驻扎在斯特林格岭。

[ɪˈmiːdiətli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tenəˈsiː] [ˈrɪvər][frʌm; frəm] [ˈlɒkaʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
immediately north and across the Tennessee river from Lookout Mountain ,
立即地 北 和 穿过 这 田纳西州 河 从 瞭望台 山 ,
就在瞭望山正北方向, 隔着田纳西河,

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [tʃætəˈhuːgə] .
and directly west and across the river from Chattanooga .
和 直接地 西方 和 穿过 这 河 从 查塔努加 .
正西方向, 隔河与查塔努加相望。

[wiː; wi][ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊˈvɛmbər] .
We occupied this position until the night of the 24th of November .
我们 占领 这 位置 直到 这 夜晚 的 这 24th 的 十一月 .
我们一直占据着这个位置, 直到11月24日晚。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [frʌm; frəm] [sept] . 22nd [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊˈvɛmbər] ,
During the interim from Sept . 22nd until the 25th of November ,
期间 这 临时 从 九月 . 22nd 直到 这 25th 的 十一月 ;
在9月22日至11月25日这段时间里,

[brægz] [siːdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðæt] [men] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]
Bragg's siege was so effective that men suffered for food and
布拉格的 围城 曾是 所以 有效的 那 男人 遭受 为了 食物 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] .
thousands of horses and mules died for want of forage .
数千 的 马匹 和 骡子 死亡 为了 想 的 饲料 .
布拉格的围攻非常有效, 以至于人们缺粮受苦, 成千上万的马匹和骡子因缺乏饲料而死亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [went] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [sɪˈkwætʃi] [ˈvæli] ,
In the early part of October the brigade went over into Sequatchie Valley ,
在 这 早期的 部分 的 十月 这 旅 去 超过 进入 塞克奇 谷 ,
10月初, 该旅进入了塞夸奇谷。

[tuː; tə] [help] [pərˈsuː] [ˈhwɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [treɪn] .
to help pursue Wheeler , who was destroying our supply train .
到 帮助 追求 惠勒 , WHO 曾是 摧毁 我们的 供应 火车 .
协助追捕惠勒, 他正在破坏我们的补给列车。

[ɑːkˈtoʊbər] 9th , - , [ˈmɪtʃəlz] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][dʒef][siː] . [ˈdeɪvɪs]
October 9th , 1863 , Mitchell's brigade was put into Brigadier General Jeff C . Davis
十月 9th , - , 米切尔的 旅 曾是 放 进入 准将 一般的 杰夫 C . 戴维斯
- [dɪˈvɪz(ə)n] ,
- **division** ,
- 分配 ;
1863年10月9日, 米切尔旅被编入杰夫·C·戴维斯准将的师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] 2nd [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪz(ə)n] , 14th ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
and was called 2nd brigade , 2nd division , 14th army corps ,
和 曾是 称为 2nd 旅 , 2nd 分配 , 14th 军队 兵团 ,
并被命名为第14军第2师第2旅,

[wer] [wiː; wi] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
where we served until the close of the war .
在哪里 我们 服务 直到 这 关闭 的 这 战争 .
我们在那里服役直到战争结束。

[ʼaʊər; ɑːr] [kɔːr] [bædʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʼeɪkɔːrn] — [red] [wʌn][fɔːr; fər][fɜːrst] , [waɪt] [fɔːr; fər][ʼsekənd]
Our corps badge was an acorn — red one for first , white for second
我们的 兵团 徽章 曾是 一个 橡子 — 红色的 — 为了 第一的 , 白色的 为了 第二
[ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][θɜːrd][dɪ'vɪz(ə)n] .
and blue for third division .
和 蓝色的 为了 第三 分配 :
我们的军团徽章是一颗橡子——红色代表第一分队，白色代表第二分队，蓝色代表第三分队。

[ə'baʊt] [tuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːk'toʊbər] 27th , [wiː; wi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
About 2 a . m . , October 27th , we in company with the rest of the
关于 2 一个 . 米 . , 十月 27th , 我们 在 公司 和 这 休息 的 这
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,
10月27日凌晨2点左右，我们和旅里的其他人一起，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [brɪ'loʊ] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ,
crossed the Tennessee river below Lookout Mountain , on a pontoon bridge ,
交叉 这 田纳西州 河 以下 瞭望台 山 , 在 一个 浮桥 桥 ,
在瞭望山下的田纳西河上，我们乘坐浮桥过河。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [truːps] ,
to the assistance of the Potomac troops ,
到 这 协助 的 这 波托马克河 军队 ,
支援波托马克军队，

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbər'lənd] ,
who were coming to the support of the Army of the Cumberland ,
WHO 是 未来 到 这 支持 的 这 军队 的 这 坎伯兰 ,
他们是来支援坎伯兰军团的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər][æd'vəns][baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [dʒen] ['greɪz]
and the enemy were trying to prevent their advance by assaulting Gen Gray's
和 这 敌人 是 尝试 到 防止 他们的 进步 经过 袭击 Gen 格雷的
[dɪ'vɪz(ə)n] .
division .
分配 :
敌人试图通过攻击格雷将军的师来阻止他们的推进。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [tə'geðər]
The darkness was akin to blackness , and the volleys of musketry , together
这 黑暗 曾是 类似的 到 黑 , 和 这 截击 的 火枪 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ,
with the roar of cannon ,
和 这 吼 的 大炮 ,
黑暗如同漆黑一片，枪声此起彼伏，炮声隆隆。

['rendəd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
rendered the night one long to be remembered .
渲染 这 夜晚 — 长的 到 是 记得 .
那一夜漫长而难忘。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [waʊætʃɪ] .
This battle in the night is known as the battle of Wauhatchie .
这 战斗 在 这 夜晚 是 已知 作为 这 战斗 的 沃哈奇 :

这场夜间战斗被称为沃哈奇之战。

[ɑ:n][ðə; ði][æftər'nu:n] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - , [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə]
On the afternoon of November 24 , 1863 , our attention was attracted to
在 这 下午 的 十一月 - , - , 我们的 注意力 曾是 吸引 到
['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,
Lookout Mountain ,
瞭望台 山 ,

1863年11月24日下午，我们的注意力被瞭望山吸引了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .
which was ablaze with artillery and musketry .
哪个 曾是 燃烧 和 炮兵 和 火枪 :

那里炮火连天，枪林弹雨。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] ,
The battle of Lookout Mountain was on ,
这 战斗 的 瞭望台 山 曾是 在 ,

瞭望山之战打响了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] [vju:] [wɪ'ðəʊt] [pɑ:r'tɪsɪpɛtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and we had it in full view without participating in it ,
和 我们 有 它 在 满的 看法 没有 参与 在 它 ,

我们明目张胆地看着这一切发生，却没有参与其中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blu:] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [fel] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [breɪst] -
and as the blue advanced and the gray fell back , leaving their breast -
和 作为 这 蓝色的 先进的 和 这 灰色的 跌倒 后退 , 离开 他们的 胸部 -
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,

随着蓝军推进，灰军撤退，放弃了他们的胸墙工事，

[kæmp] , [kæmp]['ekwəpɪdʒ] , [ɑ:r'tɪləri] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][tu:; tə][ɪ'kwɪp][æŋ; ən]['ɑ:rmɪ] ,
camp , camp equipage , artillery , in fact everything that goes to equip an army ,
营 , 营 装备 , 炮兵 , 在 事实 一切 那 去 到 装备 一个 军队 ,
营地、营地装备、火炮，实际上，军队所需的一切装备，

[ðə; ði] [si:n] ['bi:ɪŋ] [i'næktɪd] [fɪld] [ju: 'es][soʊ] [fʊl] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ,
the scene being enacted filled us so full that we , too , indulged in a hearty ,
这 场景 存在 已颁布 已填 我们 所以 满的 那 我们 , 也 , 沉溺其中 在 一个 爽朗 ,
眼前的景象让我们心潮澎湃，我们也情不自禁地开怀畅饮。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] [tʃɪr] ,
long and loud cheer ,
长的 和 大声 欢呼 ,

长而响亮的欢呼声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ðə; ði] [tenə'si:] ['rɪvər][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
which was all we could do as the Tennessee river was between them
哪个 曾是 全部 我们 可以 做 作为 这 田纳西州 河 曾是 之间 他们
[ænd; ənd][ju: 'es] .
and us .
和 我们 :

由于田纳西河横亘在我们和他们之间，我们只能这样做了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə]
However , **it** **was** **soon** **over** **and** **in** **a** **short** **time** **we** **received** **orders** **to**
然而 , 它 曾是 很快 超过 和 在 一个 短的 时间 我们 已收到 订单 到
[breɪk] [kæmp] ,
break **camp** ,
休息 营 ,

然而，这一切很快就结束了，不久之后我们就接到拔营的命令。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] [ænd; ənd] [left] ['strɪŋərz] [rɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th ,
which **we** **did** **and** **left** **Stringer's** **Ridge** **the** **night** **of** **the** **24th** ,
哪个 我们 做过 和 左边 弦乐手的 岭 这 夜晚 的 这 24th ,
我们照做了，并在24日晚离开了斯特林格岭。

[krɔ:st] [ðə; ði] [tenə'si:] ['rɪvər] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [tʃætə'nu:ɡə] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv]
crossed **the** **Tennessee** **river** **north** **of** **Chattanooga** **and** **near** **the** **north** **end** **of**
交叉 这 田纳西州 河 北 的 查塔努加 和 靠近 这 北 结尾 的
['mɪʃənəri] [rɪdʒ] ,
Missionary **Ridge** ,
传教士 岭 ,

在查塔努加以北、靠近传教士岭北端的地方渡过田纳西河，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'strʌktɪd] ['æftər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] .
on **a** **pontoon** **bridge** , **which** **we** **constructed** **after** **relieving** **the** **Rebel** **pickets** .
在 一个 浮桥 桥 , 哪个 我们 建造 后 缓解 这 反叛 纠察队 .
在一座浮桥上，这座桥是我们解救了叛军哨兵后建造的。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
We **went** **in** **line** **of** **battle** ,
我们 去 在 线 的 战斗 ,
我们列队作战，

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 15th [kɔ:r] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi]
connecting **with** **the** **15th** **Corps** **and** **by** **the** **middle** **of** **the** **day** **the** **enemy**
连接 和 这 15th 兵团 和 经过 这 中间 的 这 天 这 敌人
[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] (['mɪʃənəri] [rɪdʒ]) [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn]
had **been** **dislodged** **from** **their** **stronghold** (**Missionary** **Ridge**) **and** **were** **in**
有 到过 脱落 从 他们的 据点 (传教士 岭) 和 是 在
[fʊl] [rɪ'tri:t] ,
full **retreat** ,
满的 撤退 ,

与第15军会合后，到中午时分，敌人已被逐出其据点（传教士岭），并全面撤退。

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'noʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪr] [ɡɑ:rd] .
with **us** **annoying** **their** **rear** **guard** .
和 我们 恼人的 他们的 后部 警卫 .
我们骚扰了他们的后卫。

[ði:z] [tu:] [deɪz] , [noʊ'vembər] 24th [ænd; ənd] 25th , [wɜ:r; wər] [red] ['letər] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:] .
These **two** **days** , **November** **24th** **and** **25th** , **were** **red** **letter** **days** **for** **the** **U** .
这些 二 天 , 十一月 24th 和 25th , 是 红色的 信 天 为了 这 U .
[es] . ['fɔ:rsɪz] .
S . **forces** .
S . 力量 .

11月24日和25日这两天，对于美军来说是意义非凡的日子。

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪʃənəri] [rɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['aʊərz] ,
Lookout **Mountain** **and** **Missionary** **Ridge** **were** **ours** ,
瞭望台 山 和 传教士 岭 是 我们的 ,
瞭望山和传教士岭都是我们的，

[br'saɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪzənəʒ] [ænd; ənd] ['meni] [stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
besides a large number of prisoners and many stand of arms , a large
除了 一个 大的 数字 的 囚犯 和 许多 站立 的 武器 , 一个 大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
amount of artillery ,
数量 的 炮兵 ,

除了大量战俘和许多武器装备外，还有大量的火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
and the enemy in full retreat .
和 这 敌人 在 满的 撤退 .

敌军全面撤退。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] .
But our task was not done .
但 我们的 任务 曾是 不是 完毕 .

但我们的任务还没有完成。

[dʒen] . ['bɜ:rn,sɑɪd][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [æt; ət] ['nɑ:ksvɪl] , [tenə'si:] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndʒ]
Gen . Burnside was besieged at Knoxville , Tennessee , his supplies of all kinds
Gen . 伯恩赛德 曾是 被围困 在 诺克斯维尔 , 田纳西州 , 他的 补给品 的 全部 种类
[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
were nearly exhausted ,
是 几乎 筋疲力尽的 ,

伯恩赛德将军被围困在田纳西州诺克斯维尔，他的所有补给几乎耗尽。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] ,
so we were ordered to his relief by forced marches ,
所以 我们 是 订购 到 他的 宽慰 经过 强制 游行 ,

于是我们奉命强行军去解救他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][smɔ:l] [tæsk][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmɪ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv]
which was no small task for an army that had just raised a siege of
哪个 曾是 不 小的 任务 为了 一个 军队 那 有 只是 提高 一个 围城 的
[ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] ['i:ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔ:r]
its own and as yet had no opportunity to draw either rations or
它是自己的 和 作为 然而 有 不 机会 到 画 任何一个 口粮 或者
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

对于一支刚刚发起围攻，还没有机会领取口粮或衣物的军队来说，这可不是一件容易的事。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] ['blæŋkɪts] ,
Many of us were without blankets ,
许多 的 我们 是 没有 毯子 ,

我们很多人都没有毯子，

[ˈveri] [skænt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] [ju:z] [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [kəm'peld]
very scant clothing and but few had shoes and many were compelled
非常 稀少 衣服 和 但 很少 有 鞋 和 许多 是 被迫
[waɪl] [ɑ:n] [ðæt] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][kʌt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [kaʊ] [skɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [frʌm; frəm]
while on that march to cut pieces of green cow skin and with strings from
尽管 在 那 行进 到 切 件 的 绿色的 奶牛 皮肤 和 和 字符串 从
[ðə; ði] [seɪm] [mə'triəl] [soʊ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
the same material sew them on their feet to protect them from the
这 相同的 材料 缝 他们 在 他们的 脚 到 保护 他们 从 这
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

衣服非常单薄，很少有人有鞋穿，许多人在行军途中被迫剪下绿色的牛皮，用同样的材料做成绳子，缝在脚上，以保护双脚免受粗糙的皮肤伤害。

[ˈstoʊni][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ˈroʊdz] .
stony and frozen roads .
石质的 和 冷冻 道路 .

道路崎岖不平，冰雪覆盖。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [went] .
But we were ordered to go , and went .
但 我们 是 订购 到 去 , 和 去 .

但我们接到命令必须去，于是就去了。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
Early on the morning of the 26th of November ,
早期的 在 这 早晨 的 这 26th 的 十一月 ,
11月26日清晨，

[wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [riːtʃt] [brægz] [ˈdiːpou][ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,
we pursued the enemy and before noon reached Bragg's depot of supplies ,
我们 追击 这 敌人 和 前 中午 达到 布拉格的 仓库 的 补给品 ,
我们追击敌人，在中午之前到达了布拉格的补给站。

([ˌtʃɪkəˈmɔːgə] [ˈsteɪ(ə)n]) [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] .
(Chickamauga Station) in time to see it destroyed by fire .
(奇卡莫加 车站) 在 时间 到 看 它 损毁 经过 火 .
(奇卡莫加车站) 及时目睹了它被大火摧毁。

[æt; ət][dɑːrk][ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [luːˈtenənt]
At dark overtook the enemy and had a sharp skirmish in which Lieutenant
在 黑暗的 超越 这 敌人 和 有 一个 锋利的 小规模冲突 在 哪个 中尉

[mækændləs][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
McAndless of Co . I was killed .
麦克安德利斯 的 合作 . 我 曾是 被杀 .

天黑后追上了敌人，双方发生激烈交战，I连的麦克安德利斯中尉在战斗中阵亡。

[wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
We carried him into a cabin and covered him with his blanket .
我们 携带 他 进入 一个 舱 和 涵盖 他 和 他的 毯子 .

我们把他抬进小木屋，用他的毯子盖住他。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][dʒæk] , [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [brɪˈfɔːr]
While we were preparing for the night , the faithful Jack , spoken of before
尽管 我们 是 准备 为了 这 夜晚 , 这 忠实 杰克 , 说 的 前
,
:
,

当我们准备过夜的时候，之前提到的那位忠诚的杰克出现了。

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
came in with a chicken and we proceeded to cook it and have a
来了 在 和 一个 鸡 和 我们 继续 到 厨师 它 和 有 一个
[ˈsʌpər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
supper out of the general order of things .
晚餐 出去 的 这 一般的 命令 的 事物 .

他带了一只鸡进来，我们按照惯例把它煮了，吃了一顿晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlevəti] ,
But I assure you there was no levity ,
但 我 保证 你 那里 曾是 不 轻浮 ,

但我向你保证，当时的情况绝非轻松愉快。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ˈkɑːmræd][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
for our dead comrade was lying cold and stiff in our midst .
为了 我们的 死的 同志 曾是 说谎 寒冷的 和 僵硬的 在 我们的 中间 .

因为我们死去的战友就冰冷僵硬地躺在我们中间。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][dʌŋ][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
Early in the morning we dug a hole as best we could ,
早期的 在 这 早晨 我们 挖 一个 洞 作为 最好的 我们 可以 ,
清晨, 我们尽最大努力挖了一个坑。

[ræpt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmræd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈblæŋkɪt][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
wrapped our comrade in his blanket and covered him over ,
包装 我们的 同志 在 他的 毯子 和 涵盖 他 超过 ,
我们用毯子把同志裹起来, 盖好。

[faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðə; ði]
found a piece of board and marked it as best we could by carving the
成立 一个 片 的 木板 和 标记 它 作为 最好的 我们 可以 经过 雕刻 这
[ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
letters of his name ,
信件 的 他的 姓名 ,
我们找到一块木板, 尽我们所能地在他上面刻上他的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [naɪf] .
with a pocket - knife .
和 一个 口袋 - 刀 .
用一把小刀。

([sɪns] [ðə; ði][wɔːr][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsemətəri] [æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
(**Since the war I visited the National Cemetery at Chattanooga and was**
(自从 这 战争 我 到访 这 国家的 公墓 在 查塔努加 和 曾是
[ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][faɪl] .
gratified to see his name on file .
满意 到 看 他的 姓名 在 文件 .
(战后, 我参观了查塔努加国家公墓, 很高兴看到他的名字出现在档案中。)

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsemətəri] .)
His remains had been found and placed in the National Cemetery .)
他的 遗迹 有 到过 成立 和 放置 在 这 国家的 公墓 .)
他的遗骸已被找到并安葬在国家公墓。

[ɑːn] [drɪˈsembər] 5th , [æt; ət] [ˈməriːvɪl] , [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈlɒŋstriːt] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]
On December 5th , at Maryville , we learned that Longstreet had raised the
在 十二月 5th , 在 玛丽维尔 , 我们 学习 那 朗斯特里特 有 提高 这
[siːdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˈbɜːrnˌsaɪd] .
siege and relieved Burnside .
围城 和 松了口气 伯恩赛德 .
12月5日, 在玛丽维尔, 我们得知朗斯特里特解除了围困, 解救了伯恩赛德。

[drɪˈsembər] 7th [wiː; wi] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪd] [tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] , [əˈraɪvɪŋ]
December 7th we countermarched and returned to Chattanooga , arriving
十二月 7th 我们 反向行军 和 返回 到 查塔努加 , 抵达
[drɪˈsembər] 17th ,
December 17th ,
十二月 17th ,
12月7日, 我们折返查塔努加, 于12月17日抵达。

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [drɪˈsembər] 20th [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [æt; ət] [ˈrɒsˌvɪl] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [wer]
and encamped December 20th with the brigade at Rossville , Georgia , where
和 营地 十二月 20th 和 这 旅 在 罗斯维尔 , 乔治亚州 , 在哪里
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][went] [ˈɪntuː][ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] .
the regiment went into winter quarters .
这 团 去 进入 冬天 四分之一 .
12月20日, 该团与旅一起在佐治亚州罗斯维尔扎营, 该团随后进入冬季营地。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][rɪˈpɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][mɑ:rt][tu:; tə][ˈnɑ:ksvɪl] , [hæz; həz][ðə; ði]
The Adjutant General's report on the march to Knoxville , has the
这 副官 将军的 报告 在 这 行进 到 诺克斯维尔 , 有 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [tu:; tə][seɪ] :
following to say :
下列的 到 说 :

副官长关于向诺克斯维尔进军的报告有如下内容：

" [ðə; ði][mɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈpɔrli,ˈpɔ:rli][klæd] ,
" **The march was a very severe one , as the men were poorly clad ,**
" 这 行进 曾是 一个 非常 严重 一 , 作为 这 男人 是 差 覆膜 ,
"行军非常艰苦，因为士兵们衣着单薄。"

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbi:ɪŋ]
having just emerged from the battle of Missionary Ridge , and many being
拥有 只是 出现 从 这 战斗 的 传教士 岭 , 和 许多 存在
[wɪˈðəʊt] [ʃu:z] [ɔ:r][ˈpra:pər] [ˈkloʊðɪŋ] .
without shoes or proper clothing .
没有 鞋 或者 恰当的 衣服 .

他们刚刚从米申岭战役中幸存下来，许多人没有鞋子或合适的衣服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈrænz; ˈreɪnz][ænd; ənd][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][səbˈsɪst][ɑ:n][ðə; ði]
They were also without rations and were obliged to subsist on the
他们 是 还 没有 口粮 和 是 有义务 到 生存 在 这
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈdevəstetɪd] ,
country which already had been nearly devastated ,
国家 哪个 已经 有 到过 几乎 遭受重创 ,

他们也没有口粮，只能依靠这个几乎已被摧毁殆尽的国家的资源勉强生存。

[hens] [ˈmeni] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪkˈspəʊʒər] .
hence many suffered from hunger as well as exposure .
因此 许多 遭受 从 饥饿 作为 出色地 作为 接触 .

因此，许多人遭受了饥饿和冻害。

" [ˈjə:mən] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈdeɪvɪs] - [dɪˈvɪz(ə)n][ɑ:n][ɪts] [gʊd] [bɪˈheɪvjər][ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rt]] .
" **Sherman complimented Davis ' Division on its good behavior on this march .**
" 谢尔曼 赞扬 戴维斯 - 分配 在 它是 好的 行为 在 这 行进 .

谢尔曼称赞戴维斯师在这次行军中表现良好。

([ðə; ði] 78th [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈvɪz(ə)n] .)
(**The 78th was in the above Division .**)
(这 78th 曾是 在 这 多于 分配 .)

(第78团隶属于上述师。)

[wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ˈrɒs,vɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ætˈlæntə]
We remained in camp at Rossville until the commencement of the Atlanta
我们 剩余 在 营 在 罗斯维尔 直到 这 开始 的 这 亚特兰大
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

我们一直驻扎在罗斯维尔的营地，直到亚特兰大战役开始。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
On the 2nd day of May , 1864 .
在 这 2nd 天 的 可能 , - ,

1864年5月2日，

[wiː, wi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd][ðə, ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər]
we broke camp and the battle was on again and the enemy were
我们 打破 营 和 这 战斗 曾是 在 再次 和 这 敌人 是
[fɔːrst] [ˈɪntuː][ðer; ðər][wɜːrks][æt; ət] [ˈbʌzərd] [ruːst] [ænd; ənd][ˈdɔːltən] .
forced into their works at Buzzard Roost and Dalton .
强制 进入 他们的 作品 在 秃鹰 栖息处 和 道尔顿 .
我们拔营起战，战斗再次打响，敌人被迫退守到秃鹰巢和道尔顿的防御工事中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflæŋkt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdɔːltən][ænd; ənd] [meɪ] 13th ,
They were flanked out of Dalton and May 13th ,
他们 是 侧翼 出去 的 道尔顿 和 可能 13th ,
他们被从道尔顿包围，5月13日，
[faɪndz][ðə, ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɪˈsɑːkə] .
finds the regiment in line of battle in front of Resaca .
发现 这 团 在 线 的 战斗 在 正面 的 雷萨卡 .
发现该团在雷萨卡城前列队作战。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][gʌn] [fɑːt] [ɔːr] [ˈkænən] .
From now on we were scarcely out of hearing of gun shot or cannon .
从 现在 在 我们 是 几乎 出去 的 听力 的 枪 射击 或者 大炮 .
从那时起，我们几乎时不时就能听到枪声或炮声。

[rɪˈsɑːkə][ænd; ənd] [roʊm] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə, ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][laɪn][wʌz; wəz]
Resaca and Rome , Georgia , were taken and the Rebel line was
雷萨卡 和 罗马 , 乔治亚州 , 是 已采取 和 这 反叛 线 曾是
[ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] ,
constantly being driven back ,
不断地 存在 驱动 后退 ,
雷萨卡和佐治亚州的罗马被攻占，叛军防线不断被击退。

[ʌnˈtɪl][ðə, ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wen] [dʒen] . [ˈjəːmən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [əˈsɔːlt]
until the 27th of June , when Gen . Sherman determined to make a grand assault
直到 这 27th 的 六月 , 什么时候 Gen . 谢尔曼 决定 到 制作 一个 盛大 突击
[ɑːn] [ˈkenəsɔ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
on Kennesaw Mountain .
在 肯尼索 山 .
直到 6 月 27 日，谢尔曼将军决定对肯尼索山发动大规模进攻。

[ðə, ði] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː, wi] [brɪˈɔːŋd] [wʌz; wəz] [mæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
The brigade to which we belonged was massed in front of the Rebel
这 旅 到 哪个 我们 属于 曾是 大量 在 正面 的 这 反叛
[ɪnˈtrentʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,
entrenchments and at 9 a . m . ,
战壕 和 在 9 一个 . 米 . ,
我们所属的旅集结在叛军战壕前，上午9点，

[ɑːn][ðə, ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
on the 27th of June ,
在 这 27th 的 六月 ,
6月27日，
[ðə, ði] [kəˈmænd] [dʒʌmpt] [ðə, ði][wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə, ði] [ˈenəmiːz]
the command jumped the works on a charge to capture the enemy's
这 命令 跳了起来 这 作品 在 一个 收费 到 捕获 这 敌人的
[ɪnˈtrentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 .
部队迅速发起冲锋，夺取了敌人的战壕。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][bəʊθ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]
The brigade was received with a rattling fire of both musketry and
这 旅 曾是 已收到 和 一个 嘎嘎作响 火 的 两个都 火枪 和
[ɑ:r'tɪləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedli] .
artillery , which was deadly .
炮兵 , 哪个 曾是 致命 .

该旅遭到猛烈的枪炮火力攻击，伤亡惨重。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
The assault was a failure ,
这 突击 曾是 一个 失败 ,

这次袭击失败了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ['bi:ɪŋ] [di:p] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt] ['bi:ɪŋ]
because of the entrenchments being deep and wide and the dirt being
因为 的 这 战壕 存在 深的 和 宽的 和 这 污垢 存在
[θroun] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['reb(ə)]; rɪ'bel][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
thrown upon the Rebel side of the ditch ,
抛掷 之上 这 反叛 边 的 这 沟 ,

由于战壕又深又宽，而且泥土被倾倒在战壕的叛军一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [lɔ:g][ɑ:n][tɑ:p] ,
and a head log on top ,
和 一个 头 日志 在 顶部 ,

顶部还有一根木桩，

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [skeɪl] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] ;
which made it impossible to scale in face of the deadly fire ;
哪个 制成 它 不可能的 到 规模 在 脸 的 这 致命 火 ;

这使得在致命的大火面前攀爬变得不可能；

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ju: 'es] ,
the enemy were pouring into us ,
这 敌人 是 浇注 进入 我们 ,

敌人正蜂拥而至，

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti][ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the brigade maintained a position within seventy or one hundred feet of the
但 这 旅 维持 一个 位置 之内 七十 或者 一 百 脚 的 这
['enəmi:z] [wɜ:rks] ,
enemy's works ,
敌人的 作品 ,

但该旅始终保持在距离敌军工事七十到一百英尺的范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn'trentʃt] [ɪt'self] .
and that night entrenched itself .
和 那 夜晚 根深蒂固的 本身 .

那夜就这样笼罩了一切。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] .
The loss in the charge was very great .
这 损失 在 这 收费 曾是 非常 伟大的 .

这次收费损失非常大。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:ɪ] ['æftər] , [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [hɒs'tɪlɪtɪz] ['si:st] ,
A day or two after , by common consent , hostilities ceased ,
一个 天 或者 二 后 , 经过 常见的 同意 , 敌对行动 停止 ,

一两天后，经双方同意，敌对行动停止了。

[ænd; ənd]['di:teɪlz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] ['berɪd] [ðə; ði] [ded] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] .
and details from each side buried the dead between the lines .
和 细节 从 每个 边 埋葬 这 死的 之间 这 线条 .

双方提供的细节信息将死者埋葬在了字里行间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 4th [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
On the morning of July 4th it was discovered that the enemy had
在这 早晨 的 七月 4th 它 曾是 发现 那 这 敌人 有
[ə'bændənd] [ðer; ðər][wɜ:rks][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
abandoned their works the night before ,
弃 他们的 作品 这 夜晚 前 ,
7月4日清晨，人们发现敌军已于前夜放弃了他们的阵地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] , ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] [ʌn'tɪl]
and we immediately followed them , skirmishing with them constantly until
和 我们 立即地 随后 他们 , 小规模冲突 和 他们 不断地 直到
[dʒʊ'laɪ] 17th ,
July 17th ,
七月 17th ,
我们立即追击他们，与他们不断发生小规模冲突，直到7月17日。

[wen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [,tʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər][ænd; ənd][æt; ət] ['pi:tʃ'tri:] [kri:k] [hæd; həd][kwat]
when we crossed the Chattahoochee river and at Peachtree creek had quite
什么时候 我们 交叉 这 查塔胡奇河 河 和 在 桃树 溪 有 相当
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌndaʊn] .
an engagement just at sundown .
一个 订婚 只是 在 日落 .
当我们渡过查塔胡奇河，在桃树溪边，日落时分发生了一场相当激烈的冲突。

['kɑ:mræd] ['sæmjuəl] ['neɪlɜ-] [ʌv; əv][si: 'oʊ] . [i:][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
Comrade Samuel Naylor of Co . E of my regiment , was wounded .
同志 塞缪尔 内勒 的 合作 : E 的 我的 团 , 曾是 受伤 .
我团E连的塞缪尔·内勒同志负伤了。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [wu:nd] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
From this wound he suffered all the rest of his life ,
从 这 伤口 他 遭受 全部 这 休息 的 他的 生活 ,
他终生都饱受这处伤口的折磨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['meni] [brɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['penʃən] [hi:; hi][gɔ:t] .
and still many begrudged him the insignificant pension he got .
和 仍然 许多 心存怨恨 他 这 微不足道 养老金 他 得到 .
即便如此，许多人仍然对他那微薄的养老金感到不满。
['sæmjuəl] ['neɪlɜ-] , [ə'tɜ:ɹni] , [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] , [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] .
Samuel Naylor , attorney , of Carthage , is his son .
塞缪尔 内勒 , 律师 , 的 迦太基 , 是 他的 儿子 .
迦太基的律师塞缪尔·奈勒是他的儿子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] ['kæʒuəltɪz] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
There were many more casualties in my regiment , as we were on the
那里 是 许多 更多的 伤亡 在 我的 团 , 作为 我们 是 在 这
['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] .
skirmish line .
小规模冲突 线 .
由于我们处于散兵线上，所以我的团伤亡更大。

['æftər] ['hevi] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wi:; wi] [fɔ:rst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪntu:][ðer; ðər][æt'ləntə]
After heavy skirmishing we forced the Rebels into their Atlanta intrenchments .
后 重的 小规模冲突 我们 强制 这 反叛者 进入 他们的 亚特兰大 防御工事 .
经过激烈的交火，我们迫使叛军退守到他们在亚特兰大的防御工事中。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv][ætˈlæntə][wʌz; wəz] [fɔːt]
On the morning of the 22nd of July the battle of Atlanta was fought
在这早晨的这22nd的七月这战斗的亚特兰大曾是战斗
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɑːmɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]
which was a peculiar and unfortunate affair for both armies as nothing
哪个曾是 一个 奇特 和 不幸 事务 为了 两个都 军队 作为 没有什么
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] ['iːðər] ['ɑːrmi][ðæt] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
was accomplished by either army that benefited them in the least .
曾是 完成 经过 任何一个 军队 那 受益 他们 在这 至少 .

7月22日清晨，亚特兰大战役爆发，这场战役对双方军队来说都是一场奇特而不幸的战斗，因为双方都没有取得任何对自己有利的战果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was brought about by a strategic movement on the part of the
它 曾是 带来 关于 经过 一个 战略 移动 在这 部分 的 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈfɔːrsɪz] .
Rebel forces .
反叛 力量 .

这是叛军采取的一项战略行动所导致的。

[ðeɪ] [rɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd][ðer; ðər][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ,
They evacuated their works in the night , deceiving the Federal forces ,
他们 疏散 他们的 作品 在这 夜晚 , 欺骗 这 联邦 力量 ,
他们趁夜色撤离了工地，瞒过了联邦军队。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd][ætˈlæntə] , [wɪtʃ]
causing them to think that they had evacuated Atlanta , which
导致 他们 到 思考 那 他们 有 疏散 亚特兰大 , 哪个
[wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [keɪs] ,
was not the case ,
曾是 不是 这 案件 ,

这让他们误以为自己已经撤离了亚特兰大，但事实并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərəts] ['mɑːtɪt] [iːst] [əˈraʊnd][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz]
as the Confederates marched east around the left flank of the Federal forces
作为 这 南方邦联 行军 东方 大约 这 左边 侧翼 的 这 联邦 力量
[ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and attacked the Federal forces in the rear .
和 遭到攻击 这 联邦 力量 在这 后部 .

南方邦联军绕过联邦军左翼向东进军，从后方攻击联邦军。

[wen] ['skɜːrɪmɪŋ] [fɜːrst] [kəˈmenst] ['meɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [mækˈfɜːsən] ,
When skirmishing first commenced Major General McPherson ,
什么时候 小规模冲突 第一的 开始 主要的 一般的 麦克弗森 ,
冲突刚开始时，麦克弗森少将

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [roʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː]
with his staff rode back in the direction of the firing and rode into
和 他的 职员 骑 后退 在这 方向 的 这 射击 和 骑 进入
[æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [kənˈfedərəts] [wɪtʃ] [əˈroʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm]
an ambush of Confederates which arose as one man and demanded him
一个 伏击 的 南方邦联 哪个 出现 作为 一 男人 和 要求 他
[tuː; tə] [səˈrendər] ,
to surrender ,
到 投降 ,

他带着参谋人员骑马朝枪声传来的方向返回，结果遭遇了南方邦联军的埋伏。南方邦联军像一个人一样站起来，要求他投降。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [hɪz; ɪz][staːf]
which he refused to do , and was shot off his horse ; his staff
哪个 他 拒绝 到 做 , 和 曾是 射击 离开 他的 马 ; 他的 职员
[wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] ,
were taken prisoners ,
是 已采取 囚犯 ,
他拒绝这样做, 结果被击落马下; 他的随从也被俘虏了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][riːˈteɪk; ˈriːteɪk][ðə; ðɪ][staːf] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][ˈkæptərz] [ˈʌndər]
but in twenty minutes we retook the staff and put their captors under
但 在 二十 分钟 我们 重新夺回 这 职员 和 放 他们的 俘虏者 在下面
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .
但二十分钟后, 我们夺回了人员, 并将绑架者置于看守之下。

[fɔːr] - - [el bi] .
Four 20 - lb .
四 - - 磅 .
四个 20 磅重的

[ˈpærət][ˈɡʌnz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌzɪz] [ˌplɑːntɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ɡraʊnd] , [mɑːrk][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˈdʒen(ə)rəl]
Parot guns with muzzles planted in the ground , mark the spot where General
鹦鹉 枪支 和 口套 已种植 在 这 地面 , 标记 这 点 在哪里 一般的
[mækˈfɜːsən] [fel] .
McPherson fell .
麦克弗森 跌倒 .
枪口插在地上的帕罗特机枪, 标志着麦克弗森将军阵亡的地方。

[dʒʊˈlaɪ] 28th [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [dʒen] . [ˈhaʊəd] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept]
July 28th the command was ordered to assist Gen . Howard and we kept
七月 28th 这 命令 曾是 订购 到 协助 Gen . 霍华德 和 我们 保留
[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [raʊnd][ætˈlæntə] ,
moving to the right round Atlanta ,
移动 到 这 正确的 圆形的 亚特兰大 ,
7月28日, 指挥部奉命协助霍华德将军, 我们继续向亚特兰大右翼推进。

[ˈskɜːrmɪʃɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːrks][ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] 25th .
skirmishing , fighting and building works until August 25th .
小规模冲突 , 斗争 和 建筑 作品 直到 八月 25th .
小规模冲突、战斗和建设工程持续到8月25日。

[ɔːg] . 23rd
Aug . 23rd
八月 . 23rd
8月23日

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkɑːrtər][væn] [vɫɛk] , [daɪd][frʌm; frəm] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ætˈlæntə] .
our colonel , Carter Van Vleck , died from wounds received in front of Atlanta .
我们的 上校 , 卡特 范 弗莱克 , 死亡 从 伤口 已收到 在 正面 的 亚特兰大 .
我们的上校卡特·范·弗莱克在亚特兰大战役中负伤身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][juː ˈes][ɔːl] .
He was much beloved by us all .
他 曾是 很多 心爱 经过 我们 全部 .
他深受我们所有人的喜爱。

[ɔːg] . 26th , [əˈbændənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ætˈlæntə] [ænd; ənd] [strʌk] [saʊθ] ,
Aug . 26th , abandoned the works in front of Atlanta and struck south ,
八月 . 26th , 弃 这 作品 在 正面 的 亚特兰大 和 击 南 ,
[ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
skirmishing as usual .
小规模冲突 作为 通常 .

8月26日，放弃了亚特兰大前的工事，向南进攻，像往常一样进行小规模冲突。

[ɑːn] [sept] . 1st , [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] [æt; ət] [ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [ˈæftər]
On Sept . 1st , assaulted the enemy's works at Jonesboro , Georgia , and after
在 九月 . 1st , 袭击 这 敌人的 作品 在 琼斯伯勒 , 乔治亚州 , 和 后
[ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [rɪˈzɪstəns] ,
a desperate resistance ,
一个 绝望的 反抗 ,

9月1日，对佐治亚州琼斯伯勒的敌军阵地发动进攻，经过顽强抵抗后，

[ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [ˈkæptʃərɪŋ] [men] , [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] [flægz] ,
mounted their works , capturing men , cannon and battle flags ,
安装 他们的 作品 , 捕捉 男人 , 大炮 和 战斗 旗帜 ,

他们架设工事，缴获了士兵、大炮和战旗。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈiːkwəld] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
performing a feat that was not often equalled on either side during the war .
表演 一个 特技 那 曾是 不是 经常 等于 在 任何一个 边 期间 这 战争 .

战争期间，双方都完成了一项鲜少有人能企及的壮举。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈkenə, sɔ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]
The regiment did not lose more men than at Kennesaw but the result was
这 团 做过 不是 失去 更多的 男人 比 在 肯尼索 但 这 结果 曾是

[fɑːr] [mɔːr] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .
far more gratifying .
远的 更多的 可喜 .

该团虽然伤亡人数没有比肯尼索战役时多，但结果却令人满意得多。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
I must not pass without mentioning some circumstances which occurred during this
我 必须 不是 经过 没有 提及 一些 情况 哪个 发生 期间 这

[ˈbæt(ə)l] .

battle .
战斗 .

我必须提及这场战斗中发生的一些情况。

[suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [fiːld] ,
Soon after we crossed the fence and entered the open field ,
很快 后 我们 交叉 这 栅栏 和 进入 这 打开 场地 ,

我们翻过栅栏进入开阔的田野后不久，

[kæpt] . [blæk] [ʌv; əv] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] [ʌv; əv] [ðə; ði] 78th , [wʌz; wəz] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
Capt . Black of Co . D of the 78th , was shot and instantly killed .
船长 . 黑色的 的 合作 . D 的 这 78th , 曾是 射击 和 即刻 被杀 .

第78团D连的布莱克上尉被枪击中，当场身亡。

[kæpt] . [blæk] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ɪl] .
Capt . Black was from Carthage , Ill .
船长 . 黑色的 曾是 从 迦太基 , 患病的 .

布莱克上尉来自伊利诺伊州迦太基市。

[lu:'tenənt] [dʒɑ:n][bi:] . ['wɜ:rəl] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftəwərdz]
Lieutenant John B . Worrell took command of the company and was afterwards
中尉 约翰 B . 沃雷尔 采取 命令 的 这 公司 和 曾是 然后
[prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] .
promoted to captain .
推广 到 队长 .

约翰·B·沃雷尔中尉接管了连队的指挥权，后来晋升为上尉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['bɜ: rθə] ['wɜ:rəl] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜ: rθə] ['si:gə] ,
He was father of Bertha Worrell , now Mrs . Bertha Seger ,
他 曾是 父亲 的 伯莎 沃雷尔 , 现在 太太 . 伯莎 塞格尔 ,
他是伯莎·沃雷尔（现为伯莎·塞格尔夫夫人）的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and was as brave a man as ever faced the enemy ,
和 曾是 作为 勇敢的 一个 男人 作为 曾经 面对 这 敌人 ,
他是一位面对敌人极其勇敢的战士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and was loved by his men and all who knew him .
和 曾是 喜爱 经过 他的 男人 和 全部 WHO 知道 他 .
他深受部下和所有认识他的人的爱戴。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][goʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .
With him it was never go , but come on , boys .
和 他 它 曾是 绝不 去 , 但 来 在 , 男孩们 .
他从来不会说“走”，但是，伙计们，来吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [,tʃɪkə'mɔ:gə] .
He was wounded at Chickamauga .
他 曾是 受伤 在 奇卡莫加 .
他在奇克莫加战役中负伤。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:lɪd] ,
When we had charged about half way across the field ,
什么时候 我们 有 带电 关于 一半 方式 穿过 这 场地 ,
当我们冲过场地大约一半的时候，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [sɔ:] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] ,
the officers saw that owing to the enemy's line of works ,
这 警官 锯 那 欠款 到 这 敌人的 线 的 作品 ,
军官们看到，由于敌人的工事线，

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [laɪn] [wʊd] [nɔ:t][ɔ:l][get][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the charging line would not all get to the enemy's line at the same time ,
这 收费 线 会 不是 全部 得到 到 这 敌人的 线 在 这 相同的 时间 ,
冲锋队伍不会同时到达敌方阵地。

[soʊ][ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ,
so a halt was ordered ,
所以 一个 停止 曾是 订购 ,
于是，当局下令停止行动。

[gaɪdz] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [laɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [gaɪdz] .
guides thrown out and the charging line ordered to dress on the guides .
指南 抛掷 出去 和 这 收费 线 订购 到 裙子 在 这 指南 .
向导被赶下车，冲锋队员被命令穿戴好向导的装备。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd]['ʌndər][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)]; rɪ'bel][laɪn] .
This movement was executed under a galling fire from the Rebel line .
这 移动 曾是 执行 在下面 一个 令人恼火 火 从 这 反叛 线 .
这次行动是在叛军猛烈的炮火下进行的。

[ðə; ði] ['ku:lənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['kɑ:mentəd]
The coolness with which this maneuver was executed , I have heard commented
这 凉爽 和 哪个 这 演习 曾是 执行 , 我 有 听到 评论
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

我曾听人评论说，这次行动执行得非常冷静。

[ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .
many times since the war .
许多 时代 自从 这 战争 .

战后多次发生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪŋ] [ɔ:r'di:l] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪəriənst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [θri:]
But I think it was the most trying ordeal I ever experienced during my three
但 我 思考 它 曾是 这 最多 尝试 考验 我 曾经 经验丰富的 期间 我的 三
['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
years of service .
年 的 服务 .

但我认为这是我三年服役期间经历过的最艰难的考验。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [drest] ,
When the battle line was properly dressed ,
什么时候 这 战斗 线 曾是 适当地 穿着 ,

当战线整装完毕后，

[ðə; ði] [kə'mænd] ['fɔ:rwərd] [keɪm] [ænd; ənd][wi:: wi] [went] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [sent] ['terər]
the command forward came and we went forward with a yell that sent terror
这 命令 向前 来了 和 我们 去 向前 和 一个 叫喊 那 发送 恐怖
[tu:: tə]['ʌvər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][wi:: wi] ['kærid] [ðə; ði][laɪn] ,
to our opponents and we carried the line ,
到 我们的 对手 和 我们 携带 这 线 ,

前进的命令下达后，我们发出震慑敌人的呐喊，冲锋陷阵，攻占了前线。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][sɪks]['gʌnz][ænd; ənd] [ˈmeni] ['prɪzənəz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
taking a battery of six guns and many prisoners , among whom was a
采取 一个 电池 的 六 枪支 和 许多 囚犯 , 之中 谁 曾是 一个
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,
general and staff officers ,
一般的 和 职员 警官 ,

缴获六门火炮和众多俘虏，其中包括一名将军和几名参谋军官。

['teɪkən][baɪ] [θɑ:z] .
taken by Thos .
已采取 经过 托马斯 .

由托马斯拍摄。

[ʌv; əv][,si: 'oʊ] . [aɪ] . ['æftər][hi:: hi][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][hi:: hi]
Brodes of Co . I . After he had relieved them of their arms he
布罗德斯 的 合作 : 我 : 后 他 有 松了口气 他们 的 他们的 武器 他
[ə'drest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] ,
addressed the general and said ,
已解决 这 一般的 和 说 ,

第一连的布罗德斯在解除他们的武器后，对将军说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [tʃænsɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'rest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɑ:f] .
" **General , I took a good many chances on your arrest with your staff** .
" 一般的 , 我 采取 一个 好的 许多 机会 在 你的 逮捕 和 你的 职员 .

“将军，我冒了很多险，才让你的手下逮捕你。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

" The general said , " I don't know , why do you say that ? "

" 这 一般的 说 , " 我 不 知道 , 为什么 做 你 说 那 ? "

将军说：“我不知道，你为什么这么说？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['empti] .

" Because my gun was empty .

" 因为 我的 枪 曾是 空的 .

因为我的枪里没有子弹了。

[aɪ][ˈfaɪərd][maɪ][ləst] [[ɑːt] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [jʊr; jər][wɜːrks] .

I fired my last shot as I entered your works .

我 被解雇 我的 最后的 射击 作为 我 进入 你的 作品 .

当我进入你的作品时，我射出了最后一枪。

" [ðɪs] ['praɪvət] , [tɑːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

" This private, Tom Brodes, was the son of Major Wm .

" 这 私人的 , 汤姆 布罗德斯 , 曾是 这 儿子 的 主要的 威廉 .

“这位名叫汤姆·布罗德斯的士兵是威廉少校的儿子。

[el] . , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [,tʃɪkəˈmɔːgə] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

L. Brodes, who was killed at Chickamauga, almost a year before .

L . 布罗德斯 , WHO 曾是 被杀 在 奇卡莫加 , 几乎 一个 年 前 .

L. Brodes 在奇卡莫加战役中阵亡，距今已近一年。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][siː ˈoʊ] . [keɪ] , ['peri] - .

Among the killed was a young man who belonged to Co. K, Perry Lashore .

之中 这 被杀 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 属于 到 合作 : K , 佩里 - .

遇难者中有一名来自 K 连的年轻人，名叫佩里·拉肖尔。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ænd][ˈwɪlf(ə)][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

His death was a willing and willful sacrifice for his country .

他的 死亡 曾是 一个 愿意的 和 任性的 牺牲 为了 他的 国家 .

他为国捐躯，是心甘情愿的牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn]['kwɪnsɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ænd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]

He was visiting friends in Quincy when he enlisted and he being the only

他 曾是 访问 朋友们 在 昆西 什么时候 他 入伍 和 他 存在 这 仅有的

[sʌn][ʌv; əv][eɪdʒd] ['perənts] ,

son of aged parents ,

儿子 的 老年人 父母 ,

他当时正在昆西拜访朋友，就在那时他应征入伍了。他是年迈父母的独子。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

they at once set about to get him discharged .

他们 在 一次 放 关于 到 得到 他 出院 .

他们立即着手办理他的出院手续。

[hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈdʒoʊnzbərəʊ][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]

He enlisted in June, 1862, and the battle of Jonesboro was fought the

他 入伍 在 六月 , - , 和 这 战斗 的 琼斯伯勒 曾是 战斗 这

[fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .

first of September, 1864 .

第一的 的 九月 , - .

他于 1862 年 6 月应征入伍，琼斯伯勒战役于 1864 年 9 月 1 日打响。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]

His discharge came in the morning and was handed to him by his

他的 释放 来了 在 这 早晨 和 曾是 递交 到 他 经过 他的

['kæptɪn] ,

captain ,

队长 ,

他的退伍证是早上送来的，由他的上尉亲自交给他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] , " ['kæptɪn] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and he said , " Captain , what would you do if you were in my place ,
和 他 说 , " 队长 , 什么 会 你 做 如果 你 是 在 我的 地方 ,
他说: “船长, 如果你处在我的位置, 你会怎么做? ”

[goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [fɑ:t] [ɔ:r][nɑ:t] ?
go into this fight or not ?
去 进入 这 斗争 或者 不是 ?

到底要不要参加这场战斗?

" [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , " [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
" The captain's reply was , " You don't have to go , you have always been
" 这 船长的 回复 曾是 , " 你 不 有 到 去 , 你 有 总是 到过
[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,
a good soldier ,
一个 好的 士兵 ,

上尉回答说: “你不必去, 你一直都是个好士兵。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ˈs:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt] [jʊr; jər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ,
and we all know the circumstances under which your discharge was obtained ,
和 我们 全部 知道 这 情况 在下面 哪个 你的 释放 曾是 获得 ,
我们都知道你退伍的具体情况。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðəz] [seɪk] .
and it is for your father's and mother's sake .
和 它 是 为了 你的 父亲的 和 母亲的 清酒 .
这是为了你父母的缘故。

[ðɪs] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈbæt(ə)] ,
This will undoubtedly be a hard battle ,
这 将要 无疑 是 一个 难的 战斗 ,
这无疑将是一场艰苦的战斗。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ɪn][maɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
and were I in your place I would turn in my musket and take no chances .
和 是 我 在 你的 地方 我 会 转动 在 我的 滑膛枪 和 拿 不 机会 .
如果我是你, 我会交出我的火枪, 绝不冒险。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['gæðərd] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
" The members of his company by this time had gathered around him and
" 这 成员 的 他的 公司 经过 这 时间 有 聚集 大约 他 和
[ɔ:l][ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
all urged him not to take the chance .
全部 敦促 他 不是 到 拿 这 机会 .
“此时, 他公司的成员都围在他身边, 劝他不要冒险。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] [fɑ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ]
But his answer was , " I have been lucky for two years , never had a
但 他的 回答 曾是 , " 我 有 到过 幸运的 为了 二 年 , 绝不 有 一个
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,
但他回答说: “我很幸运, 两年来从未受过伤。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I believe I will be now , and I am going with you .
和 我 相信 我 将要 是 现在 , 和 我 是 去 和 你 .
我相信我现在会的, 我要和你一起去。

" [wɪt] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ˈnevər] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [wɜ:rkz] .
" Which he did , but never reached the enemy's works .
" 哪个 他 做过 , 但 绝不 达到 这 敌人的 作品 .
“他确实这么做了, 但始终未能到达敌人的阵地。”

[æt'ləntə][wʌz; wəz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, ɪ:'vækjə,weɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
Atlanta was evacuated on the 2nd of September , 1864 ,
亚特兰大 曾是 疏散 在 这 2nd 的 九月 , - ,
1864年9月2日, 亚特兰大进行了疏散。

[ænd; ənd][ɪ'auər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
and our regiment camped on the outskirts of the city .
和 我们的 团 露营 在 这 郊区 的 这 城市 .
我们的团驻扎在城郊。

[ɑ:n] [ðɪs] ([noʊn] [æz; əz][ðə; ði][æt'ləntə] [kæm'peɪn]) [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv]
On this (known as the Atlanta campaign) the regiment was hardly out of
在 这 (已知 作为 这 亚特兰大 活动) 这 团 曾是 几乎 出去 的
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈgʌnz] [ˈeni] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈpɪrɪəd] [frʌm; frəm] [meɪ] 2nd ,
the sound of guns any day during the entire period from May 2nd ,
这 声音 的 枪支 任何 天 期间 这 全部的 时期 从 可能 2nd ,
在这次战役（即亚特兰大战役）中, 从5月2日开始的整个期间, 该团几乎没有一天能摆脱枪炮声的困扰。

- , [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:l] [ʌv; əv][æt'ləntə] , [sept] . 1st , - .
1864 , to the fall of Atlanta , Sept . 1st , 1864 .
- , 到 这 落下 的 亚特兰大 , 九月 . 1st , - .
1864 年, 至 1864 年 9 月 1 日亚特兰大陷落。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][æt'ləntə] [kæm'peɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
During the Atlanta campaign there were a good many things happened of much
期间 这 亚特兰大 活动 那里 是 一个 好的 许多 事物 发生 的 很多
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈfɔ:rsɪz] ,
interest to the Federal forces ,
兴趣 到 这 联邦 力量 ,
在亚特兰大战役期间, 发生了许多令联邦军队非常感兴趣的事件。

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈfɔ:rsɪz] .
also to the Confederate forces .
还 到 这 南方邦联 力量 .
也向南方邦联军队提供援助。

[ðə; ði][taɪm] [weɪd] [ˈhevi] [ɑ:n][ɪ'auər; ɑ:r][hændz][æt; ət] [taɪmz] ,
The time weighed heavy on our hands at times ,
这 时间 称重 重的 在 我们的 双手 在 时代 ,
时间有时让我们感到无比沉重。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'auər; ɑ:r] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][tu:; tə] [kri'eɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and we as well as our enemies were alive to create something to
和 我们 作为 出色地 作为 我们的 敌人 是 活 到 创造 某物 到
[rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'na:təni] .
relieve the monotony .
缓解 这 单调 .
我们和我们的敌人一样, 都活着是为了创造一些东西来打破单调的生活。

[soʊ][wi:; wi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
So we conceived the idea of creating an armistice and visiting the
所以 我们 构思 这 主意 的 创建 一个 停战 和 访问 这
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ˈaʊt,pəʊsts] .
Rebel outposts .
反叛 前哨站 .
于是我们萌生了达成停战协议并访问反叛军前哨站的想法。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'lert] ,
In order that you may more fully understand what I am going to relate ,
在 命令 那 你 可能 更多的 完全 理解 什么 我 是 去 到 涉及 ,
为了让你们更充分地理解我接下来要讲述的内容,

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑ:miseri] ['ɪʃu:d] [ðer; ðər] [men] [tə'bækəʊ] [ɪn] [kwaɪt] ['lɪbəərəl]
I will state that the Confederate commissary issued their men tobacco in quite liberal
我 将要 状态 那 这 南方邦联 小卖部 发布 他们的 男人 烟草 在 相当 自由主义
[ˈkwa:ntətɪz] ,
quantities ,
数量 ,

我要说明的是，南方邦联军需官向士兵们发放的烟草数量相当充足。

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˈɑ:rmɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
while the Federal army did not have it to issue and there was a
尽管 这 联邦 军队 做过 不是 有 它 到 问题 和 那里 曾是 一个
[dɪ'mænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ;
demand above the supply and it was expensive ;
要求 多于 这 供应 和 它 曾是 昂贵的 ;

而联邦军队却没有这种武器可供配发，而且需求量大于供应量，这种武器价格昂贵；

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˈɑ:rmɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]
while on the other hand the Federal army had an abundant ration of coffee
尽管 在 这 其他 手 这 联邦 军队 有 一个 丰富 配给 的 咖啡
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [nʌn] .
and the Confederates had absolutely none .
和 这 南方邦联 有 绝对地 没有任何 .

另一方面，联邦军队拥有充足的咖啡配给，而南方邦联军队则完全没有咖啡。

[soʊ] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wi:; wi] [kən'si:v] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]
So when our armistice was arranged we conceived the idea of trading
所以 什么时候 我们的 停战 曾是 安排 我们 构思 这 主意 的 贸易
['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] [tə'bækəʊ] ,
coffee for tobacco ,
咖啡 为了 烟草 ,

所以，当我们达成停战协议时，我们想到了用咖啡交换烟草。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['læstɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] .
and this arrangement lasted all thru the Atlanta campaign .
和 这 安排 持续 全部 通过 这 亚特兰大 活动 .

这种安排一直持续到亚特兰大竞选结束。

[wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [baɪ] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [əd'væns] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [wi:; wi]
We had an agreement by which should an advance be ordered we
我们 有 一个 协议 经过 哪个 应该 一个 进步 是 订购 我们
[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [noʊ]
were to let the other side know
是 到 让 这 其他 边 知道

我们曾达成协议，如果需要预付款，我们必须通知对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['vaɪəleɪtɪd] [baɪ] ['i:ðər] [saɪd] .
and that condition was never violated by either side .
和 那 状况 曾是 绝不 违反 经过 任何一个 边 .

双方从未违反过这一条件。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
The officers forbid the arrangement ,
这 警官 禁止 这 安排 ,

官员们禁止了这种安排。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jæŋks] [laɪkt] [ðə; ði] ['dʒɔ:nɪz] -
but nevertheless it was not abandoned for the Yanks liked the Johnnies .
但 尽管如此 它 曾是 不是 弃 为了 这 扬克斯 喜欢 这 约翰尼 -
[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔ:nɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kɔ:fi] .
tobacco and the Johnnies liked the Yankee coffee .
烟草 和 这 约翰尼 喜欢 这 扬基 咖啡 .

但即便如此，它也没有被放弃，因为美国佬喜欢约翰尼人的烟草，而约翰尼人喜欢美国佬的咖啡。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] ['nɔːti] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'beɪn] ['ɔːrdərz] .
So we were both naughty about disobeying orders .
所以 我们 是 两个都 淘气 关于 违抗命令 订单 .

所以我们俩都因为违抗命令而做了淘气的事。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]
On one occasion an officer was visiting the Rebel picket post and the
在 一 场合 一个 官 曾是 访问 这 反叛 纠察 邮政 和 这
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni] ['pɪkɪt] [poʊsts]
Rebel officer of the day was making a tour of the many picket posts
反叛 官 的 这 天 曾是 制作 一个 旅游 的 这 许多 纠察 帖子
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt]
and one of our host heard more than a usual commotion and looked
和 一 的 我们的 主持人 听到 更多的 比 一个 通常 骚动 和 看起来
[ʌp][ænd; ənd][æt; ət][kwɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
up and at quite a little distance saw the officer of the day and his
向上 和 在 相当 一个 小的 距离 锯 这 官 的 这 天 和 他的
[ˈeskɔːrt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][sed] ,
escort approaching and said ,
护送 接近 和 说 ,

有一次，一名军官视察叛军哨所，当天值班的叛军军官正在巡视各个哨所，我们的一位主人听到一阵异常的骚动，抬头一看，发现离得很远的地方，值班军官和他的随从正朝这边走来，便说道：

" [fɔːr; fər][gɑːd] [seɪk] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
" **For God sake there comes the officer of the day .**
" 为了 上帝 清酒 那里 来 这 官 的 这 天 .
" 看在上帝的份上，值班警官来了。"

[juː; jʊ][jæŋks] ['betər] [ɡɪt][ænd; ənd] [ðæt] [piː] . [diː] . [kjuː] .
You Yanks better git and that P . D . Q .
你 扬克斯 更好的 git 和 那 P . D . 问 .
你们这些美国佬最好赶紧滚蛋！

" [ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] [sed] [wen] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [ðæt] [ment] , [jæŋks]
" **The picket post said when the officers came up they inquired what that meant , Yanks**
" 这 纠察 邮政 说 什么时候 这 警官 来了 向上 他们 询问 什么 那 意思是 , 扬克斯
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊt,pəʊsts] .
visiting outposts .
访问 前哨站 .
“哨兵们说，当军官们走过来时，他们询问这意味着什么，美国佬来访前哨站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [kɔːt] ,
The boys said they did not answer for a time for they were fairly caught ,
这 男孩们 说 他们 做过 不是 回答 为了 一个 时间 为了 他们 是 相当 捕捉 ,
男孩们说，他们一时没敢回答，因为他们是被当场抓住的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][swɔːrɪn] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][baɪ]
but after the officers had sworn around for a while he stepped over by
但 后 这 警官 有 宣誓 大约 为了 一个 尽管 他 步 超过 经过
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔːg][tuː; tə][ɪn'spekt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θət] [dɪd][nɑːt] [brɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪkɪt]
the end of a log to inspect something he thot did not belong on a picket
这 结尾 的 一个 日志 到 检查 某物 他 思绪 做过 不是 属于 在 一个 纠察
[poʊst] .
post .
邮政 .
但警官们咒骂了一会儿后，他走到一根圆木的末端，检查他认为不应该出现在警戒柱上的东西。

[ˈæftər] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bʌndlɪz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] " [ɪn] [ðæt] [sæk] .
After kicking a couple of bundles around , he asked what was " in that sack .
后 踢 一个 夫妻 的 捆绑 大约 , 他 问 什么 曾是 " 在 那 解雇 .
他踢了踢几个包裹后，问道：“那个袋子里装的是什物？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [its] ['jæŋki] ['kɔ:fi] . "

" The reply was : " It's Yankee coffee . "

" 这 回复 曾是 : " 它是 扬基 咖啡 . "

对方回答说：“这是美国咖啡。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][,aɪ 'ti:] ? "

" How did you come by it ? "

" 如何 做过 你 来 经过 它 ? "

你是怎么得到它的？

" [ðə; ði][jæŋks] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊ] . "

" The Yanks brought it over to trade for tobacco . "

" 这 扬克斯 带来 它 超过 到 贸易 为了 烟草 . "

“美国人把它运过来是为了换烟草。”

" [hu:z] [tə'bækəʊ][ɪz] [ðæt] ? "

" Whose tobacco is that ? "

" 谁 烟草 是 那 ? "

“那是谁的烟草？ ”

" [baɪ] [raɪts] [,aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][jæŋks] . "

" By rights it belongs to the Yanks . "

" 经过 权利 它 属于 到 这 扬克斯 . "

“按理说，这地方属于美国佬。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "

" Why didn't they take it with them ? "

" 为什么 没有 他们 拿 它 和 他们 ? "

“他们为什么不把它带走？ ”

" [dəʊnt] [noʊ] , ['kæptɪn] ,

" Don't know , Captain ,

" 不 知道 , 队长 ,

“不知道， 船长，

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][wɜ:r; wər] [tu:] [klaʊz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

without you - all were too close for them to think about more than one

没有 你 - 全部 是 也 关闭 为了 他们 到 思考 关于 更多的 比 一

[θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [poʊst] . "

thing and that was the quickest and shortest way to their own post . "

事物 和 那 曾是 这 最快 和 最短 方式 到 他们的 自己的 邮政 . "

如果没有你们，他们就无法顾及其他，只能专注于一件事，而那正是他们走向自己岗位的最快捷径。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ? "

" Why didn't you shoot them as they ran ? "

" 为什么 没有 你 射击 他们 作为 他们 跑 ? "

“为什么你不趁他们逃跑时开枪？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] .

" Because we could not on our honor as gentlemen .

" 因为 我们 可以 不是 在 我们的 荣誉 作为 先生们 .

“因为我们作为绅士，不能这样做。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][lɑ:t][ʌv; əv] [jæŋks] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]

Those are a mighty fine lot of Yanks and we are having some very

那些 是 一个 强大的 美好的 很多 的 扬克斯 和 我们 是 拥有 一些 非常

[ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

pleasant times with them .

令人愉快的 时代 和 他们 .

这些都是非常优秀的美国佬，我们和他们相处得非常愉快。

[waɪ] , ['kæptɪn] , [wʌn][ʌn; əv] [ðoʊz] [jæŋks][ɪz][ə; eɪ]['klʌz(ə)n][tu:; tə][bɪl] ['hærisn] ,
Why , Captain , one of those Yanks is a cousin to Bill Harrison ,
为什么 , 队长 , 一 的 那些 扬克斯 是 一个 表哥 到 账单 哈里森 ,
“哎呀，船长，那些美国佬里有一个是比尔·哈里森的表亲。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [tenə'si:] . "
and they were both born and raised in Tennessee ."
和 他们 是 两个都 出生 和 提高 在 田纳西州 . "
他们俩都在田纳西州出生长大。

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" The hell you say ? "
" 这 地狱 你 说 ? "

你说什么？

" ['jesə-] . "
" Yessir ."
" 是的，先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][tə'bækou][ænd; ənd]
" Well , you boys seem to be ahead , as you have both tobacco and
出色地 , 你 男孩们 似乎 到 是 前方 , 作为 你 有 两个都 烟草 和
[kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .
“嗯，你们这些小伙子似乎领先一步，因为你们既有烟草又有咖啡。”

" [tʃɑ:rlz] ['hendərsən] [wʌz; wəz]['sɑ:rdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌn; əv][ðə; ði][poust][ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd]
" Charles Henderson was sergeant in command of the post and had acted
" 查尔斯 亨德森 曾是 军士 在 命令 的 这 邮政 和 有 行动
[æz; əz] ['spouksmən] .
as spokesman .
作为 发言人 .
“查尔斯·亨德森是该哨所的指挥官，并担任发言人。

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['meləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [mɔ:r]
He told us that when the Captain had mellowed down and become more
他 讲述 我们 那 什么时候 这 队长 有 温和的 向下 和 变得 更多的
[ˈsoʊʃəb(ə)l] ,
sociable ,
善于交际的 ,
他告诉我们，当船长性格变得温和、更善于交际之后，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
he said to him :
他 说 到 他 :

他对他说：

" ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:][kwɑɪt][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:]
" Captain , you have asked me quite a few questions and you expected me
" 队长 , 你 有 问 我 相当 一个 很少 问题 和 你 预期的 我
[tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['tru:θfəli] ,
to answer them truthfully ,
到 回答 他们 说实话 ,
“船长，您问了我很多问题，也希望我能如实回答。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][fræŋk][wið; wɪθ][em 'iː][æz; əz][aɪ]

" **Now may I ask you one and will you be as frank with me as I**

" 现在 可能 我 问 你 一 和 将要 你 是 作为 坦率 和 我 作为 我

[hæv; həv][wið; wɪθ][juː; jʊ] ? "

have with you ? "

有 和 你 ? "

“现在我可以问你一个问题吗？你能像我坦诚地对待你一样坦诚地对待我吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] ? "

" **Would you like to have some coffee for your breakfast ?** "

" 会 你 喜欢 到 有 一些 咖啡 为了 你的 早餐 ? "

“您想来杯咖啡当早餐吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ][ðə; ði] ['dʒɑːni] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪbəərəl]['ræf(ə)n][ænd; ənd][hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" **So the Johnny fixed up a good liberal ration and handed it to him ,**

" 所以 这 约翰尼 固定的 向上 一个 好的 自由主义 配给 和 递交 它 到 他 ,

于是，约翰尼制定了一份不错的慷慨配给计划，并把它给了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] :

and when the Captain started away , he said :

和 什么时候 这 队长 开始 离开 , 他 说 :

船长动身离开时说道：

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt][ðə; ði][jæŋks] [get][ðer; ðər][tə'bækoʊ] .

" **Charley , you see that the Yanks get their tobacco .**

" 查理 , 你 看 那 这 扬克斯 得到 他们的 烟草 .

“查理，你看，美国佬们都搞到了烟草。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hʌndrədz] [ʌv; əv][sɪmələr][pleɪsɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [sɪmələr][ɪks'tʃeɪndʒs]

" **There were hundreds of similar places along the line where similar exchanges**

" 那里 是 数百 的 相似的 地方 沿着 这 线 在哪里 相似的 交易所

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were made ,

是 制成 ,

“沿线有数百个类似的地方，都进行过类似的交易。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]['evər] [nuː] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['ɑːrmɪstɪs] [ə'bjuːzd][ɔːr]

and as far as I ever knew there never was any armistice abused or

和 作为 远的 作为 我 曾经 知道 那里 绝不 曾是 任何 停战 受虐 或者

[vaɪələɪtɪd] .

violated .

违反 .

据我所知，从未有任何停战协定被滥用或违反。

['kæʒuəltɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

Casualties were of almost daily occurrence .

伤亡 是 的 几乎 日常的 发生 .

伤亡事件几乎每天都有发生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒmreɪdʒ] [ɑːr; ər] ['berɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 78th
More than two hundred and fifty comrades are buried from the 78th
更多的 比 二 百 和 五十 同志们 是 埋葬 从 这 78th
[brɪ'twiːn] [tʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][æt'læntə] .
between Chattanooga and Atlanta .
之间 查塔努加 和 亚特兰大 .

在查塔努加和亚特兰大之间，埋葬着第 78 团的 250 多位战友。

[ɑːn] [sep'tembər] 29th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['æθənz]
On September 29th , the regiment and division were moved by rail to Athens
在 九月 29th , 这 团 和 分配 是 已搬 经过 轨 到 雅典
[ælə'bæmə] ,
Alabama ,
阿拉巴马州 ,

9月29日，该团和该师乘火车前往阿拉巴马州雅典市。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtɪt] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn][pər'suːt] [ʌv; əv] ['fɒrəsts] ['kæv(ə)lɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and then marched to Florence in pursuit of Forest's cavalry who were in the
和 然后 行军 到 佛罗伦萨 在 追逐 的 森林的 骑兵 WHO 是 在 这
[rɪr] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ;
rear and doing a great deal of damage ;
后部 和 正在做 一个 伟大的 交易 的 损害 ;

然后向佛罗伦萨进军，追击在后方造成巨大破坏的福雷斯特骑兵；

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the division had a skirmish with him and drove him across the
这 分配 有 一个 小规模冲突 和 他 和 驾驶 他 穿过 这
[tenə'siː] ['rɪvər] [nɪr] ['flɒrəns] , [ælə'bæmə] .
Tennessee river near Florence , Alabama .
田纳西州 河 靠近 佛罗伦萨 , 阿拉巴马州 .

该师与他发生了一场小规模冲突，并将他驱赶到阿拉巴马州佛罗伦萨附近的田纳西河对岸。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] ['æθənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃætə'nuːgə] [baɪ][reɪl] .
The division returned to Athens and to Chattanooga by rail .
这 分配 返回 到 雅典 和 到 查塔努加 经过 轨 .
该师乘火车返回雅典和查塔努加。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] ,
After we had drawn clothing and rations ,
后 我们 有 绘制 衣服 和 口粮 ,
领完衣物和口粮后，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [fɔːr; fər][æt'læntə] ['vaɪə] ['geɪlʒvɪl] , [roʊm] [ænd; ənd]
we took up our line of march for Atlanta via Gaylesville , Rome and
我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 为了 亚特兰大 通过 盖尔斯维尔 , 罗马 和
['kɪŋstən] [tuː; tə][æt'læntə] ,
Kingston to Atlanta ,
金斯顿 到 亚特兰大 ,

我们沿着既定路线行进，途经盖尔斯维尔、罗马和金斯顿，最终抵达亚特兰大。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːr] . [ɑːr] . [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][ʌp] [brɪ'twiːn] [tʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][æt'læntə] ,
as the R . R . had been torn up between Chattanooga and Atlanta ,
作为 这 拉 . 拉 . 有 到过 撕裂 向上 之间 查塔努加 和 亚特兰大 ,
由于查塔努加和亚特兰大之间的铁路线遭到破坏，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [neɪmd] [pleɪs] [noʊ'vembər] 14th .
arriving at the last named place November 14th .
抵达 在 这 最后的 命名 地方 十一月 14th .
11月14日抵达最后一个地点。

[ðə; ði][grænd][mɑ:rtʃ][tu:; tə][ðə; ði][si:] [kə'menst] [noʊ'vembər] 16th ,
The grand march to the sea commenced November 16th ,
这 盛大 行进 到 这 海 开始 十一月 16th ,
向大海进军的盛大仪式于11月16日开始。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [mu:vɔd][frʌm; frəm][æt'ləntə]['æftər][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [bə:nd] .
when the command moved from Atlanta after the city was burned .
什么时候 这 命令 已搬 从 亚特兰大 后 这 城市 曾是 烧伤 .
指挥部在亚特兰大被烧毁后从亚特兰大迁出。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['mɪlɪdʒ,vɪl] [ə'baʊt][noʊ'vembər] 23rd .
We reached Milledgeville about November 23rd .
我们 达到 米利奇维尔 关于 十一月 23rd .
我们大约在11月23日到达米利奇维尔。

[ə'baʊt][noʊ'vembər] 26th , - , [pæst] [θru:] ['sændərz,vɪl] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['lu:ivil]
About November 26th , 1864 , passed through Sandersville and thence to Louisville
关于 十一月 26th , - , 通过了 通过 桑德斯维尔 和 因此 到 路易斯维尔
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [sə'vænə] .
and on to Savannah .
和 在 到 萨凡纳 .
大约在 1864 年 11 月 26 日，途经桑德斯维尔，然后到达路易斯维尔，最后到达萨凡纳。

[æt; ət] ['lu:ivil] [wi:; wi] [kæmpt] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ɪn][ɔ:rdər][ðæt][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [maɪt]
At Louisville we camped a few days in order that the several commands might
在 路易斯维尔 我们 露营 一个 很少 天 在 命令 那 这 一些 命令 可能
[ə'dʒʌst][ðer; ðər][laɪnz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kʊd; kəd][prəʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][best]
adjust their lines of march so that the generals could proceed to the best
调整 他们的 线条 的 行进 所以 那 这 将军们 可以 继续 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
我们在路易斯维尔扎营了几天，以便各部队调整行军路线，使将领们能够采取最有利的行动。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [wi:; wi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ,
for we were on a perilous trip , no one knew where we would show up ,
为了 我们 是 在 一个 危险的 旅行 , 不 一 知道 在哪里 我们 会 展示 向上 ,
因为我们踏上了一段危险的旅程，没有人知道我们会到达哪里。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɑ:r'selvz] .
not even ourselves .
不是 甚至 我们自己 .
甚至连我们自己都做不到。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] .
But we were bound to be heard from somewhere .
但 我们 是 边界 到 是 听到 从 某处 .
但我们的声音总会被某个地方听到。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] ['lu:ivil] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
While we were camping at Louisville we had to be doing something ,
尽管 我们 是 野营 在 路易斯维尔 我们 有 到 是 正在做 某物 ,
我们在路易斯维尔露营的时候，总得做点什么吧。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and as we had been compelled to forage off the country some of
和 作为 我们 有 到过 被迫 到 饲料 离开 这 国家 一些 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒ] [skwɑ:dʒ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] ,
the forage squads had picked up some race horses ,
这 饲料 球队 有 挑选 向上 一些 种族 马匹 ,
由于我们被迫在乡间四处觅食，一些觅食队带回了一些赛马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu;; tə] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best]
and there was a difference of opinion as to who had the best
和 那里 曾是 一个 不同之处 的 观点 作为 到 WHO 有 这 最好的
[wʌn] ,
one ,
— ,

对于谁的最好，大家意见不一。

[soʊ][wi;; wi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][test][ðəm; ðəm] .
so we took this opportunity to test them .
所以 我们 采取 这 机会 到 测试 他们 .

所以我们借此机会对它们进行了测试。

[wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][sʌm; səm][lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]
We had to go some little distance from camp in order to find a
我们 有 到 去 一些 小的 距离 从 营 在 命令 到 寻找 一个
[ˈsu:təb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] ,
suitable piece of road that would make a race track ,
合适的 片 的 路 那 会 制作 一个 种族 追踪 ,

我们必须离开营地一段距离，才能找到一段合适的路段作为赛道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
but just as we were in the zenith of our expectations of seeing
但 只是 作为 我们 是 在 这 天顶 的 我们的 期望 的 看到
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] ,
a horse race ,
一个 马 种族 ,

但就在我们对观看赛马比赛充满期待的时候，

[ˈwi:lə-z, 'hwi:lə-z][ˈreb(ə)]; rɪ'bel][ˈkæv(ə)lɪ] [[oʊd] [ʌp][ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ]
Wheeler's Rebel cavalry showed up and we had to form a skirmish
惠勒的 反叛 骑兵 显示 向上 和 我们 有 到 形式 一个 小规模冲突
[laɪn][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] .
line in order to protect ourselves from being captured .
线 在 命令 到 保护 我们自己 从 存在 捕获 .

惠勒的叛军骑兵出现了，我们不得不组成散兵线，以保护自己不被俘虏。

[ˈni:dləs] [tu;; tə][seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] [wʌz; wəz] [ku:ld] [tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wi;; wi][dɪd][nɑ:t]
our ardor for a horse race was cooled to the extent that we did not
我们的 热情 为了 一个 马 种族 曾是 冷却 到 这 程度 那 我们 做过 不是
[ker] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] [hɔ:rs] .
care who had the best horse .
关心 WHO 有 这 最好的 马 .

我们对赛马的热情已经冷却到不在乎谁的马最好。

[ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪstə'mætɪk] ['mænər] .
Our march was conducted in a very systematic manner .
我们的 行进 曾是 实施 在 一个 非常 系统 方式 .

我们的游行进行得非常有条不紊。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɔ:r][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æd'væns] [tu;; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]
The brigade or regiment that was in the advance to - day was put in the
这 旅 或者 团 那 曾是 在 这 进步 到 - 天 曾是 放 在 这
[rɪr] [tə'mɑ:roʊ] .
rear tomorrow .
后部 明天 .

今天在前线的旅或团，明天就被调到后方了。

[wiː; wi] ['mɑ:tʃt] ['fifti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['restɪd] [ten] .
We marched fifty minutes and rested ten .
我们 行军 五十 分钟 和 休息 十 .

我们行军五十分钟，休息十分钟。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rest] [pɪrɪədz] [ʼaʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['mænʃnz] .
On the occasion of one of these rest periods our regiment stopped in front of one of those beautiful southern mansions .
在 这 场合 的 一 的 这些 休息 时期 我们的 团 停止 在 正面 的 一 的 那些 美丽的 南部 豪宅 .

在一次休整期间，我们团停在了南方一座美丽的豪宅前。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .
It had been raining all day and was still raining .
它 有 到过 下雨 全部 天 和 曾是 仍然 下雨 .

下了一整天的雨，现在还在下。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
We had only stopped for a few minutes ,
我们 有 仅有的 停止 为了 一个 很少 分钟 ,

我们只停了几分钟，

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː]
when an old man came to us from the mansion and asked to see the flag .
什么时候 一个 老的 男人 来了 到 我们 从 这 大厦 和 问 到 看 这 旗帜 .

这时，一位老人从宅邸里出来，要求看看那面旗帜。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts]'kʌvər][ænd; ənd] [ʌn'fə:ld] .
It was taken from its cover and unfurled .
它 曾是 已采取 从 它是 覆盖 和 展开 .

它被从封套中取出并展开。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɪts][foʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , " ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['embləm] [flæg][ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
The old man took its folds in his hands and said , " Beautiful emblem flag of our country ,
这 老的 男人 采取 它是 折叠 在 他的 双手 和 说 , " 美丽的 徽 旗帜 的 我们的 国家 ,

老人将旗帜叠放在手中，说道：“这是我们国家美丽的国徽旗帜。”

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" and tears came to his eyes , and then he walked away .
" 和 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 然后 他 步行 离开 .

“说着说着，他眼里噙满了泪水，然后转身离开了。”

[ə'baʊt] [ˌfɪfˈti:n] [maɪlz][frʌm; frəm] [sə'vænə] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['ɜ:θwɜ:ks] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ɑ:n] [dɪ'sembər] 10th [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðer; ðər] [æt; ət]
About fifteen miles from Savannah we were confronted by earthworks and artillery and on December 10th the enemy retired to their intrenchments at Savannah ,
关于 十五 英里 从 萨凡纳 我们 是 面对 经过 土方工程 和 炮兵 和 在 十二月 10th 这 敌人 退休 到 他们的 防御工事 在 萨凡纳 ,

距离萨凡纳约十五英里处，我们遭遇了敌军的土方工事和大炮。12月10日，敌军撤退到萨凡纳的防御工事中。

[ˈdʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[ɑːn][ˈdɛk] . 21st , [ðə; ði][ˈenəmi] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈsɪti] ,
On Dec . 21st , the enemy abandoned the city ,
在 12月 . 21st , 这 敌人 弃 这 城市 ,

12月21日, 敌军放弃了这座城市。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['skɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][kwɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .
but we skirmished with them quite a little before the evacuation .
但 我们 小规模冲突 和 他们 相当 一个 小的 前 这 疏散 .

但在撤离之前, 我们和他们发生了一些小规模冲突。

[wiː; wi][spɛnt][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [səˈvænə] ,
We spent the holidays in and around Savannah ,
我们 花费 这 假期 在 和 大约 萨凡纳 ,

我们在萨凡纳及其周边地区度过了假期。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
putting in the most of our time trying to get something to eat ,
推杆 在 这 最多 的 我们的 时间 尝试 到 得到 某物 到 吃 ,

我们把大部分时间都花在了想办法弄点吃的上。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði][raɪs]
as our supplies were exhausted and we had to rely on the rice
作为 我们的 补给品 是 筋疲力尽的 和 我们 有 到 依靠 在 这 米
[plænˈteɪnɪz] .
plantations .
种植园 .

由于我们的物资耗尽, 我们不得不依靠稻米种植园。

[wiː; wi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplæntəz] - [fiːldz] , [hɔːld] ,
We went into the planters ' fields , hauled ,
我们 去 进入 这 花盆 - 字段 , 拖拽 ,

我们进入种植园的田地, 拖运,

[θreɪt] [ænd; ənd] [hʌld] [ðə; ði][raɪs][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][səbˈsɪst] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˈɪntuː]
threshed and hulled the rice in order to subsist while we were getting into
脱粒 和 去壳 这 米 在 命令 到 生存 尽管 我们 是 获得 进入
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] ,
communication with our fleet ,
沟通 和 我们的 舰队 ,

我们一边与舰队取得联系, 一边脱粒去壳稻米以维持生存。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] , [bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wer] .
which had been sent there to meet us , but knew not where .
哪个 有 到过 发送 那里 到 见面 我们 , 但 知道 不是 在哪里 .

它被派去那里与我们会面, 但它不知道会在哪里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][raɪs][aɪ][ˈevər][ˈteɪstɪd][bʌt; bət] [sɪns] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] [kɑːnt] [seɪ]
I thought it was the best rice I ever tasted but since coming home can't say
我 想法 它 曾是 这 最好的 米 我 曾经 尝过 但 自从 未来 家 不能 说
[ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][raɪs] .
that I am partial to rice .
那 我 是 部分的 到 米 .

我原以为这是我吃过最好吃的米饭, 但回家后就没那么喜欢米饭了。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [səˈplaɪz] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp] [əˈbaʊt] [dʒæn] . 20th , - , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt]
After getting supplies we broke camp about Jan . 20th , 1865 , and marched
后 获得 补给品 我们 打破 营 关于 一月 : 20th , - , 和 行军
[ˈnɔ:rθwərd] [θru:] [ðə; ði] [kərəˈlaɪnəz] .
northward through the Carolinas .
向北 通过 这 卡罗莱纳州 :

1865年1月20日左右，我们补充了物资后拔营起行，向北穿过卡罗来纳州。

[ðɪs] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [mɑ:rtʃ] ,
This march was a very hard march ,
这 行进 曾是 一个 非常 难的 行进 ,
这次行军非常艰苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内战经历，(Civil War Experiences,)

第2/2页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][swɒmps][wɪtʃ][wɜːr; wər]['kʌvəd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˈmeni][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
because of the swamps which were covered with water in many places and

因为 的 这 沼泽 哪个 是 涵盖 和 水 在 许多 地方 和
[ɪn][ˈmeni][ˈɪnstənsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs]['frouz(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər],
in many instances there was ice frozen over the water,

在 许多 实例 那里 曾是 冰 冷冻 超过 这 水 ,
因为沼泽地很多地方都被水淹没，而且很多地方水面上都结了冰。

[wɪtʃ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][broʊk][baɪ]['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][θruː].
which the officers broke by riding their horses through.

哪个 这 警官 打破 经过 骑术 他们的 马匹 通过 .

军官们骑马冲破了封锁线。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ðen][ˈɔːrdərd][tuː; tə][teɪk][ɔːf][juːz], ['stɑːkɪŋz][ænd; ənd][ˌpæntə'luːnz],
The soldiers were then ordered to take off shoes, stockings and pantaloons,

这 士兵 是 然后 订购 到 拿 离开 鞋 , 长筒袜 和 灯笼裤 ,
[ænd; ənd][weɪd][ðɪs]['aɪsi]['wɔːtər],
and wade this icy water,

和 涉水 这 冰冷的 水 ,
士兵们随后被命令脱掉鞋子、袜子和裤子，趟过这冰冷的河水。

['sʌmtaɪmz][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl],
sometimes for more than a quarter of a mile,

有时 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
有时长达四分之一英里以上，

['kʌmɪŋ][aʊt][soʊ][nʌm][wɪð; wɪθ][koʊld][ðæt][ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][vɔɪd][ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ].
coming out so numb with cold that their legs were almost void of feeling.

未来 出去 所以 麻木的 和 寒冷的 那 他们的 腿 是 几乎 空白 的 感觉 .
出来的时候冻得麻木，双腿几乎失去了知觉。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ][wʌz; wəz]['vaɪə][ˈbuːnvɪl][ænd; ənd][ˈleksɪŋtən], ['pæsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][west]
Our line of march was via Boonville and Lexington, passing to the west

我们的 线 的 行进 曾是 通过 布恩维尔 和 列克星敦 , 通过 到 这 西方

[ʌv; əv][kə'lʌmbiə].
of Columbia.

的 哥伦比亚 .

我们的行军路线是途经布恩维尔和莱克星顿，从哥伦比亚西侧经过。

['februəri] 17th, [wiː; wi][prə'sɪːdɪd][tuː; tə]['wɪnzɜːroʊ][ænd; ənd][ə'raɪvd][ðer; ðər]['februəri] 21st.
February 17th, we proceeded to Winnsboro and arrived there February 21st.

二月 17th , 我们 继续 到 温斯伯勒 和 到达的 那里 二月 21st .
2月17日，我们启程前往温斯伯勒，并于2月21日抵达。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][mɑːrtʃ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'strɔɪ]['reɪlraʊdz][ænd; ənd][ˈlðər][ˈprɑːpərti][ʌv; əv]['væljuː]
On our march we were to destroy railroads and other property of value

在 我们的 行进 我们 是 到 破坏 铁路 和 其他 财产 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði][ˈenəmi].
to the enemy.

到 这 敌人 .
在行军途中，我们的任务是摧毁铁路和敌方其他有价值的财产。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'noɪd] [wið; wiθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [hu:] ['fɑ:lʊd]
While on the march we were annoyed with hundreds of negroes who followed
尽管 在 这 行进 我们 是 恼怒 和 数百 的 黑人 WHO 随后
[ju:'es] ,
us ;
我们 ;

行军途中，我们被数百名尾随我们的黑人惹恼了。

[ænd; ənd][æ; ət] [brɔ:d] ['rɪvər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ]
and at Broad river we were obliged to take up the pontoon bridge
和 在 广阔 河 我们 是 有义务 到 拿 向上 这 浮桥 桥
[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'hʌɪnd] .
and leave them behind .
和 离开 他们 在后面 .

在布罗德河，我们不得不搬走浮桥，把他们留在了后面。

[aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʊrd] .
It is hard to imagine the hardships these poor people endured .
它 是 难的 到 想象 这 艰辛 这些 贫穷的 人们 忍受 .
很难想象这些穷人曾经遭受的苦难。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 9th [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][taɪm][tu:; tə][help][dʒen] . [kɪl'pætrɪk] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
On March 9th we arrived on the field in time to help Gen . Kilpatrick regain his
在 行进 9th 我们 到达的 在 这 场地 在 时间 到 帮助 Gen . 基尔帕特里克 恢复 他的
[kæmp][frəm; frəm][rɪ'eb(ə); rɪ'bel][dʒen] . ['hæmptən] .
camp from Rebel Gen . Hampton .
营 从 反叛 Gen . 汉普顿 .

3月9日，我们及时赶到战场，帮助基尔帕特里克将军从叛军汉普顿将军手中夺回了他的营地。

[mɑ:rtʃ] 11th [wi:; wi] [ri:tʃt] ['feɪetvɪl] , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wiθ][dʒen] .
March 11th we reached Fayetteville , North Carolina , skirmishing with Gen .
行进 11th 我们 达到 费耶特维尔 , 北 卡罗莱纳 , 小规模冲突 和 Gen .
['hæmptənz] ['kæv(ə)lɹi] .
Hampton's cavalry .
汉普顿的 骑兵 .

3月11日，我们抵达北卡罗来纳州费耶特维尔，与汉普顿将军的骑兵发生小规模冲突。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [θru:] [saʊθ] [,kærə'lainə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [treɪst] ,
The march thru South Carolina could be easily traced ,
这 行进 通过 南 卡罗莱纳 可以 是 容易地 追踪 ,
很容易就能追踪到他们穿越南卡罗来纳州的行军路线。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [,desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [,devə'steɪʃn] .
for it was a track of desolation and devastation .
为了 它 曾是 一个 追踪 的 荒凉 和 毁灭 .
因为那是一条荒凉和毁灭之路。

[ðə; ði][rɪdʒɪmənt] [prə'sɪ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [,nɔ:rθ'i:stərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] [tɔ:rdz] - , [saʊθ]
The regiment proceeded in a northeasterly direction towards Averysboro , South
这 团 继续 在 一个 东北 方向 向 - , 南
[,kærə'lainə] ,
Carolina ;
卡罗莱纳 ;

该团向东北方向，也就是南卡罗来纳州的艾弗里斯伯勒方向前进。

[ænd; ənd][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði][rɪ'belz; rɪ'bel] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst][rɪ'pɑ:zətɪv] [rɪ'zɪstəns] .
and at this point the Rebels made their first positive resistance .
和 在 这 观点 这 反叛者 制成 他们的 第一的 积极的 反抗 .
正是在这个时候，反叛军发起了第一次积极的抵抗。

[sɪns] ['li:vɪŋ] [sə'vænə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 16th , [wi:; wi][hæd; həd][kwɔɪt] ['laɪvli] [en'geɪdʒmənts]
Since leaving Savannah , Georgia , on March 16th , we had quite lively engagements
自从 离开 萨凡纳 , 乔治亚州 , 在 行进 16th , 我们 有 相当 热闹 订婚
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔ:s] .
with some loss .
和 一些 损失 .

自 3 月 16 日离开佐治亚州萨凡纳以来，我们经历了许多活跃的活动，但也遭遇了一些损失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 19th , [nɪr] ['bɛntən,vɪl] , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
On the morning of March 19th , near Bentonville , North Carolina ,
在 这 早晨 的 行进 19th , 靠近 本顿维尔 , 北 卡罗莱纳 ,
3月19日上午，在北卡罗来纳州本顿维尔附近，
[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [fɔ:rs] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
we found the Rebels in force across our line of march .
我们 成立 这 反叛者 在 力量 穿过 我们的 线 的 行进 .

我们在行军路线上发现叛军兵力强大。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:rmd] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] 78th [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] ,
The brigade formed line and the 78th was put out as skirmishers ,
这 旅 形成 线 和 这 78th 曾是 放 出去 作为 散兵游勇 ,
该旅列队，第78团被派往前线担任散兵。

[wɪtʃ] [su:n] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rs] ,
which soon developed a heavy rebel force ,
哪个 很快 发达 一个 重的 反叛 力量 ,
随后，叛军迅速发展壮大。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [frʌm; frəm]
which completely surrounded our brigade and we had to fight from
哪个 完全地 包围 我们的 旅 和 我们 有 到 斗争 从
[bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
both front and rear .
两个都 正面 和 后部 .

敌军完全包围了我们的旅，我们不得不从正面和背面同时作战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [su:n] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz]
The enemy was repulsed several times and soon our entire division was
这 敌人 曾是 反感 一些 时代 和 很快 我们的 全部的 分配 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

敌人被击退数次，很快我方整个师都投入了战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [tru:ps] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The enemy did not fall back until other troops came to the assistance of the
这 敌人 做过 不是 落下 后退 直到 其他 军队 来了 到 这 协助 的 这
[dɪ'vɪz(ə)n] .
division .
分配 .

直到其他部队前来支援该师，敌军才开始撤退。

[wi:; wi] [lɔ:st] ['veri] ['hevɪli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
We lost very heavily in this engagement .
我们 丢失的 非常 重度 在 这 订婚 .
我们在这场战斗中损失惨重。

[ðə; ði][læst] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [lɛftənənt] .
The last commissioned officer of my company , Lieut .
这 最后的 委托 官 的 我的 公司 , 中尉 .
我连队最后一位退役军官，中尉。

[bɜːr] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)] .
Burr , was killed in this battle .
伯尔 , 曾是 被杀 在 这 战斗 .

伯尔在这场战斗中阵亡。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmiʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]
On the morning of the 21st in a skirmish the Rebels seemed to want to
在 这 早晨 的 这 21st 在 一个 小规模冲突 这 反叛者 似乎 到 想 到
[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [tuː] ['kænən] [ʃɑːts] [brɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
give us a parting shot and fired two cannon shots before retiring ,
给 我们 一个 离别 射击 和 被解雇 二 大炮 镜头 前 退休 ,
21日上午的一次小规模冲突中, 叛军似乎想给我们来个临别赠礼, 在撤退前鸣放了两炮。

[ðə; ði][ləst][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ʌv; əv][kæpt] . ['sʌmərz] [ʌv; əv][siː 'oʊ] .
the last one taking the head off of Capt . Summers of Co .
这 最后的 一 采取 这 头 离开 的 船长 : 萨默斯 的 合作 .

最后一个砍下了萨默斯上尉的头。

[keɪ] . [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][lɔːst][baɪ] ['ʃəːmən] [ɪn]['bæt(ə)] ,
K . This was the last man lost by Sherman in battle ,
K : 这 曾是 这 最后的 男人 丢失的 经过 谢尔曼 在 战斗 ,

K. 这是谢尔曼在战斗中损失的最后一名士兵。

['dʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kərə'laɪnəz] .
during his march to the sea and through the Carolinas .
期间 他的 行进 到 这 海 和 通过 这 卡罗莱纳州 .

在他向大海进军并穿越卡罗莱纳州期间。

[frʌm; frəm] ['bentən,vɪl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['gəʊldzbɔːrəʊ] , [nɔːrθ] [,kərə'laɪnə] , [ænd; ənd]
From Bentonville we marched to Goldsboro , North Carolina , and
从 本顿维尔 我们 行军 到 戈尔兹伯勒 , 北 卡罗莱纳 , 和
[ɪn'kæmpt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,
encamped until we were supplied with clothing ,
营地 直到 我们 是 供应 和 衣服 ,

我们从本顿维尔出发, 行军到北卡罗来纳州的戈尔兹伯勒, 并在那里扎营, 直到我们得到衣物补给。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] .
rations and ammunition .
口粮 和 弹药 .

口粮和弹药。

[ɑːn]['eɪprəl] 10th , [wiː; wi] [əd'vænst] [ɑːn] ['rɔːli] , [nɔːrθ] [,kərə'laɪnə] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
On April 10th , we advanced on Raleigh , North Carolina , and on to the
在 四月 10th , 我们 先进的 在 罗利 , 北 卡罗莱纳 , 和 在 到 这
[keɪp] - [fɪr] ['rɪvər] ,
Cape - fear river ,
岬 - 害怕 河 ,

4月10日, 我们向北卡罗来纳州罗利进军, 并继续向恐惧角河推进。

[wer] [wiː; wi][went] ['ɪntuː][kæmp] .
where we went into camp .
在哪里 我们 去 进入 营 .

我们去了营地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
In a few days we heard of Lee's surrender and a few days later heard of
在 一个 很少 天 我们 听到 的 李氏 投降 和 一个 很少 天 之后 听到 的
['lɪŋkənz] [ə,sæsi'neɪʃ(ə)n] .
Lincoln's assassination .
林肯的 暗杀 .

几天后我们听到了李将军投降的消息, 又过了几天, 我们听到了林肯遇刺的消息。

[ɑ:n][ˈeɪprəl] - , [ˈdʒɑ:nsən] [səˈrendərd] [tu:; tə] [ˈʃə:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wɒz; wəz][ˈoʊvər] ,
On April 26 , Johnson surrendered to Sherman and the war was over ,
在 四月 - , 约翰逊 投降 到 谢尔曼 和 这 战争 曾是 超过 ,
4月26日，约翰逊向谢尔曼投降，战争结束。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʊr] [ˈwɪrɪ] [ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [b:ɪŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
and we poor weary soldiers a long ways from home ,
和 我们 贫穷的 厌倦 士兵 一个 长的 方式 从 家 ,
我们这些远离家乡、疲惫不堪的士兵，

[bʌt; bət] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd]
but flushed with victory and hearts filled with gratitude that the end had
但 酡 和 胜利 和 心 已填 和 感激 那 这 结尾 有
[ˈfaɪnəli] [kʌm] ,
finally come ,
最后 来 ,
但他们脸上洋溢着胜利的喜悦，心中充满了对胜利终于到来的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈɡlɔ:ri] [stɪl] [weɪvd] [ˈoʊvər][æn; ən][ˌʌndrɪˈvaɪdɪd] [ˈkʌntri] , [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] [ˈvaɪə]
and that Old Glory still waved over an undivided country , we started north via
和 那 老的 荣耀 仍然 挥手 超过 一个 未分割的 国家 , 我们 开始 北 通过
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,
那面星条旗依然飘扬在未分裂的国土上，我们经由里士满向北启程。

[ˌviˈe] . , [wer] [wi:; wi] [kæmpt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [əˈraʊnd] [ðɪs] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈsɪti]
Va . , where we camped for three days taking in the sights around this historic city
瓦 . , 在哪里 我们 露营 为了 三 天 采取 在 这 景点 大约 这 历史性 城市
,
.
,
我们在弗吉尼亚州露营了三天，游览了这座历史名城周围的景点。

[ðen] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [meɪ]
then took up our march for Washington , arriving at Washington , D . C . , May
然后 采取 向上 我们的 行进 为了 华盛顿 , 抵达 在 华盛顿 , D . C . , 可能
- ,
19 ,
- ,
然后我们继续向华盛顿进发，于5月19日抵达华盛顿特区。

[ænd; ənd] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪˈvju:] , [dʒu:n][fɔ:r] , - .
and participated in the Grand Review , June 4 , 1865 .
和 参与 在 这 盛大 审查 , 六月 4 , - .
并参加了 1865 年 6 月 4 日的大阅兵式。

[ˈʃə:mənz] [kəˈmænd] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈvju:] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
Sherman's command went on in this review just as we had been on the march
谢尔曼的 命令 去 在 在 这 审查 只是 作为 我们 有 到过 在 这 行进
,
.
,
谢尔曼的指挥部在这次检阅中继续指挥，就像我们行军时一样。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌndərɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈwɑ:ntɪd] [nʌn] .
for we had no Sunday clothes , and for that matter , wanted none .
为了 我们 有 不 星期日 衣服 , 和 为了 那 事情 , 通缉 没有任何 .
因为我们没有星期日要穿的衣服，而且事实上，我们也不需要。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [ðæt] ['gri:tɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ju: 'es][hæd; həd] ['ræðər] [si:] [ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ]
the vast crowd that greeted and cheered us had rather see us as they
这 广阔的 人群 那 问候 和 欢呼 我们 有 相当 看 我们 作为 他们
[dɪd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
did than otherwise ,
做过 比 否则 ,

迎接我们、为我们欢呼的庞大人群，宁愿看到我们现在的样子，也不愿看到我们以其他方式出现。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['faɪnər]['bɑ:di][ʌv; əv][men]['evər] ['mɑ:tɪt] [daʊn] [pensl'veɪniə] ['ævənu:]
for I don't believe a finer body of men ever marched down Pennsylvania avenue
为了 我 不 相信 一个 更精细 身体 的 男人 曾经 行军 向下 宾夕法尼亚州 大街
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmɪ] ,
than those of Sherman's army ,
比 那些 的 谢尔曼的 军队 ,

因为我相信，历史上没有哪支军队比谢尔曼的军队更英勇地行进在宾夕法尼亚大道上。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][left] [tʃætə'nu:gə] ['evri] ['wi:klɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌld] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen]
for when we left Chattanooga every weakling was culled out , and when
为了 什么时候 我们 左边 查塔努加 每一个 弱者 曾是 已筛选 出去 , 和 什么时候
[wi:; wi][gə:t][tu:; tə] [sə'vænə] ,
we got to Savannah ,
我们 得到 到 萨凡纳 ,

当我们离开查塔努加时，所有弱者都被淘汰了，当我们到达萨凡纳时，

['dʒɔ:rdʒə] , [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] [mɑ:rtɪ] [wɔ:rn][wɜ:r; wər] [kʌld] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət]['gəʊldzbɔ:rəu] ,
Georgia , the sick or march worn were culled out again , and at Goldsboro ,
乔治亚州 , 这 生病的或者 行进 磨损 是 已筛选 出去 再次 , 和 在 戈尔兹伯勒 ,
[nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
North Carolina ,
北 卡罗莱纳 ,

在佐治亚州，生病或行军疲惫的人再次被筛选出来；在北卡罗来纳州戈尔兹伯勒，

[ɔ:l] [dɪs'eɪblɪd] [men][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [koust] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə]
all disabled men were sent to the coast and we were all down to
全部 已禁用 男人 是 发送 到 这 海岸 和 我们 是 全部 向下 到
['fɑ:tɪŋ] [wert] .
fighting weight .
斗争 重量 .

所有残疾男子都被送往沿海地区，我们的体重都降到了战斗标准。

[wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vju:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
One feature of our parade in the Grand Review that seemed to please the
一 特征 的 我们的 游行 在 这 盛大 审查 那 似乎 到 请 这
['bɒlʊkəz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [pæk] [mju:lz] [ðæt] ['kærid] ['ɑ:fəsərz] - ,
onlookers was our pack mules that carried officers ' equipment ,
旁观者 曾是 我们的 盒 骡子 那 携带 警官 - - ,

在盛大阅兵式上，我们游行队伍中有一个特色似乎很受围观者欢迎，那就是我们用驮骡运送军官的装备。

[kæmp] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [tent] [flaɪz] , ['hedkwɔ:rtərz] ['klerɪkl] [sə'plaɪz] , ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
camp equipment , such as tent flies , headquarters clerical supplies , medical supplies ,
营 - , 这样的 作为 帐篷 苍蝇 , 总部 文员 补给品 , 医疗的 补给品 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

营地装备，例如帐篷防雨罩、总部文书用品、医疗用品等。

[ði:z] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [led] [baɪ] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ði:z] ['ni:grəʊz] [hæd; həd]
These mules were led by negroes and during the march these negroes had
这些 骡子 是 引领 经过 黑人 和 期间 这 行进 这些 黑人 有
[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['faɪtɪŋ] [kɑ:ks] ,
picked up a good many fighting cocks ,
挑选 向上 一个 好的 许多 斗争 公鸡 ,
这些骡子由黑人牵着，行军途中，这些黑人弄来了不少斗鸡。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ;
in order to have something to amuse themselves ;
在 命令 到 有 某物 到 娱乐 他们自己 ;
为了找点乐子；

[waɪl] [ɪn] [kæmp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɑ:k] [faɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [ænd; ənd] ['soʊldʒər]
while in camp they would have cock fights and many a negro and soldier
尽管 在 营 他们 会 有 公鸡 战斗 和 许多 一个 黑人 和 士兵
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,
在营地里，他们会进行斗鸡，而且很多黑人和士兵也参与其中。

[wʊd] [steɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði]
would stake their money on the result of these fights , and when on the
会 赌注 他们的 钱 在 这 结果 的 这些 战斗 , 和 什么时候 在 这
[mɑ:rtʃ] ,
march ,
行进 ,
他们会把钱押在这些战斗的结果上，而且在行军途中，

[ði:z] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['fa:sənd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ði:z] [pæk] [mju:lz] ,
these cocks were fastened on top of these pack mules ,
这些 公鸡 是 系紧 在 顶部 的 这些 盒 骡子 ,
这些公鸡被绑在这些驮骡的背上。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðɪs] [grænd] [rɪ'vju:] [dʒʌst] [æz; əz] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] .
and they were on this Grand Review just as on march .
和 他们 是 在 这 盛大 审查 只是 作为 在 行进 .
他们参加了这次盛大的阅兵式，就像三月时一样。

[ɑ:n] [dʒu:n] 7th , - , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [rɪ'kɑ:ɡoʊ] ,
On June 7th , 1865 , was mustered out and sent to Chicago ,
在 六月 7th , - , 曾是 集结 出去 和 发送 到 芝加哥 ,
1865年6月7日，他退伍并被送往芝加哥。
[wer] [ðə; ði] 78th [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
where the 78th was paid off and discharged .
在哪里 这 78th 曾是 有薪酬的离开 和 出院 .
第78团在那里获得了补偿并解散。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætɪlz] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['bʌzərd]
The regiment participated in the battles of Chickamauga , Mission Ridge , Buzzard
这 团 参与 在 这 战斗 的 奇卡莫加 , 使命 岭 , 秃鹰
[ru:st] , [rɪ'sɑ:kə] ,
Roost , Resaca ,
栖息处 , 雷萨卡 ,
该团参加了奇卡莫加战役、米申岭战役、秃鹰栖息地战役和雷萨卡战役。

[ˈroʊm] , [ˈnuː] [ˈhoʊp] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkenəˌsɔ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈpiːtʃ] [ˈtriː] [ˈkriːk] , [ætˈlæntə] , [ˈdʒoʊnzbəroʊ] ,
Rome , **New Hope Church** , **Kennesaw Mountain** , **Peach Tree Creek** , **Atlanta** , **Jonesboro** ,
罗马 , 新的 希望 教会 , 肯尼索 山 , 桃 树 溪 , 亚特兰大 , 琼斯伯勒 ,
- [ænd; ənd] [ˈbentənˌvɪl] .
Averysboro **and** **Bentonville** .
- 和 本顿维尔 .

罗马、新希望教堂、肯尼索山、桃树溪、亚特兰大、琼斯伯勒、艾弗里斯伯勒和本顿维尔。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmʌstəd] [ɪn] - [men] , [riˈkruːtɪd] - [men] , [ˈmʌstəd] [aʊt] - [men] ,
The regiment mustered in 962 men , recruited 140 men , mustered out 393 men ,
这 团 集结 在 - 男人 , 招募 - 男人 , 集结 出去 - 男人 ,
该团入伍962人, 招募140人, 退伍393人。

[ˌɔːst][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] - [men][ænd; ənd] - [daɪd][ɪn][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪzənz] .
lost in killed and wounded 423 men and 24 died in Rebel prisons .
丢失的 在 被杀 和 受伤 - 男人 和 - 死亡 在 反叛 监狱 .
共有423名士兵阵亡或受伤, 另有24人死于叛军监狱。

[ðə; ði] 78th [wʌz; wəz][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ɪn][ʌnˈtɪl]
The 78th was in active service from the time it was mustered in until
这 78th 曾是 在 积极的 服务 从 这 时间 它 曾是 集结 在 直到
[ˈmʌstəd] [aʊt] .
mustered out .
集结 出去 .

第78团从组建到退役一直处于现役状态。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ˈɑːrmi][laɪf] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
Owing to the late writing of these incidents of army life many things worthy of
欠款 到 这 晚的 写作 的 这些 事件 的 军队 生活 许多 事物 值得 的
[ˈmen](ə)n][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɔːpər] [pleɪs] .
mention have been left out of their proper place .
提到 有 到过 左边 出去 的 他们的 恰当的 地方 .

由于这些关于军队生活的事件记录时间较晚, 许多值得一提的事情都被遗漏了。

[ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [riːd]
A few of which I believe will be of interest to those who care to read
一个 很少 的 哪个 我 相信 将要 是 的 兴趣 到 那些 WHO 关心 到 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我相信其中一些文章会引起有兴趣阅读的人的兴趣。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ædˈvæns][frʌm; frəm] [ˈrɒsˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði][ætˈlæntə] [kæmˈpeɪn] ,
On the second day of our advance from Rossville on the Atlanta campaign ,
在 这 第二 天 的 我们的 进步 从 罗斯维尔 在 这 亚特兰大 活动 ,
在我们从罗斯维尔向亚特兰大战役进军的第二天,

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈrɪŋɡoʊld][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæv(ə)lri][wʌz; wəz] [ˈskɜːrmiʃɪŋ]
after passing through Ringold Gap in the mountains , our cavalry was skirmishing
后 通过 通过 林戈尔德 差距 在 这 山脉 , 我们的 骑兵 曾是 小规模冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri] ,
with the Rebel cavalry ,
和 这 反叛 骑兵 ,

穿过山区的林戈尔德山口后, 我方骑兵与叛军骑兵发生了小规模冲突。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ədˈvænst] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri][ˈɡrædʒuəli] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but as the infantry advanced the Rebel cavalry gradually fell back to the
但 作为 这 步兵 先进的 这 反叛 骑兵 逐步地 跌倒 后退 到 这
[west] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv] [ˈbʌzərd] [ruːst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
west foothills of Buzzard Roost mountain .
西方 山麓 的 秃鹰 栖息处 山 .

但随着步兵的推进, 叛军骑兵逐渐撤退到秃鹰栖山的西麓。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [sə'pouzd; sə'pouzið] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'trentʃ] [ləɪn]
We saw in advance of us what we supposed was an intrenched line
我们 锯 在 进步 的 我们 什么 我们 据称 曾是 一个 战壕 线
, [bʌt; bət]
, **but**
, 但

我们前方看到了疑似防御工事的阵地，但是

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wi:; wi] [əd'vænst] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .
owing to the lay of the surrounding country we advanced very cautiously .
欠款 到 这 躺 的 这 周围 国家 我们 先进的 非常 谨慎地 .

由于周围地形复杂，我们前进得非常谨慎。

[wi:; wi] [ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] [wʌt] [wi:; wi] [sə'pouzd; sə'pouzið] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] [wɪtʃ] [meɪd]
We also saw what we supposed to be a masked battery which made
我们 还 锯 什么 我们 据称 到 是 一个 戴面具 电池 哪个 制成
[ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .
us all the more cautious .
我们 全部 这 更多的 谨慎 .

我们还看到了疑似被遮盖的电池，这让我们更加谨慎了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [sə'pouzd; sə'pouzið] [ləɪn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['bætəri]
But as we neared the supposed line to our surprise the battery
但 作为 我们 接近 这 据称 线 到 我们的 惊喜 这 电池
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wæɡən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:g]
was nothing more than the front wheels of a wagon with a small log
曾是 没有什么 更多的 比 这 正面 车轮 的 一个 车皮 和 一个 小的 日志
['maʊntɪd] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
mounted on them to represent a piece of artillery ,
安装 在 他们 到 代表 一个 片 的 炮兵 ,

但当我们接近所谓的防线时，我们惊讶地发现，所谓的炮兵阵地只不过是一辆马车的前轮，上面架着一根小圆木来代表一门火炮而已。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
covered with bushes in order to disguise it .
涵盖 和 灌木丛 在 命令 到 伪装 它 .

为了掩盖它，用灌木丛将其遮盖起来。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɪkɪt]
That and the fact we were looking for trouble and a strong picket
那 和 这 事实 我们 是 寻找 为了 麻烦 和 一个 强的 纠察
[fɔ:rs] [ɪn] [nɪr] [prɑ:k'sɪməti] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [mɔ:r] ['i:zi] .
force in near proximity made the deception more easy .
力量 在 靠近 邻近 制成 这 欺骗 更多的 简单的 .

再加上我们当时正在寻找麻烦，而且附近还有一支强大的警戒部队，这使得欺骗行动更加容易。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'sprɪəns] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdɪnəns] .
We did not experience much difficulty in taking that particular piece of ordinance .
我们 做过 不是 经验 很多 困难 在 采取 那 特别的 片 的 条例 .

我们在执行那项法令时并没有遇到太多困难。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪr] [gɑ:rd] [θru:] [daʊn]
But as we advanced a number of the Rebel rear guard threw down
但 作为 我们 先进的 一个 数字 的 这 反叛 后部 警卫 扔 向下
[ðər; ðər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]
their guns and came running towards us with hands up and a white
他们的 枪支 和 来了 跑步 向 我们 和 双手 向上 和 一个 白色的
[klɔ:θ] ['ɪndɪkertɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] ,
cloth indicating they wanted to surrender ,
布 表明 他们 通缉 到 投降 ,

但当我们前进时，一些叛军后卫扔掉武器，举起双手，挥舞着白布，向我们跑来，表示他们想要投降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə]['entər]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] .

and they were permitted to enter our lines .
和 他们 是 允许 到 进入 我们的 线条 .

他们被允许进入我们的防线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] [ɪn] [i:st]

There were many instances of this kind during our campaigning in east
那里 是 许多 实例 的 这 种类 期间 我们的 竞选活动 在 东方

[tenə'si:] ,

Tennessee ,

田纳西州 ,

我们在田纳西州东部竞选期间，这类事情发生过很多次。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ju:niən]['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

owing to the fact that there were a great many Union people in that section
欠款 到 这 事实 那 那里 是 一个 伟大的 许多 联盟 人们 在 那 部分

[ʌv; əv] [tenə'si:] .

of Tennessee .

的 田纳西州 .

因为田纳西州那个地区有很多联邦支持者。

['kɜ:rn(ə)l] [braʊnloʊz] 1st [i:st] [tenə'si:] ['kæv(ə)lɹi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [men][ʌv; əv]

Colonel Brownlow's 1st East Tennessee cavalry was made up of the loyal men of
上校 布朗洛奖 1st 东方 田纳西州 骑兵 曾是 制成 向上 的 这 忠诚 男人 的

[ðæt] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmɪ] ,

that district and joined the Union army ,

那 区 和 加入 这 联盟 军队 ,

布朗洛上校的第一东田纳西骑兵团由该地区的忠诚人士组成，并加入了联邦军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [lɑ:t][ʌv; əv][men] .

and they were a brave and fearless lot of men .
和 他们 是 一个 勇敢的 和 无畏 很多 的 男人 .

他们是一群勇敢无畏的人。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

They never allowed themselves to be taken prisoner from the fact that if they
他们 绝不 允许 他们自己 到 是 已采取 囚犯 从 这 事实 那 如果 他们

[wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] ['sʌðərn] [men] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['mɜ:rsɪ] [ʃoʊn]

were detected as southern men they said there would be no mercy shown
是 检测到 作为 南部 男人 他们 说 那里 会 是 不 怜悯 所示

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们从未让自己沦为俘虏，因为他们知道，如果被认出是南方人，就不会有人对他们手下留情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

from the fact they thought they should be fighting for the South .
从 这 事实 他们 想法 他们 应该 是 斗争 为了 这 南 .

因为他们认为自己应该为南方而战。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][æd'væns][ɑ:n] [tʃætə'nu:gə] , ['ten] . ,

During our advance on Chattanooga , Tenn . ,

期间 我们的 进步 在 查塔努加 , 田纳西州 . ,

在我们向田纳西州查塔努加推进的过程中，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men][frʌm; frəm] [ðɪs] [tenə'si:]

during the summer of 1863 there were several men from this Tennessee
期间 这 夏天 的 - 那里 是 一些 男人 从 这 田纳西州

['kʌntri] [dʒɔɪnd][,si: 'oʊ] . [ef][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ,

country joined Co . F of my regiment ,
国家 加入 合作 . F 的 我的 团 ,

1863年夏天，有好几个来自田纳西州的男子加入了我所在团的F连。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['wu:ndɪd] .
one of whom was killed at Chickamauga and another wounded .
一 的 谁 曾是 被杀 在 奇卡莫加 和 其他 受伤 .

其中一人在奇卡莫加战役中阵亡，另一人受伤。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst] [br'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The wounded man recovered and came back to us just before starting on the
这 受伤 男人 恢复 和 来了 后退 到 我们 只是 前 开始 在 这
[æt'læntə] [kæm'peɪn] ,
Atlanta campaign ,
亚特兰大 活动 ,

受伤的士兵康复后，就在亚特兰大战役开始前回到了我们身边。

[ænd; ənd][æz; əz]['stetɪd] [br'fɔ:r] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rmɪ][laɪnz]
and as stated before , there were many times when the two army lines
和 作为 声明 前 , 那里 是 许多 时代 什么时候 这 二 军队 线条
[wɜ:r; wər][ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti] ,
were in close proximity ,
是 在 关闭 邻近 ,

如前所述，两军防线曾多次近距离相距甚远。

[taɪmz] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] ['tɑ:rgɪt] .
times when a man's head above ground was an inviting target .
时代 什么时候 一个 男人的 头 多于 地面 曾是 一个 邀请 目标 .

在那个年代，男人露出地面的头部很容易成为攻击目标。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['faɪər] [br'keɪm] [soʊ] [ə'hɔ:ɪŋ] [ðæt][wʌn][ʌv; əv]
On one of these occasions the skirmishing fire became so annoying that one of
在 一 的 这些 场合 这 小规模冲突 火 成为 所以 恼人的 那 一 的
[ði:z] [tenə'si:] [rɪ'kru:ts] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
these Tennessee recruits jumped up on the front of the works with his gun
这些 田纳西州 新兵 跳了起来 向上 在 这 正面 的 这 作品 和 他的 枪
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][loʊd][ðer; ðər] ['ɡʌnz][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]
and told the rest of his comrades to load their guns and hand them
和 讲述 这 休息 的 他的 同志们 到 加载 他们的 枪支 和 手 他们
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

有一次，交火变得非常恼人，其中一名来自田纳西州的新兵跳上工事的前面，拿着枪，命令其他战友装弹，把枪递给他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['su:saɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The boys begged him to come down as it was simply suicide for him
这 男孩们 乞求 他 到 来 向下 作为 它 曾是 简单地 自杀 为了 他
[tu:; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,
to stay up there ,
到 停留 向上 那里 ,

男孩们恳求他下来，因为他继续待在上面无异于自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stetɪd] [ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd] [twɑ:z] .
but he stayed until wounded twice .
但 他 入住 直到 受伤 两次 .

但他一直坚持到两次负伤为止。

[ðə; ði]['sekənd] [wu:nd] [pru:vɪd] [kwɑɪt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə]['hɔ:spɪt(ə)l] ,
The second wound proved quite severe and he was sent back to hospital ,
这 第二 伤口 已证实 相当 严重 和 他 曾是 发送 后退 到 医院 ,
第二处伤口相当严重，他被送回了医院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ][ˈevər] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which was the last I ever knew of him .
哪个 曾是 这 最后的 我 曾经 知道 的 他 :

那是我最后一次听到他的消息。

[bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ][aɪ] [wɪʃ] [ˈbriːfli] [tuː; tə][noʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [kæmp] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Before closing I wish briefly to note something of camp life , camp equipment ,
前 结束 我 希望 简要地 到 笔记 某物 的 营 生活 , 营 设备 ,
在结束之前, 我想简要地提一下营地生活、营地装备等一些情况。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][end] .
both in the early part of our term of service and at the last end .
两个都 在 这 早期的 部分 的 我们的 学期 的 服务 和 在 这 最后的 结尾 :
无论是在服务期的早期还是在服务的最后阶段。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈkwɪnsɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
When we went to Quincy there was no camp equipage and for a time
什么时候 我们 去 到 昆西 那里 曾是 不 营 装备 和 为了 一个 时间
[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [sætʃ] [taɪm] [æz; əz]
we were placed around the city at the different hotels until such time as
我们 是 放置 大约 这 城市 在 这 不同的 酒店 直到 这样的 时间 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [tents] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes]
we could secure tents and other necessary articles which would enable us
我们 可以 安全的 帐篷 和 其他 必要的 文章 哪个 会 使能够 我们
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
to take care of ourselves .
到 拿 关心 的 我们自己 :

我们去昆西的时候, 那里没有露营装备, 有一段时间我们被安排住在城里不同的酒店里, 直到我们能够弄到帐篷和其他必需品, 使我们能够照顾好自己。

[wiː; wi] [nuː] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][kæmp][laɪf] .
We knew absolutely nothing about camp life .
我们 知道 绝对地 没有什么 关于 营 生活 :

我们对营地生活一无所知。

[wen] [wiː; wi][gɔːt][ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈfuːd] [juː ˈes] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈsɪbli] [tents]
When we got our tents there was issued us what was called Sibley tents
什么时候 我们 得到 我们的 帐篷 那里 曾是 发布 我们 什么 曾是 称为 西布利 帐篷
,
:
,

我们拿到帐篷的时候, 那里发给我们的是一种叫做西布利帐篷的帐篷。

[faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
five to the company .
五 到 这 公司 :

给公司五分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][poʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [ʌp] ,
They were round with pole in the center to hold them up ,
他们 是 圆形的 和 极 在 这 中心 到 抓住 他们 向上 ,
它们是圆形的, 中间有一根杆子支撑着它们。

[ænd; ənd] [gai] [roʊps] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər] .
and guy ropes to hold them from blowing over .
和 盖伊 绳索 到 抓住 他们 从 吹 超过 :
并用拉绳固定, 防止它们被风吹倒。

[wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] , [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
When we lay down at night heads to the outside , feet to the center .
什么时候 我们 躺 向下 在 夜晚 头部 到 这 外部 , 脚 到 这 中心 :
晚上躺下时, 头朝外, 脚朝内。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡɔːt] [juːst] [tuː; tə] [ðʊz] [ɡaɪ] [roʊps] ,
It was some time before we got used to those guy ropes ,
它 曾是 一些 时间 前 我们 得到 用过的 到 那些 盖伊 绳索 ,
我们花了一段时间才习惯那些拉绳。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgetɪŋ] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
for we were constantly getting too near and falling over them .
为了 我们 是 不断地 获得 也 靠近 和 坠落 超过 他们 .
因为我们总是靠得太近，结果摔倒在它们身上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðʊz] [əˈkeɪʒənz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ber] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪr] .
What was said on those occasions would hardly bear repeating here .
什么 曾是 说 在 那些 场合 会 几乎 熊 重复 这里 .
当时说的话，在这里实在不值得复述。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] , [tɪn] [kʌp] , [naɪf] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .
Each man drew a tin plate , tin cup , knife , fork and spoon .
每个 男人 画 一个 锡 盘子 , 锡 杯子 , 刀 , 叉 和 勺子 .
每人画了一个锡盘、一个锡杯、一把刀、一把叉子和一把勺子。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [druː] [faɪv][kæmp] [ˈketl] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
The company drew five camp kettles , all of different sizes ,
这 公司 画 五 营 水壶 , 全部 的 不同的 尺寸 ,
该公司绘制了五款不同尺寸的野营水壶。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .
to be used in cooking different kinds of food .
到 是 用过的 在 烹饪 不同的 种类 的 食物 .
用于烹饪各种食物。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wʌz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪs][tuː; tə][pʊt][ɪn]
The greatest trouble we had for a time was how much rice to put in
这 最 麻烦 我们 有 为了 一个 时间 曾是 如何 很多 米 到 放 在
[ðə; ði][ˈket(ə)l] .
the kettle .
这 壶 .
有一段时间，我们遇到的最大难题是水壶里应该放多少米。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈkʊkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][,aɪˈtiː] [kʊkt] [dʌŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ]
The first time cooking before we had it cooked done we had everything
这 第一的 时间 烹饪 前 我们 有 它 煮熟 完毕 我们 有 一切
[əˈraʊnd][kæmp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][raɪs] .
around camp filled with rice .
大约 营 已填 和 米 .
第一次做饭的时候，米饭还没煮好，营地周围就堆满了米饭。

[,aɪˈtiː][kept] [ˈswelɪŋ] [brɪˈɔːnd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈeni] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] .
It kept swelling beyond what we had any conception of .
它 保留 肿胀 超过 什么 我们 有 任何 概念 的 .
它不断膨胀，远远超出了我们的想象。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][wʌŋ][bɪɡ] [mes] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men]
At first the company was formed into one big mess and a couple of men
在 第一的 这 公司 曾是 形成 进入 一 大的 混乱 和 一个 夫妻 的 男人
[dɪd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
did the cooking .
做过 这 烹饪 .
公司成立之初一团糟，只有几个人负责做饭。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] .
It was some experience .
它 曾是 一些 经验 .
这真是一次难忘的经历。

[wen] [wi:; wi][left]['kwinsi][wi:; wi][went][tu:; tə] ['lu:ivil] , ['kaɪ] . , [wer] [wi:; wi][dru:] [ɑ:rmz]
When we left Quincy we went to Louisville , Ky . , where we drew arms
什么时候 我们 左边 昆西 我们 去 到 路易斯维尔 , 肯塔基州 . , 在哪里 我们 画 武器
[ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] ,
and accoutrements ,
和 配件 ,

我们离开昆西后去了肯塔基州的路易斯维尔，在那里领取了武器装备。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwʊtə][ʌv; əv][sɪks][mju:l] [ti:mz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][mju:l] [ti:m] [tu:; tə] [i:tʃ]
also our quota of six mule teams , which was one mule team to each
还 我们的 配额 的 六 骡子 团队 , 哪个 曾是 一 骡子 团队 到 每个
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

此外，我们还有六支骡队配额，每家公司一支骡队。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:r; fər] ['hedkwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [meɪd] [θɜ:r'ti:n] [tu:; tə]['trænsɜ:rt][redʒɪ'ment(ə)l]
and three for headquarters , which made thirteen to transport regimental
和 三 为了 总部 , 哪个 制成 十三 到 运输 团级
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

其中三辆用于总部，加上总部的三辆，共十三辆用于运送团部物资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['æmbjulənsɪz][tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] ['aʊtfit][ʌv; əv] [ti:mz] [tu:; tə]['trænsɜ:rt]
with the addition of two ambulances to our outfit of teams to transport
和 这 添加 的 二 救护车 到 我们的 全套服装 的 团队 到 运输
[redʒɪ'ment(ə)l]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wɔ:rn] .
regimental medical supplies and care for the sick and march worn .
团级 医疗的 补给品 和 关心 为了 这 生病的 和 行进 磨损 .

此外，我们还为队伍增加了两辆救护车，用于运送团级医疗用品，照顾患病和行军疲惫的士兵。

[wen] [wi:; wi][gə:t][tu:; tə] ['lu:ivil] [ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
When we got to Louisville a detail of men was made to go to the
什么时候 我们 得到 到 路易斯维尔 一个 细节 的 男人 曾是 制成 到 去 到 这
[stɑ:k] [ja:dz][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ti:mz] .
stock yards and get the teams .
库存 码 和 得到 这 团队 .

我们到达路易斯维尔后，派了一队人去牲畜市场把马匹牵回来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mju:l][ɪn][ten][ɪn] [ðoʊz] [ja:dz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd]
I don't think there was one mule in ten in those yards that had ever had
我 不 思考 那里 曾是 一 骡子 在 十 在 那些 码 那 有 曾经 有
[ə; eɪ]['hɔ:ltər][ɑ:n] ,
a halter on ,
一个 缰绳 在 ,

我认为那些院子里十匹骡子中，没有一匹曾经戴过缰绳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [men] [kætʃ] [ðoʊz] [mju:lz] ,
and to see those men catch those mules ,
和 到 看 那些 男人 抓住 那些 骡子 ,
看到那些人抓住那些骡子，

['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'brʊʊkən] [mju:lz] [tu:; tə][wʌn]['wægən][ænd; ənd][stɑ:rt][aʊt]
harness and hitch six of those unbroken mules to one wagon and start out
马具 和 拴住 六 的 那些 未破 骡子 到 一 车皮 和 开始 出去
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ja:dz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .
of those yards was a sight long to be remembered .
的 那些 码 曾是 一个 视线 长的 到 是 记得 .

把六匹未经驯服的骡子套上挽具，拴在一辆马车上，然后从那些院子里出发，这景象令人难忘。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][spɛnt][baɪ][ðoʊz][men][ɪn][ˌʌnˈtæŋɡlɪŋ][ðoʊz][ti:mz] ,
Most of the time was spent by those men in untangling those teams ,
最多的 这 时间 曾是 花费 经过 那些 男人 在 解开 那些 团队 ,
大部分时间都花在了理清这些队伍的纠缠上。

[ɔ:l][paɪld][ʌp][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][tu:; tə][ʌnˈhɪtʃ][ænd; ənd]
all piled up and tangled to the extent of having to unhitch and
全部 堆积 向上 和 纠缠不清 到 这 程度 的 拥有 到 解开 和
[ʌnˈhɑ:rnɪs][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ˈstreɪnd][aʊt] .
unharness in order to get straightened out .
解开 在 命令 到 得到 拉直 出去 .
所有东西都堆积在一起，缠绕在一起，以至于必须解开缰绳才能理顺。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə'stɑ:nɪɪŋ][haʊ][su:n][ðoʊz][ti:mz][wɜ:r; wər][brɔ:t][ˈɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] .
But it was astonishing how soon those teams were brought into subjection .
但 它 曾是 惊人 如何 很快 那些 团队 是 带来 进入 隶属 .
但令人惊讶的是，这些球队竟然这么快就被制服了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r][ˈɔ:rdərz][keɪm][fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r]
It was not long , however , before orders came for us to turn over our
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 订单 来了 为了 我们 到 转动 超过 我们的
[ˈsɪbli][tents] ,
Sibley tents ,
西布利 帐篷 ,
然而，没过多久，我们就接到命令交出我们的西布利帐篷。

[ænd; ənd][ɪn'sted][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɪju:d][wʌt][wi:; wi][kɔ:ld][dɔ:g][tents] .
and instead we were issued what we called dog tents .
和 反而 我们 是 发布 什么 我们 称为 狗 帐篷 .
结果我们却领到了我们称之为“狗帐篷”的东西。

[i:tʃ][mæn][dru:][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈkænvəs][klɔ:θ] 4×6 [fi:t] , [ˈbʌtnz][ɑ:n][wʌn][end] ,
Each man drew a piece of canvas cloth 4×6 feet , buttons on one end ,
每个 男人 画 一个 片 的 帆布 布 4×6 脚 , 按钮 在 一 结尾 ,
每人画了一块4×6英尺的帆布，一端缝有纽扣。

[soʊ][ðæt][tu:] [men][kʊd; kəd][ˈbʌt(ə)n][ðər; ðər][rɪˈspektɪv][ˈpi:sɪz][təˈgeðər][ænd; ənd][sli:p][təˈgeðər] .
so that two men could button their respective pieces together and sleep together .
所以 那 二 男人 可以 按钮 他们的 各自 件 一起 和 睡觉 一起 .
这样两个男人就可以把各自的身体扣在一起，然后睡在一起。

[æt; ət][ðɪs][pərˈtɪkjələr][taɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][mu:v][tɔ:rd][ə; eɪ][dɪˈkri:s][əˈlɔ:ŋ]
At this particular time there was a general move toward a decrease along
在 这 特别的 时间 那里 曾是 一个 一般的 移动 朝向 一个 减少 沿着
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][θɪŋz][ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][keəd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈfɔ:ɾɪdʒ]
the line of things that had to be cared for in the way of forage
这 线 的 事物 那 有 到 是 关心 为了 在 这 方式 的 饲料
[ænd; ənd][wʌt][,aɪˈti:][tʊk][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][səˈplaɪz][fɔ:r; fər][ti:mz][ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz]
and what it took to transport supplies for teams and what was
和 什么 它 采取 到 运输 补给品 为了 团队 和 什么 曾是
[kənˈsɪdərd][ʌnˈnesəsəri][əˈpɜ:rtənəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi] ,
considered unnecessary appurtenances for the use of the army ,
经过考虑的 不必要 附属物 为了 这 使用 的 这 军队 ,
在当时，人们普遍倾向于减少对饲料的需求，减少运输物资给军队所需的费用，并减少军队中不必要的附属设施。

[fɔːr; fər] [i:t] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
for each day we were getting further from our base of supplies and
为了 每个 天 我们 是 获得 更远 从 我们的 根据 的 补给品 和
[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪ'spenst]
it became a necessity to do away with everything that could be dispensed
它 成为 一个 必要性 到 做 离开 和 一切 那 可以 是 分发
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

随着时间推移，我们离补给基地越来越远，不得不舍弃一切可以舍弃的东西。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][,redʒɪ'ment(ə)l] [ti:mz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm] [θɜːr'ti:n] [tuː; tə] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
So our regimental teams were reduced from thirteen to three for a
所以 我们的 团级 团队 是 减少 从 十三 到 三 为了 一个
[taɪm] .
time :
时间 :

因此，我们的团级小队一度从十三支减少到三支。

[ðen] [ɔːl] [ti:mz] [ɪk'sept] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [ɪn]
Then all teams except one to a regiment and the ambulances were reduced in
然后 全部 团队 除了 一 到 一个 团 和 这 救护车 是 减少 在
[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['æmbjələns] [treɪn] .
numbers and put into a brigade ambulance train .
数字 和 放 进入 一个 旅 救护车 火车 :

然后，除一个救护队外，所有救护队都归入一个团，救护车数量减少，并编入一个旅级救护列车。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtɪ] [i:t] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [θriː] [deɪz] - ['ræɪnz; 'reɪnz] , [ɡʌn] ,
On the march each man had to carry three days ' rations , gun ,
在 这 行进 每个 男人 有 到 携带 三 天 : 口粮 , 枪 ,
[ə'kuːtrəmənts] ,
accoutrements ,
配件 ,

行军途中，每个人都要携带三天的口粮、枪支和装备。

[fɔːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjdʰəni](ə)n] , ['hævərsæk] , [kæn'ti:n] , ['blæŋkɪt] , [ɪf] [ɪn] ['wɪntər] , ['oʊvərkoʊt]
forty rounds of ammunition , haversack , canteen , blanket , if in winter , overcoats
四十 回合 的 弹药 , 手提袋 , 食堂 , 毯子 , 如果在 冬天 , 大衣
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərweɪ] .
and change of underwear .
和 改变 的 内衣 :

四十发子弹、背包、水壶、毯子，如果是冬天，还要带上外套和换洗内衣。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [mesɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [mesɪz] [wɜːr; wər]
Of necessity our company messes were broken up and messes were
的 必要性 我们的 公司 混乱 是 破碎的 向上 和 混乱 是
[kəm'pouzd] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [men] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [sʌm; səm] [miːn] [kʌs] [noʊ]
composed of two to four men except in some instances some mean cuss no
由 的 二 到 四 男人 除了 在 一些 实例 一些 意思是 坏话 不
[wʌn] [keəd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,
one cared to be with ,
一 关心 到 是 和 ,

由于种种原因，我们公司的食堂经常被拆分，通常由两到四个人组成，但有时也会有一些令人讨厌的家伙，没人愿意和他们待在一起。

[ðen] [hɪz; ɪz] [mes] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] .
then his mess was confined to one .
然后 他的 混乱 曾是 受限 到 一 :

那么他的烂摊子就只剩一个了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fæktɪs][ænd; ənd] [ˈfɪgjəz] [klɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblændɪnz,vɪl] [stɑːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aʊt]
A few facts and figures clipped from the Blandinsville Star will not be out
一个 很少 事实 和 数据 剪辑 从 这 布兰丁斯维尔 星星 将要 不是 是 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [rˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt]
of place here and will enable the reader to form a better idea of what
的 地方 这里 和 将要 使能够 这 读者 到 形式 一个 更好的 主意 的 什么
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ment] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪ(ə)n] .
the Civil war meant to our nation .
这 民用 战争 意思是 到 我们的 国家 :

这里摘录一些来自《布兰丁斯维尔之星》的事实和数据并不为过，这将使读者更好地了解内战对我们国家的意义。

[dəʊnt] [brˈlɪt(ə)l] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
Don't Belittle the Civil War .
不 贬低 这 民用 战争 :

不要轻视内战。

[ˈblændɪnz,vɪl] [stɑːr] : [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]
Blandinsville Star : We think of the present war as the most terrible experience
布兰丁斯维尔 星星 : 我们 思考 的 这 展示 战争 作为 这 最多 糟糕的 经验
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

布兰丁斯维尔之星：我们认为当前的战争是人类历史上最可怕的经历。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈsækrɪfaɪsɪz][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhɜːrd]
and are apt to think of our present sacrifices as something unheard
和 是 易于 到 思考 的 我们的 展示 牺牲 作为 某物 闻所未闻
[ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] .
of before .
的 前 :

他们往往会认为我们目前所做的牺牲是前所未有的。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈvetərənz] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [noʊ] [ðæt]
But any of our old veterans who went through the civil war know that
但 任何 的 我们的 老的 退伍军人 WHO 去 通过 这 民用 战争 知道 那
[ˈmeɪzərd] [baɪ] [ˈeni] [ˈstændpɔɪnt] — [kɔːst] ,
measured by any standpoint — cost ,
测量 经过 任何 立场 — 成本 ,

但任何一位经历过内战的老兵都知道，无论从哪个角度衡量——成本、

[men] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈkæʒuəltɪz] , [ˈprɒːpərti] [lɔːs] ,
men engaged , casualties , property loss ,
男人 已订婚的 , 伤亡 , 财产 损失 ,

参战人数、伤亡人数、财产损失

[ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːflnəs] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [rˈnɔːrməsli] [mɔːr] [ˈkɔːstli][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
or general awfulness the civil war was enormously more costly and terrible
或者 一般的 糟糕 这 民用 战争 曾是 非常 更多的 昂贵 和 糟糕的
[tuː; tə] [əˈmerɪkə][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlæstɪd]
to America than this war was or could have become if it had lasted
到 美国 比 这 战争 曾是 或者 可以 有 变得 如果 它 有 持续
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
for several years .
为了 一些 年 :

或者说，就整体的糟糕程度而言，内战给美国造成的损失和灾难远比这场战争要大得多，如果这场战争持续几年，后果可能不堪设想。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪr] [teɪst] ,
In fact we have only had a mere taste ,
在 事实 我们 有 仅有的 有 一个 仅仅 品尝 ,

事实上，我们只是浅尝辄止而已。

[ə; eɪ][feɪnt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - 60s [went]
a faint suggestion of what the men and women of the ' 60s went
一个 头晕的 建议 的 什么 这 男人 和 女性 的 这 - 60s 去
[θru:] .
through .
通过 .

隐约让人感受到六十年代男男女女所经历的一切。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɔ:r][hæz; hæz][kɔ:st][ju: 'es] [eɪ'ti:n] ['bɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] .
The world war has cost us eighteen billion dollars .
这 世界 战争 有 成本 我们 十八 十亿 美元 .

世界大战已经花费了我们180亿美元。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][kɔ:st][ju: 'es] \$5 , - , - , - .
The civil war cost us \$5 , 160 , 000 , 000 .
这 民用 战争 成本 我们 \$5 , - , - , - .

内战使我们损失了51.6亿美元。

[ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [naʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˌfɪfti:n] [taɪmz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - .
The amount of wealth now in the country is fifteen times what it was in 1860 .
这 数量 的 财富 现在 在 这 国家 是 十五 时代 什么 它 曾是 在 - .

该国目前的财富总量是 1860 年的十五倍。

[hæd; həd][ðə; ði][kɔ:st] ['maʊntɪd] [ʌp][tu:; tə] - ['bɪljən] [wi:; wi] [maɪ] [bɪ'ɡɪn][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [pɪntʃ]
Had the cost mounted up to 77 billion we might begin to feel it pinch
有 这 成本 安装 向上 到 - 十亿 我们 可能 开始 到 感觉 它 捏
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as they did .
作为 他们 做过 .

如果成本高达 770 亿美元，我们可能也会像他们一样开始感受到经济压力。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][spend][ˈsɪkstɪ] ['bɪljən] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni]
We should have to spend sixty billion more before we should make the money
我们 应该 有 到 花费 六十 十亿 更多的 前 我们 应该 制作 这 钱
['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
sacrifice they did .
牺牲 他们 做过 .

我们应该再花费六百亿美元，才会做出他们那样的金钱牺牲。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] - , - .
The lives lost in the civil war was in round numbers 600 , 000 .
这 生活 丢失的 在 这 民用 战争 曾是 在 圆形的 数字 - , - .

内战中丧生的生命大约有 60 万人。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] - , - , - — [ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
The population was then 27 , 400 , 000 — about one - fourth of what it is now .
这 人口 曾是 然后 - , - , - — 关于 — - 第四 的 什么 它 是 现在 .

当时人口为 2740 万，约为现在的四分之一。

[fɔ:r] [taɪmz] - , - [ɪz][tu:'tu:] , - , - .
Four times 600 , 000 is 2 , 400 , 000 .
四 时代 - , - 是 2 , - , - .

600,000 乘以 4 等于 2,400,000。

[ɪf] ['evri] ['soʊldʒər][sent][ˈoʊvər] ['si:z] [wɜ:r; wər] [kɪld] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
If every soldier sent over seas were killed we should have a smaller proportion
如果 每一个 士兵 发送 超过 海域 是 被杀 我们 应该 有 一个 较小的 部分
[ʌv; əv][gəʊld][stɑ:rz][baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
of gold stars by a quarter of a million than they did .
的 金子 明星 经过 一个 四分之一 的 一个 百万 比 他们 做过 .

如果所有被派往海外的士兵都阵亡了，那么我们获得的金星勋章数量应该比实际数量少25万枚。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] -
Out of a population of 27 , 400 , 000 there were mustered in during the ' -
出去 的 一个 人口 的 - , - , - 那里 是 集结 在 期间 这 -
60s [θri:] , - , - .
60s 3 , 730 , 000 :
60s 3 , - , - .

在 27,400,000 的人口 中，有 3,730,000 人在 60 年代被征召入伍。

['mʌltɪplaɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [fɔ:r] [wi:; wi][get] - , - , - .
Multiplying again by four we get 14 , 920 , 000 .
乘法 再次 经过 四 我们 得到 - , - , - .

再乘以四，得到 14,920,000。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [tu:] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər][sɪks] [mɔ:r] ['jɪrz]
If we had kept on sending two million a year to France for six more years
如果 我们 有 保留 在 发送 二 百万 一个 年 到 法国 为了 六 更多的 年
[tu:; tə] [kʌm] [wi:; wi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][dreɪn][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [meɪl] [,pɑ:pju'leɪ(ə)n] [hɪr]
to come we would begin to feel the drain on our male population here
到 来 我们 会 开始 到 感觉 这 流走 在 我们的 男性 人口 这里
[æt; ət][hoʊm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - .
at home as they did in 1865 .
在 家 作为 他们 做过 在 - .

如果我们继续每年向法国输送两百万人，持续六年之久，我们就会像 1865 年那样，开始感受到国内男性人口的流失。

[ænd; ænd] [ðɪs] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ]
And this takes no account of the billions of dollars ' worth of property
和 这 需要 不 帐户 的 这 数十亿 的 美元 - 值得 的 财产
[dɪ'strɔɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['nɪrli] [hæf][ʼaʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] .
destroyed and the disruption of business in nearly half our territory .
损毁 和 这 中断 的 商业 在 几乎 一半 我们的 领土 .

而且这还没有考虑到数十亿美元的财产损失以及近一半领土上的商业活动中断。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][wi:; wi][hæv; həv] [feɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
In this war we have faced nothing of this kind .
在 这 战争 我们 有 面对 没有什么 的 这 种类 .

这场战争中，我们从未遇到过这种情况。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['sævɪdʒ][ænd; ænd][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [wen] [bəʊθ]
Nor has the fighting been anything like so savage and terrible as when both
也不 有 这 斗争 到过 任何事物 喜欢 所以 野蛮的 和 糟糕的 作为 什么时候 两个都
[saɪdʒ][wɜ:r; wər] [ə'merɪkənz] ,
sides were Americans ,
侧面 是 美国人 ,

战争的残酷程度也远不及双方都是美国人时那么惨烈。

[ðə; ði][best] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
the best soldiers in the world .
这 最好的 士兵 在 这 世界 .

世界上最优秀的士兵。

[fɪl] ['jərɪdən] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [br'saɪd] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [wen] [mets, mes][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
Phil Sheridan sat on his horse beside Prince Charles when Metz was taken
菲尔 谢里丹 卫星 在 他的 马 旁 王子 查尔斯 什么时候 梅茨 曾是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - .
from the French in 1870 .
从 这 法语 在 - .

1870 年，梅斯从法国手中夺回时，菲尔·谢里丹就坐在查尔斯王子旁边的马上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['serɪd] [laɪnz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:məni:z] [best] ['soʊldʒərz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Looking at the serried lines of Germany's best soldiers he said to the Prince ,
寻找 在 这 串联 线条 的 德国的 最好的 士兵 他 说 到 这 王子 ,
他望着德国精锐士兵整齐列队的身影，对王子说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['sedʒwɪk] [sɪksθ] [kɔːr] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ænd; ənd]
" **Give me two divisions of the Sedgwick sixth corps of the Union army and**
" 给 我 二 部门 的 这 塞奇威克 第六 兵团 的 这 联盟 军队 和
[aɪ][kʊd; kəd][kʌt][maɪ] [wei] [θruː] [jʊr; jər][ˈɑːrmi][ˌʌv; əv] ['prʌʃən] .
I could cut my way through your army of Prussians .
我 可以 切 我的 方式 通过 你的 军队 的 普鲁士人 .

“给我两个塞奇威克第六军团的师，我就能杀出一条血路，击溃你们的普鲁士军队。”

" [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [noʊ] [ˈʌðər] [sʌt] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz]
" **In the last hundred years the world has seen no other such fighting as**
" 在 这 最后的 百 年 这 世界 有 已见 不 其他 这样的 斗争 作为
[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
was done by the Blue and Gray .
曾是 完毕 经过 这 蓝色的 和 灰色的 .
“在过去的一百年里，世界上没有发生过像蓝灰军团那样的战斗。”

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wɜːr; wər]
The three most destructive battles in the last century outside the civil war were
这 三 最多 破坏性的 战斗 在 这 最后的 世纪 外部 这 民用 战争 是
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪn] - ,
the battle of Waterloo in 1815 ,
这 战斗 的 滑铁卢 在 - ,

上个世纪除内战外最具破坏性的三场战役分别是：1815年的滑铁卢战役、

[wer] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [lɔːst] - [pər] [sent][ˌʌv; əv][ðer; ðər][men] ; - ,
where the victors lost 20 per cent of their men ; Vioville ,
在哪里 这 胜利者 丢失的 - 每 中心 的 他们的 男人 ; - ,
胜利者损失了20%的兵力；维奥维尔，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜːr; wər] - [pər]
between the Germans and the French in 1870 , where the casualties were 20 per
之间 这 德国人 和 这 法语 在 - , 在哪里 这 伤亡 是 - 每
[sent] ,
cent ,
中心 ,
1870年德国和法国之间的战争，伤亡率为20%。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv] - [ɪn] - [wer] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [lɔːst][eɪt][pər] [sent][ɪn][ðer; ðər]
and the battle of Plevno in 1870 where the Prussians lost 8 per cent in their
和 这 战斗 的 - 在 - 在哪里 这 普鲁士人 丢失的 8 每 中心 在 他们的
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːks] .
battle with the Turks .
战斗 和 这 土耳其人 .

还有 1870 年的普列夫诺战役，普鲁士军队在与土耳其人的战斗中损失了 8% 的兵力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv] [ænˈtiːtəm] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wɜːr; wər] - [pər] [sent]
But in the battle of Antietam the casualties of the victors were 23 per cent
但 在 这 战斗 的 安提坦 这 伤亡 的 这 胜利者 是 - 每 中心
,
:
,

但在安提耶坦战役中，胜利者的伤亡率为23%。

[æt; ət] [ˈgetɪz.bəːɡ] - [ænd; ənd][æt; ət] [,tʃɪkəˈmɔːɡə] - [pər] [sent] .
at Gettysburg 20 and at Chickamauga 27 per cent .
在 葛底斯堡 - 和 在 奇卡莫加 - 每 中心 .
在葛底斯堡战役中，命中率为 20%，在奇卡莫加战役中，命中率为 27%。

[ˈdʒɜːrməni] [boʊsts] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] " [ɑːk] [truːps] .
Germany boasts of her " shock troops .
德国 吹嘘 的 她 " 震惊 军队 .
德国以其“突击部队”而自豪。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] " [ʃɑːk] [truːps] .
" In the civil war our boys were all "shock troops .
" 在 这 民用 战争 我们的 男孩们 是 全部 " 震惊 军队 .
“在内战中，我们的士兵都是‘突击队’。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bɔɪz] .
" And they were only boys .
" 和 他们 是 仅有的 男孩们 .
“而且他们都只是男孩。”

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fjuː] [greɪ] [ˈherd] [ˈvetərənz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fərˈget] [ðæt] [ʌv; əv]
We see the few gray haired veterans with us to - day and forget that of
我们 看 这 很少 灰色的 头发 退伍军人 和 我们 到 - 天 和 忘记 那 的
[ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] - ,
those wonderful boys of 1860 ,
那些 精彩的 男孩们 的 - ,
我们今天看到身边寥寥几位头发花白的老兵，却忘记了1860年那些英勇的年轻人。

[wʌn] , - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪr] [ˈstriplɪŋz] [ˈʌndər] - [ˈjɪrz] [oʊld] .
1 , 151 , 438 of them were mere striplings under 18 years old .
1 , - , - 的 他们 是 仅仅 青年 在下面 - 年 老的 .
其中 1,151,438 人只是未满 18 岁的青少年。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [ˈfɑɪtərz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] !
But what terrible fighters they became !
但 什么 糟糕的 战士 他们 成为 !
但他们后来却成了多么可怕的战士啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːk] [truːps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [fɑɪt] .
They were shock troops , for they knew but one way to fight .
他们 是 震惊 军队 , 为了 他们 知道 但 一 方式 到 斗争 .
他们是突击部队，因为他们只会一种作战方式。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][kloʊz][ˈkwɔːrtərz][ˈæftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd]
That was at close quarters after the roar of musketry , with bayonets and
那 曾是 在 关闭 四分之一 后 这 吼 的 火枪 , 和 刺刀 和
[klʌbd] [ˈraɪfəlz] .
clubbed rifles .
俱乐部 步枪 .
那是在枪声震耳欲聋之后，双方近距离交火，刺刀和枪托抵着步枪。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [trentʃ] [ˈfɑɪtɪŋ] [ˈfoʊz] [noʊ] [sʌtʃ]
The present method of long range shooting and trench fighting shows no such
这 展示 方法 的 长的 范围 射击 和 沟 斗争 演出 不 这样的
[ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ] [ɔːr][ˈterəb(ə)l] [ˈslɔːtər] [æz; əz] [ðiːz] [men] [feɪst] ,
savage intensity of fighting or terrible slaughter as these men faced ,
野蛮的 强度 的 斗争 或者 糟糕的 屠宰 作为 这些 男人 面对 ,
目前的远程射击和堑壕战战术，远没有当年这些人所经历的那么残酷激烈的战斗和惨烈的屠杀。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔːsɪz] .
and it knows no such losses .
和 它 知道 不 这样的 损失 .
而且它没有遭受过此类损失。

[æt; ət] [ˈgetɪz,bəːg] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [lɔːst] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts][men][ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
At Gettysburg the First Minnesota lost 82 per cent of its men in fifteen minutes
在 葛底斯堡 这 第一的 明尼苏达州 丢失的 - 每 中心 的 它是 男人 在 十五 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] .
of the second day .
的 这 第二 天 .
在葛底斯堡战役中，明尼苏达第一团在第二天的十五分钟内损失了 82% 的兵力。

[æ̃t; ət] [ˈpi:təzbə:g] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪn] [lɔ:st] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] [men] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] .
At Petersburg the First Maine lost 70 per cent of its men in seven minutes .
在 圣彼得堡 这 第一的 缅因州 丢失的 - 每 中心 的 它是 男人 在 七 分钟 .
在彼得斯堡战役中，缅因州第一团在七分钟内损失了 70% 的士兵。

[æ̃t; ət] [ˈgetɪz,bə:g] [ðə; ði] 141st [ˌpenslˈveɪniə] [lɔ:st] - [pər] [sent] .
At Gettysburg the 141st Pennsylvania lost 76 per cent .
在 葛底斯堡 这 141st 宾夕法尼亚州 丢失的 - 每 中心 .
在葛底斯堡战役中，宾夕法尼亚第141步兵团损失了76%。

[æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈmembər] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] [æ̃nd; ə̃nd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] " [ˈmɪsɪŋ] , "
And remember , these were killed or wounded and not a man " missing , "
和 记住 , 这些 是 被杀 或者 受伤 和 不是 一个 男人 " 丢失的 , "
[æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [səˈrendər] .
as they didn't surrender .
作为 他们 没有 投降 .
请记住，这些人是被杀或被杀，而不是“失踪”，因为他们没有投降。

[æ̃nd; ə̃nd] [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪ] ?
And how about the Gray ?
和 如何 关于 这 灰色的 ?
那么灰色呢？

[fɜ:rst] [ˈteksəs] [æ̃t; ət] [ænˈti:təm] - [pər] [sent] , 21st [ˈdʒɔ:rdʒə][æ̃t; ət] [məˈnæsəs] - [pər] [sent] ,
First Texas at Antietam 82 per cent , 21st Georgia at Manassas 78 per cent ,
第一的 德克萨斯州 在 安提坦 - 每 中心 , 21st 乔治亚州 在 马纳萨斯 - 每 中心 ,
德克萨斯大学在安提耶坦战役中取得82%的胜率，佐治亚大学在马纳萨斯战役中取得78%的胜率（排名第21）。
26th [nɔ:rθ] [ˌkærəˈleɪnə][æ̃t; ət] [ˈgetɪz,bə:g] - [pər] [sent] , 6th [ˌmɪsɪˈsɪpi] [æ̃t; ət] [ˈʃaɪləʊ] - [pər] [sent]
26th North Carolina at Gettysburg 72 per cent , 6th Mississippi at Shiloh 71 per cent
26th 北 卡罗莱纳 在 葛底斯堡 - 每 中心 , 6th 密西西比州 在 希洛 - 每 中心
.
:
.
北卡罗来纳州在葛底斯堡的胜率达到 72%，密西西比州在希洛的胜率达到 71%。

[ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [noʊ] [ˈkæʒuəlti] [lɪsts] [ðen] .
They printed no casualty lists then .
他们 打印 不 伤亡 列表 然后 .
当时他们没有印发伤亡名单。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbætlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪˈkɑ:gou] [ˈtrɪbjʊ:n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
The day after one of these battles the whole Chicago Tribune would not have been
这 天 后 一 的 这些 战斗 这 所有的 芝加哥 论坛 会 不是 有 到过
[bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [neɪmz] .
big enough to hold the names .
大的 足够的 到 抓住 这 姓名 .
在这些战斗结束后的第二天，《芝加哥论坛报》的整份报纸都刊登不完所有参战人员的名字。

[æ̃n; ə̃n] [ˈemɪnə̃nt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər][ˈri:s(ə)ntli] [sed] , " [ðə; ði] [əˈmɛrɪkə̃nz] [sti] [hoʊld][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
An eminent British officer recently said , " The Americans still hold the record
一个 杰出 英国 官 最近 说 , " 这 美国人 仍然 抓住 这 记录
[fɔ:r; fər][hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] .
for hard fighting .
为了 难的 斗争 .
一位英国著名军官最近说：“美国人仍然保持着顽强战斗的记录。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ʃʊk] [hændz][æt; ət]
" And now the sons and grandsons of the men who shook hands at
" 和 现在 这 儿子们 和 孙子们 的 这 男人 WHO 摇晃 双手 在
[,æpə'mætəks] ,
Appomattox ,
阿波马托克斯 ,

“而现在，那些在阿波马托克斯握手言和的男人们的儿子和孙子们.....”

[ˈlɪniəl] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɪnfəntri] [ðæt] [ˈevər] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] ,
lineal descendants of the best infantry that ever marched on the globe ,
线性 后代 的 这 最好的 步兵 那 曾经 行军 在 这 地球 ,
曾驰骋全球的最强步兵的直系后裔，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [fɪr] [daʊn] [ðə; ði][spain][ʌv; əv][ðə; ði]
have had a chance to send the shivers of fear down the spine of the
有 有 一个 机会 到 发送 这 颤抖 的 害怕 向下 这 脊柱 的 这
[hʌn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
hun and America has repeated itself under the Stars and Stripes .
亨 和 美国 有 重复 本身 在下面 这 星星 和 条纹 .

已经有机会让德国佬胆战心惊，而美国在星条旗的旗帜下再次做到了这一点。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [fər'get][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['fɑ:ðəz] [hu:] [set][ə; eɪ][wɜ:rld]
But let us not forget the deeds of their heroic fathers who set a world
但 让 我们 不是 忘记 这 契约 的 他们的 英勇 父亲们 WHO 放 一个 世界
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [tə'rɪfɪk] ['fɑ:ɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][ˈevər][bi:; bi][ˈbroʊkən] .
record for terrific fighting that is not likely to ever be broken .
记录 为了 了不起 斗争 那 是 不是 可能 到 曾经 是 破碎的 .

但是，我们不要忘记他们英勇的父辈们的功绩，他们创造了一项惊人的战斗世界纪录，这项纪录恐怕永远也无法被打破。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][ˈsevən] , - , [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][dʒʊ'laɪ] 3rd , - .
The author of this enlisted June 7 , 1862 , returned home July 3rd , 1865 .
这 作者 的 这 入伍 六月 7 , - , 返回 家 七月 3rd , - .

本文作者于 1862 年 6 月 7 日入伍，1865 年 7 月 3 日返回家乡。

[ˈnevər] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rləʊ] .
Never asked for furlough .
绝不 问 为了 休假 .

从未申请过休假。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [ɪk'sept] [tu:] [deɪz]
Was not absent from his regiment during term of service , except two days
曾是 不是 缺席的 从 他的 团 期间 学期 的 服务 , 除了 二 天
[ænd; ənd] [θri:] [naɪt] ,
and three night ,
和 三 夜晚 ,

服役期间，除两天三夜外，从未缺席过所在部队。

[ˈæbsəns] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:niən][ˈfɔ:rsɪz] .
absence caused by the enemy being between him and the Union forces .
缺席 导致 经过 这 敌人 存在 之间 他 和 这 联盟 力量 .

因敌军阻隔在自己和联邦军队之间而导致缺席。

[ðə; ði] 78th [ɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈæktɪv] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
The 78th Illinois was in active service from beginning to end of service ,
这 78th 伊利诺伊州 曾是 在 积极的 服务 从 开始 到 结尾 的 服务 ,
[ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
always at the front .
总是 在 这 正面 .

第78伊利诺斯步兵团从服役开始到结束一直处于活跃状态，始终冲锋在前。

[ɹ]

Transcriber's

转录员的

[noʊt]

Note

笔记

转录者注

[sʌm; səm]

[ɪnˌkənˈsɪstənt]

[ˌhaɪfəˈneɪʃn]

[ænd; ənd]

[ˈspeliŋ]

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]

[ˈdɑːkjumənt]

[hæz; həz]

Some

inconsistent

hyphenation

and

spelling

in

the

original

document

has

一些

不一致

连字符

和

拼写

在

这

原来的

文档

有

[bɪn]

[prɪˈzɜːrv]

.

been

preserved

.

到过

保存完好

.

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)]

[ˈerərz]

[kəˈrektɪd]

[ɪn][ðə; ði][tekst]

:

Typographical

errors

corrected

in

the

text

:

印刷

错误

已更正

在

这

文本

:

文本中已更正拼写错误：

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

-

1964

changed

to

1864

-

已更改

到

-

1964年改为1864年

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[ˌtʃɪkəˈmɔːɡə]

Chickamaugee

changed

to

Chickamauga

-

已更改

到

奇卡莫加

Chickamaugee 改为 Chickamauga

[ˈdʒɒnɪz]

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[ˈdʒɒnɪz]

-

Johnnys

'

changed

to

Johnnies

'

-

约翰尼

-

已更改

到

约翰尼

-

Johnnys' 变成了 Johnnies'

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[ˈɡeɪlzˌvɪl]

Gaylsville

changed

to

Gaylesville

-

已更改

到

盖尔斯维尔

Gaylsville 更名为 Gaylesville

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

-

Averyboro

changed

to

Averysboro

-

已更改

到

-

Averyboro 改为 Averysboro

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[tʃɪrd]

cheerd

changed

to

cheered

-

已更改

到

欢呼

cheerd 改为 cheered

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[ˈɡəʊldzɒːrəʊ]

Oldsborg

changed

to

Goldsboro

-

已更改

到

戈尔兹伯勒

奥尔兹堡 (Oldsborg) 更名为 戈尔兹伯勒 (Goldsboro)

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[rɪˈsɑːkə]

Resacca

changed

to

Resaca

-

已更改

到

雷萨卡

Resacca 改为 Resaca

-

[tʃeɪndʒd]

[tuː; tə]

[ˈɪnfəntri]

invantrty

changed

to

infantry

-

已更改

到

步兵

永久化为步兵

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['maʊntɪd]
mountd changed to mounted
- 已更改 到 安装

mountd 已更改为 mounted

[,æpə'mætəks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [,æpə'mætəks]
Appomatox changed to Appomattox
阿波马托克斯 已更改 到 阿波马托克斯

Appomatox 更名为 Appomattox

['mɜːrfɪz,bɜːroʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mɜːfriːz,bɜːəʊ]
Murphysboro changed to Murfreesboro
墨菲斯伯勒 已更改 到 默弗里斯伯勒

Murphysboro 改为 Murfreesboro

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

